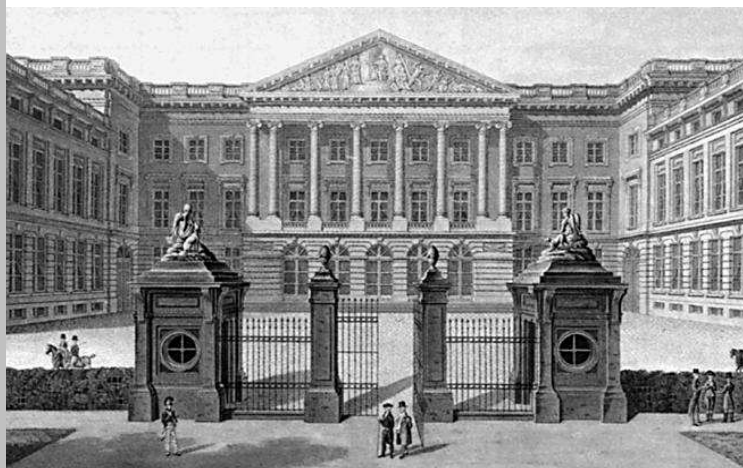


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2006-2007**



**3-187**

**Séances plénières**  
**Jeudi 9 novembre 2006**  

---

**Séance de l'après-midi**

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2006-2007**

## **Handelingen**

**Plenaire vergaderingen**  
**Donderdag 9 november 2006**  

---

**Namiddagvergadering**

**3-187**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions .....9	Inoverwegingneming van voorstellen .....9
Questions orales .....9	Mondelinge vragen .....9
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «la création d'une convention internationale interdisant les armes à sous-munitions» (n° 3-1262) .....9	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de invoering van een internationaal verdrag tot uitbanning van clustermunities» (nr. 3-1262).....9
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo sur les armes à destination du Congo et le désarmement des milices» (n° 3-1264) .....11	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het wapenembargo ten aanzien van Congo en de ontwapening van de milities» (nr. 3-1264) ..... 11
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «les négociations d'adhésion avec la Turquie et le rapport d'évaluation 2006 de l'Union européenne» (n° 3-1266).....13	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «toetredingsgesprekken met Turkije en het voortgangsrapport 2006 van de Europese Unie» (nr. 3-1266) ..... 13
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (Doc. 3-1751) .....16	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (Stuk 3-1751) ..... 16
Discussion générale.....16	Algemene bespreking..... 16
Discussion des articles.....16	Artikelsgewijze bespreking..... 16
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (Doc. 3-1752) .....16	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (Stuk 3-1752) ..... 16
Discussion générale.....16	Algemene bespreking..... 16
Discussion des articles.....16	Artikelsgewijze bespreking..... 16
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange des lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (Doc. 3-1806).....17	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (Stuk 3-1806)..... 17
Discussion générale.....17	Algemene bespreking..... 17
Discussion des articles.....17	Artikelsgewijze bespreking..... 17
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1 <sup>er</sup> novembre 2002 (Doc. 3-1807) .....17	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (Stuk 3-1807) ..... 17
Discussion générale.....17	Algemene bespreking..... 17
Discussion des articles.....17	Artikelsgewijze bespreking..... 17

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (Doc. 3-1818).....18	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (Stuk 3-1818)..... 18
Discussion générale.....18	Algemene bespreking..... 18
Discussion des articles.....18	Artikelsgewijze bespreking..... 18
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (Doc. 3-1819) .....18	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (Stuk 3-1819) ..... 18
Discussion générale.....18	Algemene bespreking..... 18
Discussion des articles.....18	Artikelsgewijze bespreking..... 18
Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (Doc. 3-1852) .....19	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (Stuk 3-1852) ..... 19
Discussion générale.....19	Algemene bespreking..... 19
Discussion des articles.....19	Artikelsgewijze bespreking..... 19
Questions orales .....19	Mondelinge vragen ..... 19
Question orale de M. Pierre Galand au Premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le nouveau cadre fiscal pour le secteur du diamant à Anvers» et sa concordance avec la législation sur le blanchiment d'argent» (n° 3-1260).....19	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de Eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het nieuwe fiscale kader voor de diamantsector te Antwerpen» en de overeenstemming daarvan met de wetgeving inzake het witwassen van geld» (nr. 3-1260) ..... 19
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la vente et la location de biens immobiliers par la Régie des bâtiments» (n° 3-1267).....20	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het verkopen en huren van vastgoed door de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1267) ..... 20
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la détention injuste en centre fermé 127bis d'une enfant de 19 mois» (n° 3-1269) .....23	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de onterechte opsluiting van een kind van 19 maanden in het gesloten centrum 127bis» (nr. 3-1269)..... 23
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'utilisation au Liban d'armes à l'uranium appauvri» (n° 3-1270).....24	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «het gebruik van wapens met verarmd uranium in Libanon» (nr. 3-1270)..... 24
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pratique des mutilations génitales en Belgique» (n° 3-1265).....25	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «vrouwenbesnijdenis in België» (nr. 3-1265) ..... 25
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la fraude qui sévit dans le secteur diamantaire à Anvers» (n° 3-1886) .....27	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «fraude binnen de Antwerpse diamantsector» (nr. 3-1886) ..... 27
Questions orales .....29	Mondelinge vragen ..... 29
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de	Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «het stelsel van de

l'Emploi sur «le système des agences locales pour l'emploi» (n° 3-1263) .....	29	plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen» (nr. 3-1263) .....	29
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les mesures de sécurité en faveur du personnel de la SNCB» (n° 3-1261) .....	31	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de veiligheidsmaatregelen ten gunste van het personeel van de NMBS» (nr. 3-1261) .....	31
Question orale de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la vente de tickets de train par GSM» (n° 3-1271).....	32	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het aanbieden van treintickets via de gsm» (nr. 3-1271) .....	32
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-1268).....	33	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de onthaalmoeders» (nr. 3-1268) .....	33
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les conclusions tirées de la conférence “Femme et Pension”» (n° 3-1879) .....	35	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de besluiten van de conferentie “Vrouw en Pensioen”» (nr. 3-1879) .....	35
Proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts, Doc. 3-1682) .....	38	Voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s., Stuk 3-1682) .....	38
Discussion .....	38	Bespreking .....	38
Proposition de Règlement du Conseil modifiant le Règlement (CE) n° 2201/2003 en ce qui concerne la compétence et instituant des règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale. (Test de contrôle de la procédure de subsidiarité) (Doc. 3-1892) .....	40	Voorstel van Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 wat de bevoegdheid betreft en tot invoeging van regels inzake toepasselijk recht in huwelijkszaken. (Test ter controle van de subsidiariteitsprocedure) (Stuk 3-1892) .....	40
Discussion .....	40	Bespreking .....	40
Félicitations .....	46	Gelukwensen.....	46
Votes .....	46	Stemmingen .....	46
L'évolution de l'OTAN – Sommet de Riga, 28 novembre 2006 (Doc. 3-1683) .....	46	De evolutie van de NAVO – Top van Riga, 28 november 2006 (Stuk 3-1683) .....	46
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (Doc. 3-1751) .....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (Stuk 3-1751) .....	47
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (Doc. 3-1752) .....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (Stuk 3-1752) .....	47
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange des lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les		Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke	

passports diplomatiques (Doc. 3-1806).....	47	paspoorten (Stuk 3-1806).....	47
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1 <sup>er</sup> novembre 2002 (Doc. 3-1807).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (Stuk 3-1807).....	48
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (Doc. 3-1818).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (Stuk 3-1818).....	48
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (Doc. 3-1819).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (Stuk 3-1819).....	48
Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (Doc. 3-1852).....	49	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (Stuk 3-1852).....	49
Proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer (de Mme Mía De Schamphelaere et consorts, Doc. 3-1682).....	49	Voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten (van mevrouw Mía De Schamphelaere c.s., Stuk 3-1682).....	49
Proposition de Règlement du Conseil modifiant le Règlement (CE) n° 2201/2003 en ce qui concerne la compétence et instituant des règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale. (Test de contrôle de la procédure de subsidiarité) (Doc. 3-1892).....	49	Voorstel van Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 wat de bevoegdheid betreft en tot invoeging van regels inzake toepasselijk recht in huwelijkszaken. (Test ter controle van de subsidiariteitsprocedure) (Stuk 3-1892).....	49
Ordre des travaux.....	49	Regeling van de werkzaamheden.....	49
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des personnes disparues» (n° 3-1870).....	51	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het statuut van de verdwenen personen» (nr. 3-1870).....	51
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'accès de non-Belges à la profession de notaire» (n° 3-1882).....	53	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het toelaten van niet-Belgen tot het ambt van notaris» (nr. 3-1882).....	53
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répétabilité des frais engagés par les curateurs dans l'exercice de leur mission» (n° 3-1892).....	55	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de verhaalbaarheid van de kosten gemaakt door de curatoren in de uitvoering van hun opdracht» (nr. 3-1892).....	55
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le complexe de cellules dans le nouveau Palais de justice à Anvers» (n° 3-1893).....	59	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het cellencomplex in het nieuwe Justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1893).....	59
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réforme Coperfin» (n° 3-1884).....	60	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de Coperfinhervorming» (nr. 3-1884).....	60
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des		Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën	

Finances et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les sommes d'argent versées par des institutions privées à la police fédérale en faveur des informateurs» (n° 3-1887) .....	62	en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geldsommen die door private instellingen aan de federale politie worden gestort ten gunste van informanten» (nr. 3-1887) .....	62
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1877) .....	63	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1877) .....	63
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1876) .....	65	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1876) .....	65
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Défense sur «les problèmes d'hébergement de l'Institut géographique national» (n° 3-1866) .....	66	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Landsverdediging over «de huisvestingsproblemen van het Nationaal Geografisch Instituut» (nr. 3-1866) .....	66
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1874) .....	68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1874) .....	68
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la protection du patrimoine intellectuel des PME» (n° 3-1865) .....	69	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bescherming van het intellectuele patrimonium van KMO's» (nr. 3-1865) .....	69
Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'Institut belge pour la Mer» (n° 3-1880) .....	71	Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Belgisch Instituut voor de Zee» (nr. 3-1880) .....	71
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la dotation du CEN» (n° 3-1881) .....	72	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de dotatie van het SCK» (nr. 3-1881) .....	72
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les nombreuses difficultés auxquelles donnent lieu l'exécution et l'application de la loi sur les franchises» (n° 3-1885) .....	74	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de vele moeilijkheden bij de uitvoering en de toepassing van de franchisewet» (nr. 3-1885) .....	74
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les programmes indicatifs de coopération» (n° 3-1848) .....	77	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de indicatieve samenwerkingsprogramma's» (nr. 3-1848) .....	77
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le centre de référence pour l'Afrique centrale» (n° 3-1849) .....	79	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het referentiecentrum voor Centraal-Afrika» (nr. 3-1849) .....	79
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération au développement au cours de la présidence finlandaise de l'Union européenne» (n° 3-1850) .....	81	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontwikkelingssamenwerking tijdens het Finse Voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 3-1850) .....	81
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les forums des acteurs indirects» (n° 3-1851) .....	84	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de fora van de indirecte actoren» (nr. 3-1851) .....	84

<p>Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1875) .....85</p> <p>Excusés.....87</p> <p><b>Annexe</b></p> <p>Votes nominatifs .....88</p> <p>Propositions prises en considération .....90</p> <p>Demandes d'explications .....91</p> <p>Assemblée de la Commission communautaire française .....92</p> <p>Messages de la Chambre .....93</p> <p>Dépôt de projets de loi .....93</p> <p>Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....94</p> <p>Conseil supérieur de la Justice .....94</p> <p>Conseil central de surveillance pénitentiaire .....94</p> <p>Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie .....95</p> <p>Pétitions.....95</p> <p>Parlement européen .....95</p>	<p>Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1875) ..... 85</p> <p>Berichten van verhindering ..... 87</p> <p><b>Bijlage</b></p> <p>Naamstemmingen ..... 88</p> <p>In overweging genomen voorstellen ..... 90</p> <p>Vragen om uitleg ..... 91</p> <p>Raad van de Franse Gemeenschapscommissie ..... 92</p> <p>Boodschappen van de Kamer..... 93</p> <p>Indiening van wetsontwerpen ..... 93</p> <p>Arbitragehof – Prejudiciële vragen ..... 94</p> <p>Hoge Raad voor de Justitie ..... 94</p> <p>Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen ..... 94</p> <p>Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie ..... 95</p> <p>Verzoekschriften ..... 95</p> <p>Europees Parlement ..... 95</p>
--	--



**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «la création d'une convention internationale interdisant les armes à sous-munitions» (n° 3-1262)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Dans un communiqué daté du 3 novembre dernier, le ministère des Affaires étrangères norvégien annonce son intention de prendre la tête d'un processus visant à obtenir une interdiction à l'échelle internationale des armes à sous-munitions.

On connaît l'expérience et la crédibilité de la Belgique dans son combat contre les mines antipersonnel. On sait que la Belgique a accompli en ce domaine un travail parlementaire qui est reconnu internationalement et qui a fait d'elle le premier pays à interdire les sous-munitions, le 30 mars dernier.

Je suis convaincu du rôle moteur que notre pays peut jouer en ces matières dans les instances internationales. L'initiative norvégienne démontre qu'il existe sur la scène internationale un mouvement visant à l'interdiction des sous-munitions.

Le gouvernement autrichien, le gouvernement danois et, plus récemment, le ministre britannique du Développement se sont prononcés en ce sens. J'ajoute, parce que j'en ai pris connaissance ce matin, que le secrétaire général adjoint de l'ONU chargé des affaires humanitaires a fait une déclaration dans le même sens.

À l'origine de l'interdiction des mines antipersonnel, la Belgique a été un moteur de la Convention d'Ottawa.

Le gouvernement est-il prêt à initier et à soutenir une démarche identique en ce qui concerne les bombes à sous-munitions ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Comme vous le soulignez dans votre question, la Belgique est le premier pays à avoir interdit certains types d'armes à sous-munitions. Depuis lors, d'autres pays se sont également engagés dans la voie d'une interdiction partielle ou de la limitation de l'emploi de ces armes. Le rôle de pionnier que le parlement belge a joué, et je vous en félicite, donne à notre pays une responsabilité particulière pour faire avancer sur la

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de invoering van een internationaal verdrag tot uitbanning van clustermunities» (nr. 3-1262)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – In een communiqué van 3 november kondigt de Noorse minister van Buitenlandse Zaken aan dat hij de bedoeling heeft een proces op gang te brengen om te komen tot een internationaal verbod op clustermunities.

*België bezit ervaring en geloofwaardigheid vanwege zijn strijd tegen de antipersoonsmijnen. België heeft op dat vlak parlementair werk geleverd dat internationaal wordt erkend en dat van ons land het eerste land heeft gemaakt dat een verbod op clustermunities heeft ingesteld, namelijk op 30 maart jongstleden.*

*Ons land kan op dat gebied een voortrekkersrol spelen in de internationale instellingen. Het Noorse initiatief toont aan dat er op internationaal niveau een beweging bestaat om clustermunities te bannen.*

*De Oostenrijkse en Deense regeringen en onlangs de Britse minister voor Ontwikkelingssamenwerking hebben zich in die zin uitgesproken. Deze morgen heb ik vernomen dat ook de adjunct-secretaris-generaal van de VN, bevoegd voor humanitaire aangelegenheden, een verklaring in die zin heeft afgelegd.*

*Inzake het verbod op antipersoonsmijnen heeft België een voortrekkersrol gespeeld bij de totstandkoming van de Conventie van Ottawa.*

*Is de regering bereid om een gelijkaardig initiatief op te starten en te ondersteunen voor clustermunities?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Zoals in de vraag wordt onderstreept, is België het eerste land dat bepaalde soorten clustermunities heeft gebannen. Nadien hebben ook andere landen zich geëngageerd om het gebruik van die wapens gedeeltelijk te bannen of te beperken. De pioniersrol die het Belgische parlement heeft gespeeld, en ik feliciteer het daarvoor, geeft ons land een bijzondere verantwoordelijkheid om op internationaal niveau*

scène internationale le mouvement tendant à apporter une réponse aux effets de telles armes sur le plan humanitaire.

En même temps, cette responsabilité particulière impose à notre pays de suivre une démarche qui soit à même de recueillir un consensus suffisant pour aboutir à des résultats concrets. C'est ce que j'appelle le « multilatéralisme efficace ».

Pour cette raison, la Belgique a œuvré pour que l'Union européenne présente une position commune à la Conférence d'examen de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques, qui, comme vous le savez, est réunie en ce moment à Genève. L'Union européenne y a mis l'accent sur la reconduction du mandat du groupe d'experts gouvernementaux, en ajoutant toutefois qu'il ne s'agit là que d'un socle minimal. À la suite de nos démarches, l'Union européenne rédige pour l'heure un projet de mandat dans le but de le présenter encore pendant la Conférence d'examen.

Pour la Belgique, il convient d'aller aussi loin que possible en chargeant le groupe d'experts gouvernementaux d'examiner la question des armes à sous-munitions sous l'angle de leur conformité aux règles du droit international humanitaire, en tant qu'un des éléments essentiels de son mandat. Il importe également que le groupe d'experts gouvernementaux remette rapidement ses conclusions. Sans vouloir préjuger du résultat des travaux de ce groupe, la Belgique salue l'initiative prise par le Comité international de la Croix-Rouge de convoquer une réunion d'experts au début de l'année prochaine afin d'identifier les règles du droit international humanitaire qui pourraient à l'avenir s'appliquer à de telles armes. Ce message a été clairement transmis par la délégation belge tant à la Première Commission de l'Assemblée générale des Nations unies à New York que lors de la Conférence d'examen en cours à Genève.

Il conviendra, lorsque celle-ci sera achevée, d'examiner les résultats de manière approfondie et d'en tirer les conclusions appropriées quant aux modalités d'actions futures de la Belgique. Nous impliquerons l'Union européenne tout en restant en contact étroit avec d'autres pays qui se sont engagés afin de déterminer les prochaines étapes d'une action multilatérale efficace.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je me réjouis de l'initiative de la Belgique et du poids qu'elle peut exercer sur l'Union européenne ainsi que sur la Conférence internationale de la Croix-Rouge.

Je suis toutefois un peu déçu par le volet bilatéral. Nous avons des ambassades dans de nombreux pays, et je pense qu'une démarche semblable à celle qui a été effectuée à l'époque de la Convention d'Ottawa pourrait être entreprise par la Belgique, indépendamment de l'approche multilatérale dont vous parlez, monsieur le ministre.

Ce genre de démarche étant devenu une spécificité de la Belgique – ce qui l'honore d'ailleurs –, je crains que l'on ne s'en remette à des structures internationales, auxquelles nous participons, en oubliant que nous devons aussi prendre des initiatives spécifiques qui dépassent le cadre européen. Vous avez parlé – mais peut-être ai-je mal compris – d'une approche subsidiaire à une démarche ou à un mandat de

*voortgang te boeken in het zoeken naar een antwoord op de gevolgen van dergelijke wapens op humanitair vlak.*

*Tegelijk verplicht die verantwoordelijkheid ons land een richting te volgen die het mogelijk maakt een voldoende consensus te bereiken om tot concrete resultaten te komen. Dat is wat ik noem het 'efficiënte multilateralisme'.*

*België heeft er dan ook voor geijverd opdat de EU een gemeenschappelijke houding zou aannemen op de toetsingsconferentie van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens, die momenteel bijeen is in Genève. De EU heeft er het accent gelegd op de verlenging van het mandaat van de groep van regeringsexperts, daaraan toevoegend dat dit slechts een minimum is. Ingevolge ons optreden stelt de EU momenteel een ontwerp van mandaat op dat nog tijdens de toetsingsconferentie zal worden voorgesteld.*

*Voor België komt het erop aan zo ver mogelijk te gaan door de experts, als één van de essentiële elementen van hun mandaat, te laten onderzoeken of clustermunities wel in overeenstemming te brengen is met het internationaal humanitair recht. De experts moeten hun conclusies zo snel mogelijk voorstellen. Zonder voorop te lopen op het resultaat van het werk van de experts, verwelkomt België het initiatief van het Internationaal Comité van het Rode Kruis om begin volgend jaar experts bijeen te brengen om na te gaan welke regels van het internationaal humanitair recht in de toekomst voor dergelijke wapens kunnen gelden. Die boodschap werd duidelijk overgebracht door de Belgische delegatie, zowel op de eerste commissie van de Algemene Vergadering van de VN in New York, als tijdens de lopende toetsingsconferentie in Genève. De resultaten daarvan moeten diepgaand worden bestudeerd en daaruit moeten de gepaste conclusies worden getrokken voor de manier waarop België in de toekomst zal optreden. Wij zullen de EU daarin betrekken en tegelijk in nauw contact blijven met andere landen die zich ertoe hebben verbonden verdere stappen in een efficiënte multilaterale actie te definiëren.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik ben verheugd over het Belgische initiatief en over de invloed die ons land op de EU en op de Internationale Conferentie van het Rode Kruis kan uitoefenen.*

*Toch ben ik wat ontgoocheld over het bilaterale deel. Wij hebben ambassades in heel wat landen. België kan opnieuw een actie opzetten zoals we die hebben ondernomen ten tijde van de Conventie van Ottawa, los van de multilaterale benadering zoals die door de minister is belicht.*

*Dergelijke acties zijn specifiek voor België geworden en dat strekt ons land tot eer. Ik vrees dat, indien we ons beperken tot internationale structuren, wij vergeten ook andere specifieke initiatieven te nemen die het Europese kader overstijgen. De minister had het over een subsidiaire benadering inzake een optreden of inzake een mandaat van de EU en inzake het initiatief van het Rode Kruis, maar misschien heb ik dat slecht begrepen.*

l'Union européenne et à l'initiative de la Croix-Rouge.

Il importe donc à mes yeux d'avoir cette approche multilatérale mais il convient aussi d'insister sur les initiatives que notre représentation extérieure pourrait prendre dans une matière aussi importante que celle des droits humanitaires.

On a longuement discuté de l'envoi de troupes belges au Sud-Liban avec une mission de déminage. Vous avez vous-même souligné dans cette assemblée qu'une bonne partie du travail était liée aux mines et aux conséquences des bombes à sous-munitions, et qu'il était probablement beaucoup plus difficile de désactiver des terrains inondés de bombes à sous-munitions que de désactiver des terrains minés. Vous êtes certainement convaincu de la nécessité d'effectuer ce travail pour des raisons humanitaires. Si la Belgique peut s'honorer d'une démarche très volontariste dans ce domaine, ce sera extrêmement positif pour l'ensemble du monde et les victimes.

Je ne mets certainement pas en cause votre volonté ou celle du gouvernement d'avancer en la matière, mais je tiens quand même à souligner que les initiatives bilatérales, y compris aux Nations unies et au Conseil de sécurité dont nous ferons bientôt partie, ne doivent certainement pas être oubliées.

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Cela ne me pose aucun problème de demander à nos ambassades de prendre de telles initiatives, également au sein des Nations unies, d'autant que, comme vous le savez, nous serons membre du Conseil de sécurité dès le 1<sup>er</sup> janvier. Je donnerai alors immédiatement des instructions dans ce sens.

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo sur les armes à destination du Congo et le désarmement des milices» (n° 3-1264)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Nous sommes toujours dans l'attente des résultats définitifs des élections présidentielles. Le moment est peut-être bien choisi pour se poser quelques questions, notamment en ce qui concerne le respect de l'embargo sur les armes par la RDC.

Tout d'abord, le 29 juillet 2006, la MONUC a inspecté un chargement de matériel militaire – des chars, des véhicules blindés de transport de personnel et des munitions – dans le port de Matadi. Le gouvernement congolais n'a pas respecté la résolution 1533 du Conseil de sécurité puisqu'il n'a pas informé au préalable le comité du Conseil de sécurité, créé par la résolution 1533, de l'arrivée du chargement et qu'il n'a pas invité la MONUC à vérifier le type ou la quantité du matériel militaire.

Pouvez-vous nous dire si ces violations ont continué ? Les contrôles de la MONUC ont-ils été renforcés ? Le Conseil de sécurité a-t-il pris des mesures à l'encontre du gouvernement congolais ?

Par ailleurs, des informations laissent à penser que les forces armées de la République démocratique du Congo ont renforcé leurs moyens militaires sur la base logistique de Kinshasa. Cette tendance se renforce-t-elle ? Quelles sont les justifications du ministre de la Défense congolais pour expliquer cette concentration aussi près de la capitale ?

*Een multilaterale benadering is belangrijk, maar er moet ook nadruk worden gelegd op initiatieven die onze vertegenwoordiging in het buitenland kan nemen in het belangrijke domein van het humanitair recht.*

*Er werd lang gedebatteerd over het zenden van Belgische troepen met een ontmijningsopdracht naar Zuid-Libanon. De minister heeft hier zelf verklaard dat een groot deel van het werk te maken had met mijnen en de gevolgen van clusterbommen en dat het waarschijnlijk veel moeilijker was terreinen van clusterbommen te zuiveren dan van mijnen. Hij is ervan overtuigd dat dit werk om humanitaire redenen beslist moet gebeuren. Als België zich op dit vlak erg voluntaristisch zou opstellen, zou dat bijzonder positief zijn voor de hele wereld en voor de slachtoffers.*

*Ik stel zeker niet de wil van de minister en van de regering ter discussie om op dit vlak vooruitgang te boeken, maar ik wil toch onderstrepen dat we bilaterale initiatieven, ook binnen de VN en de Veiligheidsraad, waarvan we binnenkort deel uitmaken, niet mogen veronachtzamen.*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb er geen enkel probleem mee om aan onze ambassades te vragen dergelijke initiatieven te nemen, ook binnen de VN, te meer omdat – zoals u al opmerkte – we vanaf 1 januari deel uitmaken van de Veiligheidsraad. Ik zal onmiddellijk instructies in die zin geven.*

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het wapenembargo ten aanzien van Congo en de ontwapening van de milities» (nr. 3-1264)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Wij wachten nog op de definitieve resultaten van de presidentsverkiezingen. Misschien is dat een goed moment om enkele vragen te stellen, met name over het eerbiedigen van het wapenembargo door de DRC.*

*Op 29 juli 2006 heeft MONUC een levering van militair materiaal – tanks, pantservoertuigen voor het transport van personeel en munitie – gecontroleerd in de haven van Matadi. De Congolese regering heeft daarbij resolutie 1533 van de Veiligheidsraad niet nageleefd, aangezien ze niet vooraf het comité van de Veiligheidsraad, opgericht door resolutie 1533, op de hoogte heeft gebracht van de levering en MONUC niet heeft uitgenodigd om de soort en de hoeveelheid van het militair materiaal te controleren.*

*Duren die schendingen nog voort? Werden de controles van MONUC versterkt? Heeft de Veiligheidsraad maatregelen tegen de Congolese regering genomen?*

*Inlichtingen doen vermoeden dat het leger van de DRC zijn militaire middelen op de logistieke basis van Kinshasa heeft versterkt. Wordt die evolutie nog versterkt? Hoe rechtvaardigt de Congolese minister voor Landsverdediging die concentratie bij de hoofdstad?*

*Kan de minister meer duidelijkheid geven over de wapenhandel tussen Oeganda en de stad Butembo op de*

Ensuite, pouvez-vous nous donner plus de précisions sur le trafic d'armes constaté entre l'Ouganda et la ville de Butembo située à la frontière avec l'Ouganda ?

Enfin la Commission nationale de désarmement de démobilisation et de réinsertion (CONADER) dispose-t-elle des moyens financiers nécessaires pour continuer sa tâche, une conférence d'évaluation sur ses activités devant avoir lieu à la mi-novembre ? Si je suis bien informé, le montant du budget dont elle dispose, à savoir 200 millions d'euros par an, a été totalement dépensé en novembre. Que fera cette commission jusqu'à la fin de l'année ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Nous n'avons pas de précisions quant à une quelconque obligation de notification du gouvernement congolais étant donné que cet armement était destiné aux brigades intégrées et qu'il ne tombait dès lors pas sous le coup du respect de l'embargo.

Le Conseil de sécurité a finalement décidé de ne pas demander d'explications au Congo estimant que cette démarche était inopportune dans le contexte des élections. Cet argument est pour le moins étonnant.

Nous n'avons pas connaissance de nouveaux cas depuis lors. La MONUC a renforcé son dispositif de contrôle moyennant l'installation d'officiers de liaison dans les camps principaux. L'accès au camp de Kokolo dans lequel se trouvent les chars T55 est, quant à lui, toujours interdit.

Par ailleurs, il est vrai que les FARDC ont renforcé leurs moyens militaires à Kinshasa. En collaboration avec d'autres partenaires, la Belgique a interrogé à plusieurs reprises le ministre de la Défense à ce sujet – notamment au sein de la commission conjointe SSR – sans pour autant obtenir une réponse satisfaisante pour justifier la concentration d'armes à cet endroit.

En outre, mes services ne disposent pas d'informations quant à un éventuel trafic d'armes entre l'Ouganda et la ville de Butembo.

Enfin, les fonds dont dispose la CONADER sont suffisants pour exécuter le programme de réinsertion en cours et continuer le programme de désarmement, de démobilisation et de réinsertion – DDR – dans les sixième, huitième et dixième régions militaires. Il est cependant évident que de nouveaux moyens financiers devraient être mobilisés par la communauté internationale afin de pouvoir répondre aux besoins DDR des brigades non intégrées, notamment à Kinshasa.

**M. François Roelants du Vivier (MR)**. – Je remercie le ministre de ses réponses, notamment en ce qui concerne les arguments utilisés par le Conseil de sécurité. Je partage tout à fait son point de vue à ce sujet.

Quant à ma question relative à la CONADER, je venais de faire remarquer au ministre qu'au mois de novembre, la totalité du budget de l'année était dépensée. Étant donné que les nouveaux moyens ne seront transférés qu'au début de l'année prochaine, il n'y a plus de moyens disponibles jusqu'à la fin du mois de décembre.

*grens met Oeganda?*

*Beschikt de Nationale commissie voor ontwapening, demobilisatie en reïntegratie (CONADER) over de vereiste financiële middelen om haar taak voort te zetten? Midden november moet er een evaluatieconferentie plaatsgrijpen over haar activiteiten. Als ik goed ben geïnformeerd, was het jaarbudget van 200 miljoen euro in november volledig opgebruikt. Wat zal deze commissie nog tot het einde van dit jaar doen?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Wij beschikken niet over precieze gegevens over een notificatieverplichting voor de Congolese regering, aangezien die wapens bestemd waren voor de geïntegreerde brigades en dus niet onder het embargo vielen.*

*De Veiligheidsraad heeft uiteindelijk beslist Congo geen verklaring te vragen omdat hij meende dat dit inopportuun zou zijn in het kader van de verkiezingen. Dat argument is op zijn minst verbazingwekkend.*

*Wij hebben sindsdien geen kennis van nieuwe gevallen. MONUC heeft zijn controlemogelijkheden versterkt via de aanwezigheid van verbindingsofficieren in de voornaamste kampen. De toegang tot het kamp van Kokolo, waar de T55-tanks staan, is echter nog altijd verboden.*

*Het is juist dat het leger van de DRC zijn militaire middelen in Kinshasa heeft versterkt. Samen met andere partners heeft België de minister van Landsverdediging daarover verschillende keren ondervraagd, met name in de gemengde commissie SSR, zonder een antwoord te krijgen dat de concentratie van wapens op die plek verantwoordt.*

*Mijn diensten beschikken niet over informatie over een mogelijke wapenhandel tussen Oeganda en de stad Butembo.*

*De fondsen waarover CONADER beschikt volstaan om het aan de gang zijnde reïntegratieprogramma uit te voeren en het programma voor ontwapening, demobilisatie en reïntegratie voort te zetten in de zesde, zevende en achtste militaire regio's. Het is echter evident dat de internationale gemeenschap nieuwe financiële middelen moet bijbrengen om te kunnen beantwoorden aan de noden van de niet-geïntegreerde brigades, met name in Kinshasa.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR)**. – *Ik dank de minister voor zijn antwoord, met name wat de argumenten van de Veiligheidsraad betreft. Ik deel zijn standpunt volkomen.*

*Wat CONADER betreft, merkte ik op dat het jaarbudget in november op was. Aangezien nieuwe middelen er slechts begin volgend jaar komen, zijn er tot eind december geen middelen meer.*

**Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur « les négociations d'adhésion avec la Turquie et le rapport d'évaluation 2006 de l'Union européenne » (n° 3-1266)**

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Hier a été publié le rapport intermédiaire « Turquie 2006 » de l'Union européenne concernant les efforts fournis – ou plutôt, non fournis – par la Turquie dans le cadre des négociations d'adhésion à l'Union européenne. Ce rapport sans surprise est très négatif pour la Turquie. La liste des griefs est très longue et comporte en outre des éléments fondamentaux tels que les droits de l'homme, la liberté de la presse, les pratiques de torture, la protection des minorités, la liberté d'expression, les droits des femmes et des syndicats, la corruption, la position de l'armée et, last but not least, le problème chypriote. Le rapport mentionne qu'aucun progrès n'a été enregistré dans ce dernier dossier, bien qu'il ait été dit en 2005 que pour pouvoir poursuivre les négociations, la situation à cet égard devait à tout prix évoluer : il fallait notamment que les navires et que les avions chypriotes soient admis sur le territoire turc.

La Commission européenne a décidé de ne pas se prononcer sur le dossier et de le reporter au sommet européen des chefs d'État et de gouvernement du 14 décembre 2006.

Entre-temps, le premier ministre turc a réagi en indiquant que les négociations devaient simplement être poursuivies. Il reste dans le vague pour ce qui est de l'article 301, mais il est très clair quant au problème chypriote et affirme que la Turquie n'a pas la moindre intention de donner suite aux conditions posées par l'Union européenne.

Des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent donc pour suspendre les négociations d'adhésion, voire pour y mettre un terme. La chancelière allemande Mme Merkel s'est également exprimée en ce sens.

Par contre, le commissaire européen Louis Michel signale qu'il n'appartient pas à la Turquie, mais à l'Union européenne, de faire un effort en vue de cette adhésion.

Il se pose ici un problème de crédibilité et je ne suis pas le premier à le dire. À l'époque, l'Union européenne s'est dite disposée à négocier pour intégrer la Turquie dans l'Europe à condition que ce pays satisfasse à un certain nombre de conditions concrètes. Nous constatons à présent que la Turquie ne respecte pas la date butoir pour la réalisation de ces conditions et que les négociations se poursuivent quand même. L'Union européenne ne peut compromettre ainsi sa crédibilité.

Quelles conditions le gouvernement belge veut-il voir remplies par la Turquie à la date du 14 décembre – tant en général qu'en ce qui concerne le problème chypriote – pour que les négociations d'adhésion puissent se poursuivre ?

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – Il est clair que nos avis divergent à ce sujet. Je reste moi aussi – probablement comme vous – sur mes positions.

**Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «toetredingsgesprekken met Turkije en het voortgangsrapport 2006 van de Europese Unie» (nr. 3-1266)**

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Gisteren verscheen het EU-voortgangsrapport 'Turkije 2006' omtrent de inspanningen die door Turkije werden geleverd – of beter gezegd vooral niet werden geleverd – in het kader van de toetredingsonderhandelingen tot de EU die met dat land worden gevoerd. Dat rapport is, zoals verwacht, erg negatief voor Turkije. De lijst van grieven die in de weg staan van het Turkse lidmaatschap is erg lang en bevat bovendien fundamentele aspecten zoals mensenrechten, persvrijheid, folterpraktijken, bescherming van minderheden, vrije meningsuiting, vrouwen- en vakbondsrechten, corruptie, de positie van het leger en niet te vergeten de kwestie-Cyprus. In het rapport wordt gemeld dat er in dit laatste dossier geen enkele vooruitgang is geboekt, hoewel er in 2005 was gesteld dat zeker op dit vlak vooruitgang moest worden gemaakt om de onderhandelingen te kunnen voortzetten, onder meer door Cypriotische schepen en vliegtuigen toe te laten tot het Turkse territorium.

De Europese Commissie, gisteren in vergadering bijeen, heeft beslist zich niet uit te spreken over dit dossier en de zaak door te schuiven naar de Europese Top van staats- en regeringsleiders van 14 december 2006.

Intussen liet de Turkse premier als reactie hierop weten dat de onderhandelingen gewoon moeten voortgaan en doet hij alsof er niets aan de hand is. Hij blijft in het vage wat artikel 301 betreft, maar inzake de kwestie Cyprus is hij bijzonder duidelijk en stelt hij dat Turkije absoluut niet van plan is om in te gaan op de voorwaarden die de Europese Unie stelt.

Er gaan dan ook steeds meer stemmen op om de toetredingsonderhandelingen op te schorten of zelfs stop te zetten. Ook de Duitse bondskanselier Merkel is die mening toegedaan.

Europees commissaris Louis Michel daarentegen laat weten dat niet Turkije, maar wel de Europese Unie een inspanning moet doen opdat dat land lid zou kunnen worden van de EU.

Er is hier een probleem van geloofwaardigheid en ik ben niet de eerste die dat zegt. De Europese Unie heeft zich destijds bereid verklaard te onderhandelen om Turkije als Europese lidstaat op te nemen op voorwaarde dat Turkije aan een aantal concrete voorwaarden voldoet. We stellen nu vast dat Turkije de vooropgestelde deadline voor de vervulling van de vereiste voorwaarden niet haalt en dat de onderhandelingen toch gewoon worden voortgezet. De Europese Unie mag haar geloofwaardigheid niet in het gedrang brengen.

Welke voorwaarden moet Turkije tegen 14 december vervuld hebben voor de Belgische regering, zowel in het algemeen als heel specifiek in de kwestie-Cyprus, opdat de toetredingsonderhandelingen kunnen worden voortgezet?

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** –

Het is duidelijk dat wij hierover van mening verschillen en – net als u wellicht – blijf ook ik bij mijn standpunt.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Il se pourrait que nous nous retrouvions à l'avenir dans une situation où ni votre opinion ni la mienne n'importeront plus.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Il se pourrait même qu'aucun de nos deux points de vue ne soit important, mais si l'un doit l'emporter sur l'autre, je ferai quand même l'impossible pour que ce soit le mien et non le vôtre. Comme nous habitons dans la même circonscription électorale, nous nous rencontrerons encore sur ce thème au cours de la période préélectorale.*

*La Commission constate que la Turquie a poursuivi ses réformes en 2006, mais au ralenti. Je déplore ce retard, mais nous ne devons pas ignorer les énormes progrès réalisés ces cinq dernières années, sur les plans tant politique qu'économique. La Turquie a changé davantage en cinq ans qu'au cours des septante années précédentes.*

*Nous devons aussi garder présent à l'esprit le fait que le processus d'adhésion est un processus dynamique qui doit être évalué à long terme. Le jour de son éventuelle adhésion, la Turquie devra satisfaire à tous les critères de Copenhague. Ces négociations devraient encore durer au moins dix ans.*

*Si la Turquie n'a pas respecté ses obligations, notamment en rapport avec le protocole d'Ankara, la Commission formulera des recommandations pertinentes lors du Conseil européen des 14 et 16 décembre 2006. La Commission précise que cet élément aura des conséquences pour le processus d'adhésion, sans préciser lesquelles.*

*Il importe que les négociations entre la Turquie et la présidence finnoise puissent se poursuivre sans encombre dans ce dossier. Il est évident que la décision qui doit être prise les 14 et 15 décembre est une décision politique.*

*Notre approche est double. Nous allons insister pour que les deux parties, tant Chypre que la Turquie, progressent dans la résolution de leur désaccord. Nous voulons aussi veiller à ce que les négociations puissent se poursuivre, mais entre-temps les réformes doivent aussi être poursuivies en Turquie.*

*La semaine dernière, j'ai rencontré M. Gül en Turquie. Je l'ai encouragé à mettre en œuvre certaines réformes, notamment en ce qui concerne l'article 301 du Code pénal et le neuvième programme de réforme, qui porte entre autres sur le problème des fondations. Actuellement, d'autres religions que l'islam ne peuvent acquérir de propriétés en Turquie. Nous voulons que cette discrimination soit levée.*

*Nous continuerons à suivre attentivement le dossier. Le point de vue du gouvernement ne changera pas car il s'agit d'une question géostratégique particulièrement importante, dont la portée ne peut qu'augmenter à la lumière des récents développements.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Il est peu probable que nous partagions un jour le même point de vue concernant la*

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Het zou wel eens kunnen dat we in de toekomst in een situatie komen waarbij hetzij mijn mening, hetzij uw mening, niet meer relevant is.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Het zou zelfs kunnen dat geen van ons beider meningen relevant is, maar als één van beide meningen het van de andere moet halen, zal ik er toch voor ijveren dat het de mijne is en niet de uwe. Aangezien we in hetzelfde kiesgebied wonen, zullen we elkaar in de aanloop naar de verkiezingen in dat verband nog ontmoeten.*

*De Commissie stelt vast dat Turkije in 2006 zijn hervormingsprocessen heeft voortgezet, maar dat het tempo vertraagd is. Ik betreur deze vertraging, maar we mogen de gigantische stappen die Turkije in de afgelopen vijf jaar heeft gedaan, zowel op politiek als op economisch vlak niet uit het oog verliezen. Turkije is in de voorbije vijf jaar meer veranderd dan in de zeventig jaar die daaraan voorafgingen.*

*We moeten ons ook voor de geest houden dat het toetredingsproces een dynamisch proces is dat moet geëvalueerd worden over een relatief lange termijn. Turkije zal moeten voldoen aan alle Kopenhagencriteria op de dag van de eventuele toetreding. Men verwacht dat die onderhandelingen nog minstens tien jaar zullen duren.*

*De Commissie zal relevante aanbevelingen formuleren in de aanloop van de Europese Raad van 14 en 15 december 2006 indien Turkije zijn verplichtingen, met name in verband met het Ankaraprotocol, niet is nagekomen. De Commissie voegt daaraan toe dat dit gevolgen zal hebben voor het toetredingsproces zonder te preciseren welke.*

*Het is van belang dat de onderhandelingen tussen Turkije en het Finse voorzitterschap in dit dossier momenteel onverstoord kunnen worden voortgezet. Het is evident dat de beslissing die op 14 en 15 december moet worden genomen een politieke beslissing is.*

*Onze benadering is dubbel. We zullen erop aandringen dat beide partijen, zowel Cyprus als Turkije stappen doen om het aanhoudende meningsverschil rond Cyprus op te lossen. We willen er ook voor zorgen dat de onderhandelingen kunnen voortgaan, maar ondertussen moeten ook de hervormingen in Turkije verder worden doorgevoerd.*

*Ik heb mijn collega Gül vorige week in Turkije ontmoet. Ik heb hem aangespoord om werk te maken van een aantal hervormingen onder meer wat betreft artikel 301 van het Strafwetboek en het negende hervormingsprogramma dat onder andere slaat op het probleem van de stichtingen. Het gaat erom dat andere godsdiensten dan de islam op dit ogenblik geen eigendommen kunnen verwerven in Turkije. We willen dat die discriminatie wordt opgeheven.*

*We zullen het dossier aandachtig blijven volgen. Het standpunt van de regering zal niet zomaar wijzigen omdat het een bijzonder belangrijke geostrategische aangelegenheid betreft, waarvan het belang in het licht van de recente ontwikkelingen alleen nog kan toenemen.*

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. De kans is eerder klein dat we inzake het lidmaatschap van Turkije ooit hetzelfde standpunt*

*candidature turque.*

*Cependant, il ne s'agit pas ici de la candidature, mais bien de l'attitude d'un candidat membre. La différence est fondamentale par rapport à la manière dont d'autres États membres se sont préparés en vue de l'adhésion à l'Union européenne. La Pologne, par exemple, a mené d'après négociations dans le domaine de l'agriculture mais son attitude était positive, en ce sens qu'elle ne demandait qu'à satisfaire aux conditions, avec l'aide éventuelle de l'Union européenne. L'attitude de la Turquie est tout autre. La Turquie semble considérer qu'elle a le droit de devenir membre, mais à ses propres conditions et sans que le problème chypriote puisse être inclus dans les conditions d'adhésion.*

*Votre perspective historique me paraît très intéressante. De nombreux progrès ont peut-être été réalisés en cinq ans, mais après quatre-vingts ans d'orientation vers l'ouest, la tendance kémaliste est sur la défensive.*

*Après quatre-vingts ans d'occidentalisation presque forcée, ce processus est remis en question. De grands courants internes à la société turque sont en train de perdre leur orientation vers l'Europe.*

*À quel point les réformes, d'ailleurs principalement demandées par la tendance kémaliste, sont-elles sincères ? L'article 301 et la question chypriote sont des sujets tabous pour les kémalistes qui devraient pourtant être nos alliés.*

*Hier, Siegfried Bracke a demandé au ministre s'il ne s'agissait pas d'une aventure que nous n'aurions jamais dû tenter. Je partage son point de vue. Indépendamment de la position stratégique de la Turquie, la tentative de faire de ce pays un État membre de l'Union européenne est une erreur.*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *M. Van Overmeire sait que les questions posées par un journaliste ne reflètent pas toujours son opinion.*

*En 2004, au moment de l'adhésion de Chypre à l'Union européenne, celle-ci a approuvé une série de mesures concernant le Nord de Chypre, donc la partie turque.*

*Tout d'abord, la libre circulation le long de la ligne verte qui divise l'île depuis 1974 a en grande partie été réalisée.*

*Ensuite, l'Union européenne a approuvé des mesures financières à concurrence de 265 millions d'euros. Les Chypriotes grecs ont longtemps tardé à approuver les projets, dont certains peuvent quand même être exécutés à présent.*

*En outre, l'Union européenne a réclamé des mesures permettant au Nord de Chypre d'entretenir des relations commerciales normales avec le monde extérieur. Cela n'a pas eu de suite.*

*Le lien avec le protocole d'Ankara est évident. Chypre a le droit international de son côté. Les mesures de 2004 font partie de l'acquis communautaire. Chypre, membre de l'Union européenne, refuse de collaborer à leur mise en œuvre. Il s'agit en fait de mesures très simples, comme l'ouverture du port de Famagusta et de l'aéroport. Il est, pour l'instant, impossible d'emprunter un vol direct vers le Nord de Chypre.*

*Les deux parties devraient prendre des initiatives pour*

*zullen delen.*

Het gaat hier evenwel niet over het lidmaatschap, maar wel over de attitude van een kandidaat-lidstaat. Er is een fundamenteel verschil met de manier waarop andere lidstaten zich hebben voorbereid op hun lidmaatschap van de EU. Polen heeft bijvoorbeeld hard onderhandeld over landbouw. Maar de attitude was in het algemeen: we willen lid worden, zeg ons wat de voorwaarden zijn zodat we daaraan kunnen voldoen, eventueel met de hulp van de EU. De houding van Turkije is helemaal anders. Turkije lijkt ervan uit te gaan dat het recht heeft om lid te worden, maar dan op hun voorwaarden en de kwestie Cyprus mag geen deel uitmaken van de toetredingsvoorwaarden.

Ik vind uw historische perspectief zeer interessant. In de laatste vijf jaar kan er inderdaad veel gebeurd zijn, maar na tachtig jaar oriëntatie op het westen zit de Kemalistische stroming volledig in het defensief.

Na tachtig jaar bijna geforceerde verwestering, wordt dit proces op de helling geplaatst. Grote stromingen binnen de Turkse samenleving zijn hun oriëntatie op Europa aan het verliezen.

Hoe oprecht zijn de hervormingen die overigens vooral van Kemalistische zijde worden gevraagd? Artikel 301 en de kwestie-Cyprus zijn taboe voor de Kemalisten, die in feite onze bondgenoten zouden moeten zijn.

Siegfried Bracke vroeg gisteren aan de minister of dit geen avontuur is waaraan we nooit hadden moeten beginnen. Ik ben het daarmee eens. Ongeacht de strategische positie van Turkije, is de poging om van dat land een lidstaat van de Europese Unie te maken, een vergissing.

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Van Overmeire weet dat de vragen die een journalist stelt niet altijd zijn mening weerspiegelen.

Toen Cyprus in 2004 toetrad tot de Europese Unie, heeft de EU een pakket maatregelen goedgekeurd voor Noord-Cyprus, het Turkse deel dus.

Ten eerste werd het vrije verkeer langs de groene lijn die het eiland sinds 1974 verdeelt grotendeels gerealiseerd.

Ten tweede heeft de EU financiële maatregelen goedgekeurd ten bedrage van 265 miljoen euro. Grieks-Cyprus heeft heel lang gedraald met de goedkeuring van de projecten waarvan er nu toch enkele kunnen worden uitgevoerd.

Ten derde heeft de EU maatregelen gevraagd waardoor Noord-Cyprus normale handelsbetrekkingen met de buitenwereld kan onderhouden. Daarvan komt niets terecht.

De binding met het Ankaraprotocol is duidelijk. Cyprus heeft het internationale recht aan zijn kant. De maatregelen van 2004 behoren tot het politieke *acquis communautaire*. De EU-lidstaat Cyprus weigert mee te werken aan de verwezenlijking ervan. In feite gaat het om heel eenvoudige maatregelen zoals de openstelling van de haven van Famagusta en van de luchthaven. Op het ogenblik kan niet rechtstreeks op Noord-Cyprus worden gevlogen.

Het gelijk komt niet van een kant. Beide partijen zouden stappen moeten zetten om het conflict op te lossen.

*résoudre le conflit.*

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (Doc. 3-1751)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Nimmegeers se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1751/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (Doc. 3-1752)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – Mme Pehlivan se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1752/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (Stuk 3-1751)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Nimmegeers verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1751/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (Stuk 3-1752)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – Mevrouw Pehlivan verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1752/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.



**Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange des lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (Doc. 3-1806)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Van de Castele se réfère à son rapport écrit.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1806/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1<sup>er</sup> novembre 2002 (Doc. 3-1807)**

**Discussion générale**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** –

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1807/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (Stuk 3-1806)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Van de Castele verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1806/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (Stuk 3-1807)**

**Algemene bespreking**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Het voorliggende wetsontwerp is in de commissie eenparig aangenomen. Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1807/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (Doc. 3-1818)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – Mme Van de Castele se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1818/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (Doc. 3-1819)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1819/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (Stuk 3-1818)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1818/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (Stuk 3-1819)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1819/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (Doc. 3-1852)

### Discussion générale

**Mme la présidente.** – Mme Van de Castele se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1852/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Questions orales

**Question orale de M. Pierre Galand au Premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le nouveau cadre fiscal pour le secteur du diamant à Anvers» et sa concordance avec la législation sur le blanchiment d'argent» (n° 3-1260)**

**M. Pierre Galand (PS).** – Cette semaine se déroule au Botswana, du 6 au 9 novembre, une réunion du processus de Kimberley. Cette structure internationale a pour but de contrôler le commerce du diamant en vue d'interdire la circulation des pierres issues des pays en conflit armé. Pour y parvenir, les pays membres, principalement les pays d'extraction, sont tenus de mettre au point un système de certification.

L'ONG Global Witness, à l'origine de ce combat, estime qu'il faut avant tout renforcer le contrôle de la circulation des pierres précieuses dans les pays de destination, là où s'exercent le commerce et la taille. Elle dénonce en particulier le trafic clandestin de pierres ouest-africaines dans notre métropole portuaire.

La loi-programme du 2 août 2002 organise la surveillance et le contrôle dans le secteur du diamant. À l'heure actuelle, les arrêtés royaux qui déterminent les conditions, procédures, règles et compétences de l'enregistrement des commerçants en diamants n'ont toujours pas été pris. En l'absence de ce mécanisme d'enregistrement, la loi du 11 janvier 1993 sur le blanchiment d'argent ne peut être appliquée au secteur du diamant.

Avant d'envisager un cadre fiscal favorable pour le secteur du diamant, ne serait-il pas nécessaire d'arrêter d'abord le mécanisme d'enregistrement prévu par la loi du 2 août 2002 ? Quand le ministre prendra-t-il les arrêtés royaux ? Le mécanisme d'enregistrement est actuellement limité au commerce de diamants. Ne serait-il pas opportun de l'étendre

## Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (Stuk 3-1852)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Mevrouw Van de Castele verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1852/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de Eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het nieuwe fiscale kader voor de diamantsector te Antwerpen» en de overeenstemming daarvan met de wetgeving inzake het witwassen van geld» (nr. 3-1260)**

**De heer Pierre Galand (PS).** – Van 6 tot 9 november vindt in Botswana een vergadering plaats van het Kimberleyproces. Deze internationale structuur moet de diamanthandel controleren om te vermijden dat diamant uit conflictgebieden wordt verhandeld. De deelnemende staten, voornamelijk diamantproducerende landen, moeten een certificeringssysteem uitwerken.

Global Witness, de NGO die aan de basis ligt van deze strijd, vindt dat de controle moet worden versterkt in de landen van bestemming waar het diamant verhandeld en geslepen wordt. De organisatie wijst de clandestiene handel in West-Afrikaanse stenen in onze havenmetropool met de vinger.

De programmawet van 2 augustus 2002 voert een toezicht en een controle in op de diamantsector. De koninklijke besluiten die de voorwaarden, procedures, regels en bevoegdheden voor de registratie van de diamanthandelaars vastleggen, werden nog altijd niet genomen. Zonder registratiemechanisme kan de wet van 11 januari 1993 inzake het witwassen van geld niet op de diamantsector worden toegepast.

Moet niet eerst het registratiemechanisme voorgeschreven door de wet van 2 augustus 2002 worden ingevoerd, voordat gewerkt wordt aan een gunstig fiscaal kader voor de diamantsector? Wanneer zal de minister de koninklijke besluiten uitvoeren? Het registratiemechanisme is nu beperkt tot de handel in diamanten. Moet het niet worden uitgebreid tot de handel in edelstenen in het algemeen?

au commerce de pierres précieuses en général ?

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Je tiens à attirer votre attention sur le fait que l'enregistrement de tout commerçant en diamants implanté sur le territoire du Royaume de Belgique, tel que visé à l'article 169, paragraphe 3, de la loi-programme du 2 août 2002, a été réglé par l'article 2 de l'arrêté royal du 30 avril 2004 qui fixe notamment les conditions, procédures, règles et attributions de l'enregistrement en question.

L'extension du mécanisme de contrôle de l'enregistrement des commerçants en diamants aux commerçants en pierres précieuses n'est pas à l'ordre du jour.

Enfin, dans le cadre de la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, l'arrêté royal portant approbation du règlement pris en exécution de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, pour les commerçants en diamants qui ont été enregistrés en application de l'article 169, paragraphe 3, de la loi-programme du 2 août 2002, a été publié au *Moniteur belge* le 6 novembre 2006. Le texte de ce règlement reprend les différentes obligations qui incombent aux commerçants en diamants dans le cadre de la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

En d'autres termes, l'arrêté sur l'enregistrement est pris. Les dispositions en matière de blanchiment sont également prises. À ce jour, nous n'avons pas l'intention d'étendre ce mécanisme aux commerçants en pierres précieuses.

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la vente et la location de biens immobiliers par la Régie des bâtiments» (n° 3-1267)**

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Depuis longtemps, le gouvernement fédéral décide très régulièrement de vendre des bâtiments et, d'ordinaire, de les louer immédiatement pour assurer l'équilibre budgétaire et, soi-disant, réduire la dette publique. Jusqu'en 2004, des bâtiments ont été vendus pour la somme rondelette de 840.718.000 euros. Dans son rapport d'enquête du mois d'août de cette année, la Cour des comptes constate clairement que le choix politique consistant à remplacer des bâtiments appartenant à la Régie par des bâtiments loués doit en grande partie être considéré comme non fondé parce qu'au moment de la décision, l'objectif à court terme de maintenir le budget en équilibre prime manifestement. Des bâtiments sont sélectionnés sans attention particulière et le prix de vente repose souvent sur des estimations non étayées et non concluantes. De nombreuses ventes ont dès lors été jugées non rentables, a fortiori lorsque les bâtiments sont immédiatement loués ensuite parce qu'il n'y a pas d'autre possibilité d'hébergement. Fin juillet, dans une réponse au premier président de la Cour des comptes, le ministre affirme qu'une cellule d'audit interne sera créée. En outre, selon le ministre, celle-ci lancera un petit audit externe contre d'éventuels abus.

Dans le 163<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes qui a été transmis à la Chambre ce lundi, la Cour des comptes critique de nouveau les opérations sale and leaseback et plus

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën. – *De registratie van elke handelaar in diamant gevestigd op Belgisch grondgebied, zoals bepaald in artikel 169, §3, van de programmawet van 2 augustus 2002, werd geregeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 april 2004 dat de voorwaarden, procedures, regels en registratie vastlegt.*

*De uitbreiding van de registratie tot de handelaars in edelstenen, is nu niet aan de orde.*

*In het kader van de strijd tegen het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, werd het koninklijk besluit tot goedkeuring van het reglement genomen in uitvoering van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme voor de handelaren in diamant, die geregistreerd zijn bij toepassing van artikel 169, §3 van de programmawet van 2 augustus 2002, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 6 november 2006. De tekst van dit reglement neemt de verplichtingen op van de diamanthandelaars in het kader van de strijd tegen het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.*

*Het koninklijk besluit over de registratie werd dus genomen. Dat geldt ook voor de regels in verband met het witwassen. Op het ogenblik is het niet de bedoeling het mechanisme uit te breiden tot de handelaars in edelstenen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het verkopen en huren van vastgoed door de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1267)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Sinds geruime tijd beslist de federale regering met de regelmaat van een klok om gebouwen te verkopen en die veelal onmiddellijk opnieuw te huren, om op die manier het begrotingsevenwicht veilig te stellen en zogezegd de staatsschuld af te bouwen. Tot 2004 werd maar liefst voor 840.718.000 euro aan gebouwen verkocht. In zijn onderzoeksverslag van augustus van dit jaar stelt het Rekenhof duidelijk vast dat de beleidskeuze om gebouwen in eigendom te vervangen door gehuurde gebouwen veelal als niet gegrond moet worden aangezien, omdat bij de beleidsbeslissing kennelijk de kortetermijndoelstellingen om de begroting in evenwicht te houden primeren. Gebouwen worden hierbij onzorgvuldig geselecteerd en de verkoopprijs stoelt vaak op niet afdoend onderbouwde ramingen. Veel van de verkopen waren dan ook beslist onrendabel, zeker wanneer de gebouwen onmiddellijk daarna opnieuw worden gehuurd omdat er geen alternatieve huisvesting voorhanden is. In een reactie van eind juli aan de eerste voorzitter van het Rekenhof beweert de minister dat aandacht zal worden geschonken aan interne controle door de oprichting van een cel Interne Audit. Bovendien zal die cel, volgens de minister, een kleine externe audit tegen mogelijke misbruiken lanceren.

In het 163<sup>ste</sup> boek van het Rekenhof, dat maandag aan de Kamer werd overhandigd, neemt het Rekenhof opnieuw de *Sale and Leaseback*-operaties op de korrel en meer specifiek

*spécifiquement celle relative au palais de justice d'Anvers. Comme le contrat initial devait être repris par un « troisième investisseur », et qu'il n'y a eu finalement qu'un seul candidat, le contrat alternatif s'écarte fortement de l'original : le bail est passé de 33 à 36 ans et le loyer annuel a été augmenté de quelques millions d'euros par an. La Cour des comptes reproche au ministre d'avoir élaboré le contrat de manière informelle, d'autant plus qu'aucun document ne permet d'avoir des précisions au sujet des négociations avec le « troisième investisseur ». Des rapports de réunions feraient également défaut. Par conséquent, la Cour des comptes ne peut se faire aucune opinion concernant les raisons pour lesquelles le ministre a donné suite à l'offre.*

*Le ministre partage-t-il les conclusions de ce recueil de manquements rédigé par la Cour des comptes ? Comment peut-il justifier que de tels contrats aient été élaborés de manière informelle, sans qu'aucune forme de motivation objective n'ait été exprimée lors de réunions ou reprise dans des documents, de sorte que même la Cour des comptes y perd son latin ? Sur la base de quels motifs le ministre a-t-il quand même donné suite à l'offre du « troisième investisseur » ?*

*Selon quels critères la Régie des bâtiments a-t-elle vendus certains bâtiments et non d'autres ?*

*L'audit externe est-il terminé et les résultats sont-ils déjà connus ? Dans l'affirmative, quels sont ces résultats ? Où en est la création de la cellule d'audit interne ?*

*Quelle est la vision politique générale du ministre concernant la vente de biens immobiliers et quel est l'impact des observations de la Cour des comptes en la matière ? D'éventuelles ventes ont-elles été différées dans l'attente d'un contrôle interne efficace ? Quelles sont les projets pour le nouveau palais de justice de Gand ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Le nouveau palais de justice d'Anvers a été réalisé et financé par un promoteur qui avait conclu un contrat à cet effet avec la Régie des bâtiments. Celle-ci rembourserait les investissements sur une période de 27 ans et deviendrait propriétaire après ce délai. L'opération consistait à chercher un troisième investisseur qui reprendrait le contrat de la Régie des bâtiments avec la promesse que celle-ci loue le bâtiment à long terme, et avec une option d'achat en fin de bail.*

*L'ensemble de la procédure a été suivie par un Steering Committee dont faisaient partie, outre la Régie des bâtiments, le consultant, la cellule stratégique de la Régie des bâtiments, les services patrimoniaux du SPF Finances, l'Inspection des Finances et un représentant de la ministre du Budget. Le consultant a préparé les documents du dossier de la vente et ceux-ci ont été discutés dans les réunions du groupe de travail. Toutes les questions et observations des candidats acheteurs formulées dans une première phase ont également été discutées au sein du groupe de travail. Les précisions nécessaires ont été intégrées dans les documents du dossier définitif de vente, lequel sert de base aux candidats pour formuler une offre définitive.*

*Dans une deuxième phase, deux candidats se sont annoncés. Le jour du dépôt de l'offre définitive, le représentant du*

die rond het Antwerpse gerechtsgebouw. Doordat de oorspronkelijke overeenkomst moest worden overgenomen door een 'derde investeerder', en hiervoor uiteindelijk slechts één kandidaat werd gevonden, wijkt het alternatieve contract sterk af van het originele: de huurtermijn werd verlengd van 33 tot 36 jaar en de jaarlijkse huurprijs werd met enkele miljoenen euro's per jaar opgetrokken. Het Rekenhof verwijt de minister dat hij de overeenkomst op informele wijze tot stand heeft gebracht, temeer omdat er geen documenten voorhanden zijn die de onderhandelingen met de 'derde investeerder' kunnen toelichten. Ook verslagen van vergaderingen zouden ontbreken. Het Rekenhof kan zich bijgevolg dan ook geen oordeel vormen over de redenen waarom de minister op het bod is ingegaan.

Kan de minister akkoord gaan met de conclusies van het zogenaamde blunderboek van het Rekenhof? Hoe kan hij verantwoorden dat dergelijke overeenkomsten op informele wijze tot stand zijn gekomen, zonder enige vorm van objectieve motivering in vergaderingen of documenten, zodat zelfs het Rekenhof het noorden kwijtraakt? Op basis van welke motieven ging de minister dan toch in op het bod van de 'derde investeerder'?

Welke criteria hanteert de Regie der Gebouwen om bepaalde gebouwen wel te verkopen en andere niet?

Is de externe audit reeds afgerond en zijn de resultaten ervan al bekend? Zo ja, wat zijn die resultaten? Hoever staat het met de oprichting van de cel Interne Audit?

Wat is de algemene beleidsvisie van de minister op de verkoop van vastgoed en wat is de impact van de opmerkingen van het Rekenhof ter zake? Worden mogelijke verkoopoperaties in afwachting van een afdoende interne controle uitgesteld? Wat zijn de plannen voor het nieuwe gerechtsgebouw in Gent?

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën. – *Het nieuwe gerechtsgebouw van Antwerpen werd gerealiseerd en gefinancierd door een projectontwikkelaar die hiervoor een contract gesloten had met de Regie der Gebouwen. De Regie der Gebouwen zou de investeringen dan over een periode van 27 jaar terugbetalen en na 27 jaar eigenaar worden. De operatie bestond erin een derde investeerder te zoeken die het contract van de Regie der Gebouwen zou overnemen met de belofte dat de Regie het gebouw voor lange termijn zou huren, met een koopoptie op het einde van het huurcontract.*

De volledige procedure werd begeleid door een *Steering Committee* waarvan naast de Regie der Gebouwen, de consultant, de strategische cel Regie der Gebouwen en de Patrimoniumdiensten van de FOD Financiën ook de Inspectie van Financien en een vertegenwoordiger van de minister van Begroting deel uitmaakten. De consultant bereidde de documenten van het verkoopdossier voor en ze werden in de vergaderingen van de werkgroep besproken. Ook alle vragen en bedenkingen van de kandidaat-kopers, die in een eerste ronde werden geformuleerd, werden in de werkgroep besproken. In de documenten van het definitieve verkoopdossier, basis voor de kandidaten om een definitief bod uit te brengen, werden de nodige verduidelijkingen verwerkt.

In een tweede ronde hebben zich twee kandidaten gemeld. Op

*comité d'acquisition d'Anvers a reçu une seule offre.*

*Comme le Conseil des ministres avait approuvé le dossier définitif de vente et la procédure, et comme aucun montant minimum n'était imposé, l'offre a été acceptée.*

*Les réunions auxquelles la Cour des comptes fait référence et pour lesquelles aucun procès-verbal n'a été retrouvé dans le dossier sont deux réunions au cours desquelles des accords pratiques ont simplement été pris sur l'adaptation et l'envoi de documents, le lieu où les offres devaient être déposées, la réservation de la salle, l'usage du parking, la signalisation de la salle de vente. Il est possible qu'aucun procès-verbal n'ait été rédigé pour ces réunions.*

*Diverses raisons peuvent être à la base de la vente de bâtiments :*

- inoccupation ;*
- nécessité d'une rénovation approfondie pour laquelle hélas les moyens font défaut, avec comme conséquence le déménagement vers un autre bâtiment pris en location ;*
- une rénovation pour laquelle les moyens ne sont pas disponibles à court terme, avec pour conséquence la vente et la reprise en location avec obligation pour le nouveau propriétaire d'exécuter des travaux d'amélioration ;*
- regroupement de services dispersés d'un même service public fédéral dans un nouveau bâtiment pris en location, avec pour conséquence la vente des propriétés abandonnées si aucune autre destination ne peut leur être donnée.*

*L'audit externe est encore en cours. La Régie attend un rapport sur les problèmes relatifs aux procédures, cette semaine dans une seule langue, et peu de temps après dans la deuxième langue. Une mission légale relative à cette procédure est actuellement encore en cours dans les directions de la Régie.*

*Entre-temps, la réorganisation de la Régie se poursuit. Les initiatives nécessaires ont été prises afin de définir les fonctions de management, dont celle du responsable du service d'audit. Les procédures visant à conférer ces fonctions pourront bientôt être lancées sur la base d'une loi. Ainsi, la création du service d'audit pourra se poursuivre.*

*Vu le manque d'investissements et la détérioration de l'hébergement des services publics fédéraux, nous constatons que, ces dernières années, pour ce qui concerne les immeubles de bureaux, nous évoluons d'un statut de propriétaire vers celui de locataire.*

*Les immeubles de bureaux sont un bien économique pouvant être offert en location sur le marché immobilier, ce qui permet d'affecter les moyens mis à disposition aux bâtiments dont la Régie reste propriétaire. En outre, les risques liés à la propriété sont déplacés de l'État vers le vendeur ou le locataire.*

*Comme cela a déjà été dit, les services d'un même service public fédéral ont pu être regroupés dans un même bâtiment ; c'est aussi plus clair pour le citoyen qui souhaite faire appel à ces services. La qualité de l'environnement de travail a déjà pu être améliorée dans une large mesure. Pour les services mêmes, la fonctionnalité est améliorée et les frais de*

de dag van het indienen van het definitieve bod werd één offerte ontvangen door de vertegenwoordiger van het aankoopcomité van Antwerpen.

Daar de ministerraad het definitieve verkoopdossier en de procedure had goedgekeurd en er geen minimumbedrag was opgelegd, werd het bod aanvaard.

De vergaderingen waar het Rekenhof naar verwijst en waarvan geen proces-verbaal in het dossier werd teruggevonden, zijn twee vergaderingen waarop gewoon praktische afspraken werden gemaakt over het aanpassen van documenten, het versturen van documenten, over de plaats waar de offertes zouden afgegeven worden, het reserveren van de zaal, het gebruik van de parking, de signalisatie naar de verkoopzaal. Het is mogelijk dat hiervan geen proces-verbaal werd opgemaakt.

Allerhande redenen kunnen aan de basis liggen van de verkoop van gebouwen:

- leegstand;
- noodzaak van een grondige renovatie waarvoor helaas de middelen ontbreken met als gevolg verhuis naar een andere ingehuurd gebouw;
- een renovatie waarvoor de middelen op korte termijn niet beschikbaar zijn met als gevolg verkoop en wederinhuring met verplichting voor de nieuwe eigenaar om verbeteringswerken uit te voeren;
- hergroepering van verspreide diensten van eenzelfde federale overheidsdienst in een nieuw ingehuurd gebouw met als gevolg verkoop van de verlaten eigendommen indien er geen andere bestemming aan kan worden gegeven.

De externe audit is nog lopende. De Regie verwacht een rapport over de pijnpunten inzake procedures, deze week in één taal, kort daarna in de tweede taal. Een forensische opdracht omtrent deze procedure is thans nog bezig in de directies van de Regie.

De reorganisatie van de Regie wordt intussen voortgezet. De nodige initiatieven werden genomen om de managementfuncties, waaronder die van de verantwoordelijke van de auditdienst, te definiëren. De procedures om die functies in te vullen zullen weldra op basis van een wet kunnen worden opgestart. Zo zal dan ook de creatie van de auditdienst verder gestalte kunnen krijgen.

Gezien het gebrek aan voldoende investeringsmiddelen en de verslechtering van de huisvesting van de federale overheidsdiensten zien we dat we in de laatste jaren voor wat de kantoorgebouwen betreft, evolueren van een statuut van eigenaar naar dat van huurder.

Kantoorgebouwen zijn een economisch goed dat op de vastgoedmarkt te huur kunnen worden aangeboden. Daardoor kunnen de ter beschikking gestelde middelen geheroriënteerd worden naar de gebouwen die wel in eigendom blijven. Bovendien wordt het eigenaarsrisico verlegd van de staat naar de koper of verhuurder.

Zoals reeds aangegeven konden de diensten van eenzelfde FOD gehergroepeerd worden in eenzelfde gebouw, zodat het ook voor de burger eenduidig is waar hij naartoe moet indien

*fonctionnement peuvent être réduits puisqu'on a un seul accueil, un seul central téléphonique et que la circulation interne des documents est simplifiée.*

*Un contrôle interne efficace ne se situe pas au niveau de la vente de bâtiments mais bien à celui des procédures relatives aux marchés publics. La Cour des comptes a elle-même dit que, dans la majorité des cas, la vente s'est toujours faite à un prix supérieur à l'estimation du Comité d'acquisition.*

*J'ai déclaré à la Chambre que l'on pouvait éventuellement organiser une audition avec les représentants de la Cour des comptes. Le nouveau président était autrefois chef de cabinet adjoint au Budget ; il peut donc fournir des précisions intéressantes étant donné son expérience.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée. Une opération sale and leaseback est-elle également prévue pour le nouveau palais de justice de Gand ?*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la détention injuste en centre fermé 127bis d'une enfant de 19 mois» (n° 3-1269)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – *Je suis soulagée, car à la suite, notamment, de l'action menée auprès du Conseil d'État, la petite fille en question ne se trouve plus dans le centre fermé 127bis, mais je tiens quand même, pour une raison de principe, à vous interroger sur ce dossier.*

Une mère d'origine congolaise et sa fille de dix-neuf mois ont donc passé deux semaines dans le centre 127bis. La maman s'apprêtait à introduire – ou a introduit – une action en recherche de paternité pour sa fille. En effet, le père biologique présumé de l'enfant étant un ressortissant belge, cette petite fille a l'espoir d'obtenir la nationalité belge.

La présence d'enfants dans les centres fermés – nous en avons souvent parlé – est préoccupante. L'Office des étrangers ou vous-même ne prendriez-vous pas des mesures pour éviter que des enfants vivent à l'avenir ce genre de situation malheureuse ?

Voici quelques mois, des ONG ont commandé des études relatives aux effets d'une telle incarcération sur la santé mentale et psychologique des enfants. Disposez-vous des résultats de ces études commandées notamment aux universités ? Je persiste à croire, malgré toutes les explications que vous donnez régulièrement, que ce n'est pas la place de jeunes enfants. Avez-vous un plan pour mettre en pratique les différentes recommandations formulées par le secteur de la santé en la matière ?

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je tiens à insister sur le fait que cette affaire est avant tout d'ordre privé. Cette mère congolaise prétend que le père biologique de son enfant est belge, mais aucune pièce du dossier ne permet d'établir cette paternité. Je peux seulement constater que ni la mère ni son conjoint légal n'ont la nationalité belge. La maman tente effectivement de prouver que le père biologique de son enfant est belge. Par ailleurs,*

*hij een beroep wenst te doen op die diensten. De kwaliteit van de werkomgeving kon reeds in hoge mate verbeterd worden. Voor de diensten zelf is de functionaliteit verbeterd en kunnen de werkingskosten verminderd worden door één onthaalfunctie, één telefooncentrale, een vereenvoudigde interne circulatie van documenten.*

*Een afdoende interne controle is niet gerelateerd aan de verkoop van gebouwen, wel aan de procedures voor overheidsopdrachten. Het Rekenhof heeft zelf gezegd dat in de meeste gevallen steeds verkocht werd boven de raming van het Aankoopcomité.*

*Ik heb in de Kamer gezegd dat eventueel de mogelijkheid bestaat een hoorzitting te organiseren met de vertegenwoordigers van het Rekenhof. De nieuwe voorzitter was voorheen adjunct-kabinetschef bij Begroting zodat hij vanuit zijn ervaring een interessante uitleg kan geven.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Is er voor het nieuwe gerechtsgebouw te Gent ook een sale and leaseback-operatie gepland?*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de ontrechte opsluiting van een kind van 19 maanden in het gesloten centrum 127bis» (nr. 3-1269)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik ben enigszins gerustgesteld omdat na een vordering voor de Raad van State, het desbetreffende meisje niet langer in het gesloten centrum 127bis verblijft, maar om principiële redenen wou ik u toch nog enkele vragen stellen over dit dossier.*

*Een Congolese vrouw en haar dochtertje van negentien maanden hebben twee weken doorgebracht in het gesloten centrum 127bis. De moeder was van plan een vordering tot vaststelling van het vaderschap in te stellen voor haar dochter of heeft dat inmiddels gedaan. De vermoedelijke biologische vader van het kind is een Belg en bijgevolg hoopt ze dat het meisje ook de Belgische nationaliteit zal krijgen.*

*Het verblijf van kinderen in een gesloten centrum is zorgwekkend. Kan de Dienst Vreemdelingenzaken of kan uzelf er niet voor zorgen dat kinderen dat in de toekomst niet meer hoeven mee te maken?*

*Onlangs hebben NGO's de gevolgen van opsluiting voor de mentale en psychologische gezondheid van kinderen laten onderzoeken. Beschikt u over de resultaten van die studies die door universiteiten zijn uitgevoerd? U verdedigde die maatregel herhaaldelijk, maar toch blijf ik ervan overtuigd dat jonge kinderen daar niet thuishoren. Heeft u een plan om de aanbevelingen van de gezondheidssector terzake concreet vorm te geven?*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik wens te beklemtonen dat het hier een privé-aangelegenheid betreft. De Congolese moeder beweert dat de biologische vader van haar kind Belg is, maar geen enkel stuk in het dossier toont dat vaderschap aan. Ik kan alleen vaststellen dat noch de moeder, noch haar echtgenoot de Belgische nationaliteit hebben. De moeder tracht inderdaad aan te tonen dat de biologische vader van*

elle n'entreprendrait plus de relations avec cet homme.

Mes services sont dès lors partis du constat objectif selon lequel l'enfant n'avait pas la nationalité belge. Il ne leur appartient pas de prendre une décision quant à la filiation paternelle de l'enfant. Une telle décision est du ressort des instances judiciaires, pour peu qu'une procédure en reconnaissance de paternité ait été introduite et aboutisse à la reconnaissance de la nationalité belge de l'enfant.

Il va de soi que mes services auraient tenu compte d'une telle décision dans l'appréciation du séjour de la maman.

Je dois constater pour ma part que des enfants sont de plus en plus « utilisés » pour forcer les autorités à délivrer un droit de séjour aux parents.

Je vous informe que les recommandations émises par les organisations non gouvernementales concernant les centres fermés sont actuellement examinées.

Enfin, pour ce qui est de l'étude sur les alternatives à la détention des enfants en centre fermé, je vous confirme, comme j'ai déjà eu l'occasion de le préciser, que cette étude a commencé et qu'un rapport me sera communiqué dans le courant du mois de janvier 2007.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je remercie le ministre pour ces études à venir.

Il faut impérativement veiller à l'intérêt de l'enfant. Selon le Conseil d'État, la décision d'enfermer cet enfant a été prise avec trop de légèreté. Quand une juridiction administrative emploie des mots aussi forts, il faut s'interroger sur l'attitude à adopter dans pareille situation.

De toute évidence, il n'appartient pas à l'Office des étrangers ni au Centre d'apprécier la filiation ou de rendre un avis sur des procédures en cours. Cette tâche revient en effet au tribunal de première instance. Mais je pense que dans ce type de dossiers, tous les éléments doivent être pris en considération.

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'utilisation au Liban d'armes à l'uranium appauvri» (n° 3-1270)**

**Mme la présidente.** – M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, répondra.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *La Commission du suivi des missions à l'étranger s'est réunie le 12 août à la suite de la décision du gouvernement d'envoyer des troupes belges au Liban. Le ministre de la Défense y a discuté très ouvertement avec les membres de la commission présents et avec une vingtaine de militaires venus expliquer la mission. La discussion a également porté sur la question de l'utilisation des armes à l'uranium appauvri. Le ministre a déclaré que l'on vérifierait sur place si Israël avait utilisé ce type d'armes.*

*Selon The Independent du 28 octobre, on aurait découvert 25 grammes d'uranium faiblement enrichi dans un échantillon de terre provenant d'un cratère à Kham, au Liban. J'ai communiqué au ministre le site web sur lequel ces données peuvent être consultées. Cette semaine, lors d'un entretien*

*haar kind Belg is. Ze zou overigens geen relaties meer met de man onderhouden.*

*Mijn diensten zijn dus uitgegaan van de objectieve vaststelling dat het kind de Belgische nationaliteit niet heeft. Ze zijn niet bevoegd om een beslissing te nemen over de afstamming van vaderszijde. Voor die beslissing zijn de gerechtelijke instanties bevoegd mits er een procedure tot erkenning van het vaderschap is ingeleid en uitmondt in de toekenning van de Belgische nationaliteit aan het kind.*

*Het spreekt vanzelf dat mijn diensten bij de beoordeling van het verblijfsrecht van de moeder met zo'n beslissing rekening zouden hebben gehouden.*

*Van mijn kant moet ik vaststellen dat ouders hun kinderen meer en meer gebruiken om de overheid te dwingen een verblijfsvergunning af te leveren.*

*De aanbevelingen van de niet-gouvernementele organisaties met betrekking tot de gesloten centra worden momenteel bestudeerd.*

*Zoals ik vroeger al zei, werd de studie over alternatieven voor het vasthouden van kinderen in gesloten centra aangevat en zal ik in de loop van januari 2007 het verslag ervan ontvangen.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik dank de minister voor het aangekondigde onderzoek.*

*Er moet in de eerste plaats rekening gehouden worden met het belang van het kind. Volgens de Raad van State werd al te lichtzinnig besloten om dit kind op te sluiten. Wanneer een administratief rechtscollege dat zo duidelijk formuleert, moet men toch even stilstaan bij de vraag hoe men in dergelijke situaties het best optreedt.*

*Natuurlijk kunnen noch de Dienst Vreemdelingenzaken, noch het Centrum zich uitspreken over of vooruitlopen op de lopende procedures. Dat is inderdaad de taak van de rechtbank van eerste aanleg. Maar in dit soort dossiers moeten toch alle elementen in overweging worden genomen.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «het gebruik van wapens met verarmd uranium in Libanon» (nr. 3-1270)**

**De voorzitter.** – De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Op 12 augustus werd de Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies bijeengeroepen naar aanleiding van de regeringsbeslissing Belgische troepen te sturen naar Libanon. De minister van Landsverdediging heeft toen een bijzonder open gesprek gevoerd met aanwezige commissieleden en met een twintigtal militairen die de missie kwamen toelichten. Ook het gebruik van wapens met verarmd uranium kwam daar ter sprake. De minister zei dat ter plekke zou worden nagegaan of Israël dat soort van wapens had gebruikt.*

*Nu lezen we op 28 oktober in The Independent dat in een krater in Chiam in Libanon in een grondstaal van 25 gram zwak verrijkt uranium is gevonden. Ik heb de minister de webstek meegedeeld waar hij die gegevens kan consulteren. Wij zijn deze week nog door enkele kabinetsmedewerkers*



*avec des collaborateurs du cabinet du ministre, j'ai fait part de mon intention d'interroger personnellement le ministre au Sénat. Voici mes questions.*

*Le ministre a-t-il connaissance de la découverte de cet échantillon de terre contenant de l'uranium faiblement enrichi ?*

*Nos troupes au Liban ont-elles déjà procédé à la recherche d'uranium appauvri ou enrichi dans le sol ? Si oui, quels en sont les résultats.*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je vous lis la réponse du ministre Flahaut.*

*Je n'ai pas connaissance des faits évoqués par le sénateur.*

*En préparation de la mission au Liban, des échantillons du sous-sol ont été prélevés à divers endroits, principalement à l'intérieur et aux alentours du camp de Tibnin. Aucune concentration anormalement élevée n'a été constatée. L'ensemble du personnel en a été informé et le personnel de déminage, en particulier, a reçu des consignes claires pour se protéger préventivement lors des actions de déminage.*

*Chaque participant à la mission est équipé d'un dosimètre individuel. À ce jour, les relevés hebdomadaires n'ont pas renseigné de valeurs inquiétantes.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Je me soucie avant tout de nos soldats qui risquent d'être exposés à des irradiations au Liban. Je rappelle au ministre que plusieurs propositions de lois relatives à l'interdiction de l'utilisation des armes à l'uranium appauvri ont été déposées à la Chambre et au Sénat. Les auteurs espèrent que la Belgique jouera un rôle pionnier en la matière, comme pour les bombes à fragmentation.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pratique des mutilations génitales en Belgique» (n° 3-1265)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Selon une enquête de l'Organisation mondiale de la Santé, on compte aujourd'hui entre 100 et 140 millions de femmes ayant subi des mutilations génitales et chaque année, deux millions de personnes subissent cette abomination. L'OMS estime que la moitié des femmes victimes de telles mutilations subissent leur opération en Occident. Le gynécologue Rock Goerdin de la V-kliniek à Genk confirme ces estimations, notamment dans des articles parus cette semaine dans Het Belang van Limburg et De Morgen. Le Dr Goerdin porte témoignage sur des femmes qu'il a lui-même soignées.*

*En Belgique, cet abus n'est actuellement connu que grâce aux victimes qui se font traiter dans des hôpitaux. Selon moi, il n'existe pas de véritable politique de dépistage.*

*Les mutilations génitales sont punissables conformément à l'article 409 du Code pénal. Les dispositions législatives telles que cet article ne constituent toutefois que des outils dans la lutte contre les mutilations génitales. De nombreux autres facteurs, tels que la culture, la tradition, la santé*

van de minister ontvangen. Ik heb hen gezegd dat ik de minister zelf in de Senaat de volgende vragen zou stellen.

Heeft hij weet van dat gevonden grondstaal met zwak verrijkt uranium?

Hebben onze troepen in Libanon al onderzoek gedaan naar verarmd of verrijkt uranium in de grond. Zo ja, wat waren de resultaten?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Ik heb geen weet van de feiten die de senator aanhaalt.

In voorbereiding van de opdracht in Libanon zijn op verschillende plaatsen, en voornamelijk binnen en in de omgeving van het kamp in Tibnin, stalen van de ondergrond genomen. Er werden geen abnormaal hoge waarden vastgesteld. Al het personeel werd hierover ingelicht en het ontmijningspersoneel in het bijzonder kreeg duidelijke richtlijnen om zich bij ontmijningsacties preventief te beschermen.

Elke deelnemer aan de opdracht is uitgerust met een individuele dosimeter. De wekelijkse aflezingen daarvan hebben tot nu toe geen onrustwekkende waarden gegeven.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – Mijn vraag is in de eerste plaats geïnspireerd door een bekommernis voor onze soldaten in Libanon, die mogelijk aan stralingen worden blootgesteld. Tegelijk wil ik de aandacht van de minister vestigen op enkele wetsvoorstellen die in de Kamer en de Senaat zijn ingediend en waarin een verbod op het gebruik van verarmd uranium is opgenomen. De indieners hopen dat België op dit terrein eenzelfde voortrekkersrol zal spelen als voor de clusterbommen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «vrouwenbesnijdenis in België» (nr. 3-1265)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Volgens onderzoek van de Wereldgezondheidsorganisatie zijn vandaag tussen 100 en 140 miljoen vrouwen besneden en ondergaan elk jaar opnieuw twee miljoen mensen die gruwel. De WGO schat dat de helft van de besneden vrouwen hun operatie in het Westen ondergingen. Gynaecoloog Rock Goerdin van de V-kliniek in Genk bevestigt deze feiten, onder meer in artikels die deze week in *Het Belang van Limburg* en *De Morgen* verschenen. Dokter Goerdin getuigt over vrouwen die hijzelf heeft behandeld.

In België raakt het misbruik voorlopig alleen bekend via de slachtoffers die zich in ziekenhuizen laten behandelen. Een echt opsporingsbeleid is er bij mijn weten niet.

Het aanbrengen van genitale verminkingen is volgens artikel 409 van het Strafwetboek strafbaar. Wetgevende bepalingen zoals artikel 409 zijn echter maar hulpmiddelen in de strijd tegen vrouwenbesnijdenis. Vele andere factoren, zoals cultuur, traditie, volksgezondheid en preventie, spelen een rol.

*publique et la prévention, jouent un rôle.*

*J'ai posé, le 2 février 2006, une demande d'explications (n° 3-1328) sur les mutilations génitales. La ministre a alors reconnu qu'une approche intégrée entre les différents niveaux de pouvoir s'impose et qu'il est préférable que cette approche soit mise en place par le biais d'une conférence interministérielle.*

*Le Dr Goerdin et d'autres témoins confirment qu'en Belgique, de soi-disant sages-femmes, les traditionnelles doulas, sont prêtes à pratiquer, dans des endroits discrets, ces horribles mutilations chez des filles originaires de pays dans lesquels ces mutilations sont une tradition. Les doulas qui se livrent à ces pratiques peuvent être repérées sur internet et on peut même y rechercher comment pratiquer soi-même cette intervention à la maison.*

*La ministre connaît-elle le nombre de victimes de mutilations génitales en Belgique ? Quelle méthodologie utilise-t-on pour détecter cette pratique ? La ministre peut-elle confirmer les chiffres de l'OMS pour la Belgique ?*

*La ministre a-t-elle entre-temps obtenu des données sur les condamnations sur la base de l'article 409 du Code pénal ? Dans la presse, Els Leye, de l'International Centre for Reproductive Health, a déclaré que, jusqu'à présent, aucune condamnation n'a été prononcée sur la base de cet article. La ministre a également répondu à la question que je lui ai posée voici quelques mois, qu'elle n'avait connaissance d'aucune condamnation.*

*Une conférence interministérielle consacrée à ce thème a-t-elle déjà eu lieu ? La ministre la considérait comme l'amorce d'une approche préventive.*

*Quelles mesures préventives de dépistage la ministre envisage-t-elle pour de tels cas graves de maltraitance ? Si des informations relatives aux mutilations génitales peuvent être trouvées sur internet, il doit également être possible pour les parquets de dépister des cas de mutilations génitales et les personnes qui s'en rendent coupables.*

*Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Nous ne connaissons pas le nombre des victimes de mutilations génitales ni celui des condamnations. Ce délit est poursuivi sur la base de l'article 409 du Code pénal, disposition introduite par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection des mineurs.*

*En collaboration avec le Casier judiciaire central, le service de la Politique criminelle procède à la mise à jour de l'évaluation pour pouvoir disposer à l'avenir de statistiques plus complètes et plus précises. Les résultats de l'évaluation fourniront des données chiffrées sur les poursuites et les condamnations sur la base de l'article 409 du Code pénal. Ces résultats me parviendront dans les prochaines semaines.*

*Par ailleurs, peu d'études ont été consacrées à la santé des groupes de population mobile et plus spécifiquement les migrants.*

*La récolte de données sur les mutilations sexuelles féminines doit se faire de préférence dans le cadre d'une étude générale sur la santé des migrants. Les poursuites sur la base de l'article 409 du Code pénal qui punit les mutilations génitales chez les filles mineures et les femmes adultes n'est qu'un des*

Ik stelde al op 2 februari 2006 een vraag om uitleg over vrouwenbesnijdenis, namelijk vraag nr. 3-1328. De minister erkende toen dat een geïntegreerde aanpak tussen de verschillende beleidsniveaus nodig is en dat die het best bereikt kan worden via een interministeriële conferentie.

Dokter Goerdin en andere getuigen bevestigen dat in België zogenaamde vroedvrouwen, traditionele doula's, bereid zijn om op verborgen plaatsen deze verschrikkelijke verminkingen bij meisjes in wier thuisland besnijdenis een traditie is, uit te voeren. Doula's die deze praktijken uitvoeren, kunnen op het internet worden opgespoord en daar kan ook worden opgezocht hoe men deze ingreep thuis zelf kan uitvoeren.

Heeft de minister zicht op het aantal slachtoffers van genitale verminking in België? Welke methodologie wordt gehanteerd om deze praktijk op te sporen? Kan de minister de cijfers van de Wereldgezondheidsorganisatie betreffende België bevestigen?

Heeft de minister ondertussen over gegevens over de veroordelingen op basis van artikel 409 van het Strafwetboek? In de pers verklaarde Els Leye van het *International Centre for Reproductive Health* dat tot op vandaag geen enkele veroordeling op basis van artikel 409 van het Strafwetboek is uitgesproken. De minister antwoordde op mijn vraag van enkele maanden geleden ook dat ze geen weet had van enige veroordeling.

Heeft er reeds een interministeriële conferentie over dit thema plaatsgevonden? De minister beschouwde dat als een beginpunt van een preventieve aanpak.

Welke preventieve opsporingsmaatregelen overweegt de minister voor dergelijke ernstige gevallen van mishandeling? Als informatie over besnijdenis op het internet kan worden gevonden, moet het voor de parketten ook mogelijk zijn om gevallen van vrouwenbesnijdenis en mensen die zich daaraan schuldig maken, op het spoor te komen.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – Er zijn geen cijfers beschikbaar over het aantal slachtoffers van vrouwenbesnijdenis in ons land noch over het aantal veroordeelden. Dat misdrijf wordt vervolgd op grond van artikel 409 van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 28 november 2000 betreffende de bescherming van de minderjarigen.

De dienst Strafrechtelijk Beleid is samen met het Centrale Strafrechtelijk Register de evaluatie aan het updaten, zodat we in de toekomst over meer volledige en precieze statistieken kunnen beschikken. De evaluatie moet immers resulteren in cijfergegevens over het aantal vervolgingen en veroordelingen op grond van artikel 409 van het Strafwetboek en in oplossingen. In de loop van volgende weken zal ik de resultaten van de evaluatie ontvangen.

Er worden overigens weinig studies gemaakt over de gezondheid van rondreizende bevolkingsgroepen in het algemeen en van migranten in het bijzonder.

Gegevens over vrouwenbesnijdenis moeten bij voorkeur worden vergaard binnen het bestek van een algemene studie over de gezondheidstoestand van migranten. Vervolging op

*instruments visant à combattre ce phénomène. Il convient de privilégier une approche intégrée, de sorte que l'approche répressive puisse aller de pair avec une politique d'information et de sensibilisation des communautés concernées d'une part et des différents groupes professionnels d'autre part : médecins, enseignants, travailleurs sociaux, etc. Cette problématique présente, en effet, différentes facettes : culture, traditions, santé publique, pression sociale, prévention, stigmatisation de certaines communautés, etc. Différents niveaux de pouvoirs sont donc concernés.*

*Ce point est inscrit à l'agenda de la prochaine conférence interministérielle relative à l'intégration dans la société qui se tiendra le 21 novembre 2006, sous la présidence du ministre Dupont.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je note que nous disposerons sous peu de données chiffrées.*

*La ministre souligne l'absence d'enquêtes scientifiques. Voici plusieurs mois, j'ai déjà indiqué à la ministre qu'une enquête ponctuelle menée aux Pays-Bas avait donné des résultats intéressants pouvant être utiles pour l'approche scientifique que préconise la ministre.*

*Je suis favorable à l'approche intégrée mais, voici des années déjà, les ministres compétents l'ont appelée de leurs vœux sans s'en occuper.*

*Nous attendons les résultats de la réunion du 21 novembre mais nous regrettons qu'on n'agisse pas proactivement. Les médecins compétents déclarent que les doulas qui se rendent coupables de ce délit peuvent être repérées sur internet. Je regrette dès lors que la ministre de la Justice ne charge pas les parquets de débusquer les coupables de manière à pouvoir mettre un terme à ces terribles pratiques.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la fraude qui sévit dans le secteur diamantaire à Anvers» (n° 3-1886)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La réputation du secteur du diamant a à nouveau pris un sérieux coup. Il y a peu, le secteur avait déjà été compromis lors de la faillite de la banque Max Fischer, une affaire qui, après dix ans, sera jugée, mais aussi lors des banqueroutes frauduleuses de Kasziner Diamonds, de l'Intra Trade Company et de l'affaire de blanchiment d'argent par Fouad Abbas. Le tribunal d'Anvers a soumis récemment à nouveau le secteur anversois du diamant à une enquête à grande échelle. Il en ressort que Monstre Worldwide Services, l'entreprise de courrier la plus importante d'Anvers pour ce qui concerne le transport de diamants, a commis des fraudes fiscales à grande échelle.*

*Cette fraude prenait la forme d'un trafic au noir dans lequel des diamants étaient légalement importés et ensuite*

*grond van artikel 409 van het Strafwetboek, dat de genitale verminking van minderjarige meisjes en volwassen vrouwen strafbaar stelt, is maar een van de instrumenten om het fenomeen te bekampen. Onze voorkeur moet uitgaan naar een geïntegreerde benadering, zodat de repressieve aanpak hand in hand kan gaan met een beleid van voorlichting en sensibilisatie van de betrokken gemeenschappen en de verschillende beroepsgroepen. Ik denk aan artsen, leerkrachten maatschappelijk werkers, enzovoorts.*

*Aan deze problematiek zijn verschillende facetten verbonden: cultuur, traditie, volkgezondheid, sociale druk, preventie, stigmatisatie van bepaalde gemeenschappen, enzovoorts. Er zijn dan ook verschillende bevoegdheidsniveaus bij betrokken.*

*Het punt staat op de agenda van de volgende interministeriële conferentie over 'Integratie in de maatschappij', die plaatsvindt op 21 november aanstaande onder het voorzitterschap van minister Dupont.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik noteer dat we binnen afzienbare tijd over cijfergegevens zullen beschikken.*

*De minister wijst op het ontbreken van wetenschappelijk onderzoek. Verschillende maanden geleden heb ik de minister er al op gewezen dat gericht onderzoek in Nederland wel interessante resultaten heeft opgeleverd, die nuttig kunnen zijn voor de wetenschappelijke benadering die de minister voorstaat.*

*Ik sta achter de geïntegreerde aanpak, maar die wordt al jaren door de bevoegde ministers ingeroepen zonder dat ze er werk van maken.*

*We wachten op de resultaten van de vergadering van 21 november aanstaande, maar betreuren dat niet proactief wordt opgetreden. Bevoegde artsen verklaren dat de doula's die zich aan dat misdrijf schuldig maken, via het internet kunnen worden opgespoord. Ik betreur dan ook dat de minister van Justitie de parketten niet belast met de opsporing van de schuldigen zodat aan deze vreselijke praktijken een halt kan worden toegevoerd.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «fraude binnen de Antwerpse diamantsector» (nr. 3-1886)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Het imago van de diamantsector krijgt opnieuw een fikse deuk. Eerder kwam de sector reeds in opspraak naar aanleiding van het faillissement van de bank 'Max Fischer', een zaak die na tien jaar zal worden berecht, de bedrieglijke bankbreuk van de 'Kasziner Diamonds' en van 'Intra Trade Company' en de witwaspraktijken van Fouad Abbas. Het Antwerpse gerecht onderwierp de Antwerpse diamantsector onlangs opnieuw aan een grootschalig onderzoek. Uit dit onderzoek blijkt dat 'Monstre Worldwide Services', het grootste koerierbedrijf in Antwerpen dat instaat voor de verzending van diamanten, op grote schaal fraude pleegde.*

*Deze fraude nam de vorm aan van zwarthandel, waarbij legaal ingevoerde diamanten fictief werden uitgevoerd naar*

*fictivement exportés. En réalité, les envois revenaient à Anvers. Les bénéficiaires n'étaient pas déclarés, la taxe à la valeur ajoutée n'était pas payée et la comptabilité était falsifiée.*

*Cinq entreprises clientes de la firme Monstrey Worldwide Services sont considérées comme suspects principaux. Le juge d'instruction a saisi provisoirement huit millions d'euros, dont trois millions et demi l'ont été en Suisse malgré l'existence d'un système de comptes numérotés qui doit décourager les fraudeurs d'envoyer l'argent criminel en Suisse.*

*Cet incident soulève quelques questions que je soumets volontiers au ministre et qui peuvent aussi être examinées à la lumière du film « Blood Diamond », avec Leonardo DiCaprio, qui sortira en décembre et qui fait déjà l'objet de beaucoup de publicité. Dans Le Monde du 6 novembre, une page entière était consacrée au commerce des diamants de la guerre, commerce dans lequel Anvers joue un rôle clé. C'est l'un des thèmes du film.*

*La commission d'enquête parlementaire sur la criminalité organisée constata dès déjà 1998 que le secteur du diamant était très vulnérable à la fraude. La commission fit alors, entre autres, des recommandations relatives à la récolte d'information, à l'enquête proactive, à l'échange de données entre les services de polices administrative et judiciaire, à l'analyse multidisciplinaire de l'information, à la spécialisation du ministère public par secteur criminel, aux moyens de lutte contre la criminalité organisée, à la levée du secret bancaire dans certains pays et à la collaboration internationale entre les services compétents.*

*Les pratiques frauduleuses supposées de Monstrey Worldwide Services montrent que la criminalité reste prospère au sein du secteur du diamant.*

*Le ministre n'estime-t-il pas souhaitable de mettre immédiatement en œuvre les recommandations faites par la commission sur la criminalité organisée en 1998 ?*

*Le ministre peut-il expliquer la proposition qui prévoit que les clients ou les fournisseurs seront à l'avenir les premiers à être contrôlés ? Y a-t-il d'autres propositions pour affiner ces mécanismes de contrôle ?*

*Des rumeurs circulent dans certains médias sur l'éventuelle implication de certains membres de la police locale d'Anvers dans cette affaire. Une enquête a-t-elle été ouverte à ce sujet ?*

*L'imprécision subsiste quant au rôle du Diamond Office, l'organisme qui règle, en lien avec le commerce du diamant, les formalités de douane et l'organisation des envois. Le gouvernement a-t-il plus d'informations ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Depuis le rapport de la commission d'enquête parlementaire sur la criminalité organisée, de nombreuses recommandations ont été formulées dans plusieurs domaines. Depuis octobre 2001, le service de la politique pénale assure le suivi de ces recommandations à la demande du réseau d'expertise. À l'instar de la commission d'enquête de 1998, la commission de suivi a aussi émis des recommandations. À l'exception par exemple de la réglementation sur les repentis,*

het buitenland. In werkelijkheid keerden de verzendingen echter terug naar Antwerpen. Winsten werden niet aangegeven, BTW-heffingen werden niet betaald en de boekhouding werd vervalst.

Vijf bedrijven, klanten van het bedrijf 'Monstrey Worldwide Services', worden als hoofdverdachten beschouwd. Voorlopig nam de onderzoeksrechter 8 miljoen euro in beslag; 3,5 miljoen daarvan werd in beslag genomen in Zwitserland, en dit ondanks het bestaan van een systeem van gecodeerde rekeningen, dat fraudeurs moet ontmoedigen om met crimineel geld naar het Zwitserland te trekken.

Dit voorval roept enkele vragen op, die ik graag aan de minister wil voorleggen, mede in het licht van de film 'Blood Diamond' met Leonardo DiCaprio die in december uitkomt en al heel wat publiciteit kreeg. In *Le Monde* van 6 november werd een hele bladzijde gewijd aan de handel in bloeddiamanten. Antwerpen speelt daarin een sleutelrol. Het is één van de thema's van de film.

De parlementaire onderzoekscommissie Georganiseerde criminaliteit stelde reeds in 1998 vast dat de diamantsector zeer kwetsbaar was voor fraude. De commissie deed toen onder andere aanbevelingen met betrekking tot de informatiegaring, de proactieve recherche, de gegevensuitwisseling tussen politieke, administratieve en gerechtelijke diensten, de multidisciplinaire analyse van informatie, de specialisatie van het openbaar ministerie per criminele sector, de bestrijdingsmiddelen tegen de georganiseerde criminaliteit, de opheffing van het bankgeheim in bepaalde landen en de internationale samenwerking tussen de bevoegde diensten.

De beweerde frauduleuze praktijken van 'Monstrey Worldwide Services' tonen aan dat de criminaliteit binnen de diamantsector nog steeds welig tiert. Acht de minister het niet wenselijk om dringend werk te maken van de implementatie van de aanbevelingen van de commissie Georganiseerde criminaliteit uit 1998?

Kan de minister het voorstel toelichten, dat bepaalt dat klanten of leveranciers in de toekomst eerst zullen gescreend worden? Ligger er nog andere voorstellen op tafel om deze controlemechanismen te verfijnen?

In bepaalde media gonst het van de geruchten over de eventuele betrokkenheid van sommige leden van de Antwerpse lokale politie bij deze zaak. Loopt er hierover een onderzoek?

Over de rol van het Diamond Office, de instelling die met betrekking tot de diamanthandel de uitvoer, de douaneformaliteiten en de organisatie van de zending regelt, bestaat vooralsnog onduidelijkheid. Beschikt de regering over meer informatie?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – In het tussentijdse verslag van de parlementaire onderzoekscommissie inzake georganiseerde criminaliteit werden in diverse domeinen talrijke aanbevelingen geformuleerd. De dienst voor strafrechtelijk beleid volgt sinds oktober 2001, op verzoek van het expertisenetwerk, deze aanbevelingen op. In navolging van de parlementaire onderzoekscommissie in 1998 werden eveneens aanbevelingen door de opvolgingscommissie geformuleerd.

*durant les deux dernières législatures, pratiquement toutes les recommandations de la commission d'enquête parlementaire de 1998 ont été appliquées. Si vous me posez la question par écrit, je pourrai vous donner un aperçu de la manière dont ces recommandations ont été mises en œuvre.*

*Pour ce qui concerne la proposition sur le contrôle des clients et des fournisseurs, je vous renvoie au ministre de l'Intérieur, M. Dewael, qui est à l'origine de cette proposition.*

*Sur la question de savoir si une enquête est en cours sur l'implication des la police locale d'Anvers dans cette affaire, les principes de séparation des pouvoirs et du secret de l'instruction font obstacle à la réponse à cette question.*

*Le rôle du Diamond Office est décrit entre autres dans l'ouvrage scientifique « Mesure de la vulnérabilité des secteurs économiques légaux à la criminalité organisée (secteur du diamant en Belgique) » que les universités de Gand et d'Anvers ont réalisé naguère sur commande du Service fédéral de la politique scientifique.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La ministre a fourni une réponse purement formelle. Nous verrons combien de parlementaires belges iront assister à la projection du film avec DiCaprio sur le commerce des diamants de la guerre ; peut-être le problème sera-t-il alors perçu plus concrètement.*

## Questions orales

**Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur «le système des agences locales pour l'emploi» (n° 3-1263)**

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le système des agences locales pour l'emploi (ALO) est sous pression. D'une part, par la mise en œuvre du système des chèques services, car de nombreuses personnes actives dans les ALO sont passées au système des chèques services. D'autre part, il y a la politique d'activation des chômeurs qui est une bonne politique mais qui fait en sorte que bien des personnes qui étaient auparavant au chômage et s'adressaient aux ALO ne peuvent plus le faire désormais. Cela crée des problèmes non seulement dans le secteur du nettoyage mais aussi dans celui de l'entretien des jardins.*

*Le ministre entend prendre des initiatives pour les plus de cinquante ans, entre autres en matière d'aide aux seniors. Quels sont ses projets ? Comment pense-t-il les articuler sur la politique d'activation ?*

*A-t-il déjà une idée de ce que cela signifie pour le budget ?*

*De nombreuses tâches que le ministre propose sont actuellement réalisées par des bénévoles, par exemple par des personnes de plus de cinquante ans dans les centres de services. Celles-ci perçoivent actuellement une indemnité de 1000 euros par an ou de 90 euros par mois pour leurs frais. Le ministre voudrait, par l'embauche dans le système des ALO, relever ce montant à 200 euros mensuels. Mais la concurrence subsistera avec l'engagement bénévole*

Met uitzondering van bijvoorbeeld de spijtoptantenregeling werden de laatste twee legislaturen nagenoeg alle aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie van 1998, uitgevoerd. Indien u mij hieromtrent een schriftelijke vraag stelt, kan ik u een overzicht geven van de wijze waarop deze aanbevelingen werden geïmplementeerd.

Met betrekking tot het voorstel inzake de screening van klanten of leveranciers, verwijs ik naar minister van Binnenlandse Zaken Dewael, van wie het voorstel uitgaat.

Met betrekking tot de vraag of er een onderzoek lopende is naar de betrokkenheid van de Antwerpse lokale politie bij deze zaak, herinner ik aan het beginsel van de scheiding der machten. Bovendien zou het beginsel van het geheim van het onderzoek eveneens een beletsel vormen.

De rol van het Diamond Office wordt onder meer beschreven in het wetenschappelijke werk 'Het meten van de kwetsbaarheid van de legale economische sectoren voor georganiseerde criminaliteit: casestudy diamantsector', dat de universiteiten van Gent en Antwerpen destijds uitvoerden in opdracht van de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De minister heeft een formeel antwoord gegeven dat niet ingaat op de problematiek. We zullen zien hoeveel Belgische parlementairen gaan kijken naar de film met DiCaprio over de handel in bloeddiamanten; dan zal het wellicht wat concreter worden.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «het stelsel van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen» (nr. 3-1263)**

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het stelsel van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (PWA) staat onder druk. Langs de ene kant staat het onder druk door de invoering van het systeem van de dienstencheques, waardoor vele mensen die vroeger in de PWA actief waren, naar dat systeem zijn overgestapt. Langs de andere kant is er ook het activeringsbeleid. Dat is een goed beleid, maar het zorgt er ook voor dat heel wat mensen, die vroeger in de werkloosheid zaten en bij de PWA terecht kwamen, daar nu niet langer terecht kunnen. Dat zorgt voor problemen, niet alleen in de schoonmaaksector, maar onder meer ook in de tuinonderhoudssector.

De minister wil nu initiatieven nemen voor de vijftigplussers o.a. inzake seniorenondersteuning. Wat zijn precies de plannen van de minister? Hoe denkt hij die te koppelen aan het activeringsbeleid?

Heeft hij zicht op wat dat budgettair zou betekenen?

Vele van de taken die de minister naar voren schuift zijn taken die door vrijwilligers worden gedaan, bijvoorbeeld door vijftigplussers via de dienstcentra. Zij hebben nu een onkostenvergoeding van 1000 euro per jaar of 90 euro per maand. De minister zou dat via de tewerkstelling in het PWA-stelsel willen optrekken naar 200 euro per maand. Toch zal er concurrentie blijven bestaan met het vrijwillig engagement

*accompagné d'indemnités pour les frais. Comment le ministre résoudra-t-il ce problème ?*

*Les employés des ALO sont depuis quelques mois dans l'insécurité quant au rôle qui leur est réservé pour l'avenir. Quel sera ce rôle ? Deviendront-ils des fonctionnaires d'information sur l'emploi ou cette voie est-elle abandonnée ? Élabore-t-on pour eux des solutions de rechange ?*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *Les idées que j'ai avancées ont leur origine dans le constat qu'aujourd'hui il y a bien des tâches sociales que nous ne pouvons remplir. Je pense surtout aux tâches de soin et d'accompagnement.*

*Je veux tout d'abord diriger l'attention sur la maximisation des possibilités offertes par le système des ALO. Il est encore toujours possible d'intensifier une série d'activités qui sont possibles dans le système existant, par exemple l'entretien de jardin et les petits travaux d'entretien et de rénovation.*

*En outre, je trouve en effet important d'élargir le paquet de tâches des ALO. Les besoins sociaux dont je viens de parler ne sont comblés ni par le marché ni par le bénévolat. Je pense notamment aux soins nocturnes pour les personnes âgées qui préfèrent rester chez elles. Ce travail est actuellement effectué par la famille mais je pense que cela pourrait être une opportunité pour les ALO. Il s'agit d'une situation win-win : la personne âgée peut rester chez elle, la famille – souvent, en pratique, deux personnes qui travaillent et ont peu de temps libre – peut se reposer un peu, et pour l'État le fait que les personnes âgées restent plus longtemps chez elles signifie moins de dépenses pour l'accueil en maison de repos. Pour le chômeur c'est évidemment aussi une bonne affaire. Vous vous référez à juste titre à la politique d'activation qui, pour moi, est un objectif prioritaire. Dans le Pacte des générations, nous avons pris plusieurs mesures afin d'activer aussi les chômeurs âgés, victimes par exemple d'une restructuration, et de les aider à retrouver au plus vite un nouvel emploi valable. Nous devons maintenir ces efforts dans le futur.*

*Certains chômeurs âgés de longue durée n'ont plus aucune chance de retrouver un emploi sur le marché du travail normal. Nous devons examiner si nous ne pouvons pas remettre en activité ces chômeurs qui sont menacés de perdre leur estime de soi.*

*L'intention est bien de faire passer les personnes qui effectuent des tâches ménagères en ALO vers le système des chèques services. Depuis le premier mars 2004, les personnes qui accomplissent de telles tâches ne peuvent plus le faire que via les chèques services. En outre, vers le milieu de l'an prochain, nous allons obliger tous les moins de quarante ans à passer du système des ALO à celui des chèques services. Pour les intéressés, c'est une bonne affaire : s'ils restent dans les ALO, ils sont toujours chômeurs ; dans le système des chèques services, ils obtiennent un contrat de travail et peuvent se constituer des droits sociaux.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Nous sommes évidemment d'accord sur un certain nombre d'objectifs. Certains besoins sociaux, qui concernent plus précisément les soins, ne peuvent être comblés par le marché. Nous devons mener une politique pour faire en sorte que les gens puissent rester à la*

met een onkostenvergoeding. Hoe zal de minister daarmee omgaan?

De PWA-beambten zijn de voorbije maanden ongerust geweest over de rol die voor hen in de toekomst nog is weggelegd. Wat is die rol precies? Worden ze informatieambtenaar inzake werkgelegenheid of wordt dit spoor nu verlaten? Zijn er alternatieven die voor hen worden uitgewerkt?

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – De ideeën die ik gelanceerd heb vertrekken vanuit de vaststelling dat er vandaag heel wat maatschappelijke taken zijn die we niet echt ingevuld krijgen. Ik denk daarbij vooral aan taken van zorg en begeleiding.

In de eerste plaats wil ik de bestaande mogelijkheden van het PWA-systeem maximaal onder de aandacht brengen. Voor een reeks activiteiten die binnen het bestaande systeem mogelijk zijn, is er nog steeds een grotere instroom mogelijk, bijvoorbeeld voor tuinonderhoud en kleine onderhouds- en herstellingswerken.

Daarnaast vind ik het inderdaad ook het overwegen waard om het takenpakket van de PWA's uit te breiden. De maatschappelijke noden waar ik het daarnet over had worden niet door de markt en ook niet door vrijwilligers ingevuld. Ik denk bijvoorbeeld aan nachtoppashulp voor ouderen die graag thuis blijven wonen. Die taak wordt nu vaak door de familie ingevuld, maar ik denk dat daar een kans zou kunnen liggen voor het PWA. Het is een win-winsituatie: de oudere kan thuis blijven wonen, de familie – in de praktijk vaak tweeverdieners met weinig vrije tijd – kan het wat rustiger doen, voor de overheid betekent het langer thuis wonen van ouderen minder kosten voor de opvang in bejaardentehuizen en voor de werkloze is het uiteraard ook een goede zaak. U verwijst terecht naar het activeringsbeleid dat wat mij betreft prioritair is. In het Generatiepact hebben we een aantal maatregelen genomen om ook oudere werklozen, die bijvoorbeeld het slachtoffer zijn van een herstructurering, te blijven activeren en zo snel mogelijk aan een volwaardige nieuwe job te helpen. Die inspanningen moeten we volhouden en blijven doen in de toekomst.

Sommige oudere langdurige werklozen krijgen op de reguliere arbeidsmarkt echter geen kans meer. We moeten nagaan of we deze werklozen die dreigen hun gevoel van eigenwaarde te verliezen, niet actief kunnen inzetten.

Het blijft de bedoeling PWA'ers die huishoudelijke taken verrichten, te laten doorstromen naar de dienstencheques. Sinds de instroomstop van 1 maart 2004 kunnen personen die huishoudelijke taken verrichten, dat alleen nog doen via de dienstencheques. Bovendien zullen we medio volgend jaar min-veertigjarige verplichten over te stappen van het PWA-systeem naar het dienstenchequesysteem. Voor de betrokkenen is dat een goede zaak: als PWA'er blijven ze een werkloze; in het dienstenchequesysteem krijgen zij een arbeidsovereenkomst en kunnen zij sociale rechten opbouwen.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – We zijn het uiteraard eens met een aantal doelstellingen. Sommige maatschappelijke noden, meer bepaald wat de zorg betreft, kunnen niet door de markt worden ingevuld. We moeten een beleid voeren waardoor mensen zo lang mogelijk thuis kunnen blijven.

*maison le plus longtemps possible. Pour cela nous devons veiller à ce que l'offre et la demande puissent concorder.*

*Le ministre inclut-il les prépensionnés parmi les chômeurs âgés ? En outre et parallèlement, d'autres possibilités ne peuvent-elles être envisagées ? Certains ménages à deux revenus aimeraient bien pouvoir s'occuper de leurs parents mais leurs occupations professionnelles le leur interdisent. Nous devons vérifier s'il n'est pas possible de les aider par la réduction de carrière et la fiscalité.*

**Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les mesures de sécurité en faveur du personnel de la SNCB» (n° 3-1261)**

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – Une vague de violence physique et morale s'abat actuellement sur les agents de la SNCB.

Ne serait-il pas opportun, dans ce contexte, d'élaborer une réponse globale à la violence, qu'il s'agisse de systématiser l'installation de caméras de surveillance, de renforcer la présence d'agents de sécurité à bord des trains ou encore de limiter l'accès aux quais aux seules personnes munies d'un titre de transport valable ?

À défaut, n'est-il pas indispensable de déployer une action à tout le moins ciblée en identifiant et en sécurisant de la manière la plus appropriée les trajets et horaires à risque ?

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – Je tiens à préciser que la problématique de l'agression n'est sous-estimée ni par le Groupe SNCB ni par moi-même. Elle est même considérée par la SNCB comme une tâche fondamentale sur le plan tant du bien-être de ses travailleurs que de sa responsabilité vis-à-vis de ses clients.

Sur le plan concret, je puis vous dire que, dans le cadre du holding SNCB, l'octroi d'une dotation complémentaire de 1,8 million d'euros pour le deuxième semestre 2006 permet au Groupe SNCB de recruter 50 agents de sécurité supplémentaires. Le cadre passera ainsi de 300 agents en 2005 à 420 agents en 2007 ; cela nous permettra d'accroître notre présence dans les trains par le biais de patrouilles préventives et dissuasives.

Concrètement, trois équipes de deux agents de sécurité seront opérationnelles sept jours sur sept dans les trains entre 6 heures et 14 heures, quatre équipes le seront entre 14 heures et 22 heures et deux équipes entre 22 heures et 6 heures. La brigade de Charleroi disposera d'équipes supplémentaires sur la ligne 124.

La restructuration du *Corporate Security Service* nous a en outre permis d'instaurer au sein de chaque district une équipe d'agents de sécurité en prestations 3 fois 8 heures.

Pour ce qui concerne la mise en route d'un système de surveillance par caméra, le holding est en train de réaliser le projet Malaga, à propos duquel j'ai déjà donné des explications dans le passé.

*La SNCB a décidé de mettre en service des trains plus courts durant les heures creuses. En concentrant les passagers dans*

*Alleen moeten we ervoor zorgen dat vraag en aanbod op elkaar kunnen worden afgestemd.*

Bedoelt de minister met de oudere werklozen ook de bruggepensioneerden? Kunnen daarnaast en parallel daarmee ook geen andere mogelijkheden worden onderzocht? Sommige tweeverdieners willen wel voor hun ouders zorgen, maar kunnen dat niet omwille van hun beroepsbezigheden. We moeten nagaan of geen stimuli mogelijk zijn op het vlak van loopbaanvermindering en fiscaliteit.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de veiligheidsmaatregelen ten gunste van het personeel van de NMBS» (nr. 3-1261)**

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *De personeelsleden van de NMBS krijgen te maken met een golf van fysiek en psychisch geweld.*

*Is het niet raadzaam dat geweld op een algemene wijze aan te pakken, hetzij voor het systematisch plaatsen van bewakingscamera's, door meer veiligheidsagenten te laten meereizen op de treinen of door enkel personen met een geldig vervoerbewijs toegang te verlenen tot de perrons?*

*Moet er anders niet minstens worden gezorgd voor een gerichte beveiliging van bepaalde lijnen op bepaalde tijdstippen met een verhoogd risico?*

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *De golf van agressie wordt noch door de NMBS, noch door mijzelf onderschat. De NMBS beschouwt dit zelfs als een fundamentele opdracht, zowel inzake het welzijn op het werk van haar personeel als wat haar verantwoordelijkheid ten aanzien van de reizigers betreft.*

*Concreet zal de NMBS-groep, dankzij een bijkomende dotatie van 1,8 miljoen euro voor de tweede helft van 2006 in het kader van de holding van de NMBS, 50 bijkomende veiligheidsagenten kunnen aanwerven. De formatie zal daardoor van 300 personeelsleden in 2005 toenemen tot 420 in 2007. Daardoor zullen er veel meer preventieve en ontradende patrouilles aan boord van de treinen zijn.*

*Dat betekent dat zeven dagen op zeven drie teams van twee veiligheidsagenten operationeel zullen zijn in de treinen van 6 uur tot 14 uur. Vier teams zullen aan het werk zijn tussen 14 en 22 uur en twee teams tussen 22 en 6 uur. De brigade van Charleroi zal over bijkomende teams kunnen beschikken op lijn 124.*

*Dankzij de herstructurering van de Corporate Security Service kunnen we in elk district een team van twee veiligheidsagenten invoeren dat drie maal 8 uur actief is.*

*Wat de camerabewaking betreft, voert de holding momenteel het Malagaproject uit, dat ik al eerder heb toegelicht.*

De operator NMBS heeft beslist om de treinstellen in de daluren korter te maken. Door de passagiers dichter bij elkaar



*moins de wagons, le sentiment de sécurité sera accru. Des accompagnateurs de train supplémentaires seront recrutés. Durant leur formation, ils recevront un cours sur la manière de réagir aux agressions. Ils seront supervisés. En cas d'incident, la victime bénéficiera d'un soutien. Les accompagnateurs de train recevront aussi l'instruction claire de s'éloigner s'il existe un risque qu'un conflit dégénère en violence physique.*

*L'accroissement du nombre d'agressions n'est pas limité aux trains, il s'agit d'un phénomène de société. Les incidents doivent dès lors être replacés dans un contexte plus large. Il va de soi qu'un rôle est réservé aux services de police.*

*Le groupe SNCB prend déjà de nombreuses mesures.*

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – Je remercie M. le secrétaire d'État de sa réponse. Je constate que cette problématique constitue effectivement une priorité. Comme il l'a dit, la violence n'est pas spécifique aux trains, mais la SNCB doit assumer cette responsabilité puisqu'elle est encore une entreprise publique.

Nous devons, me semble-t-il, axer notre réflexion sur une amélioration des conditions de travail des accompagnateurs. Je prends le train régulièrement et il est exact qu'ils ont peur. Ce sont des gens qui vivent aujourd'hui dans la crainte, peut-être plus particulièrement en hiver, quand la nuit tombe très tôt.

Je remercie M. le secrétaire d'État des mesures qui ont déjà été prises et qui sont encore envisagées.

**Question orale de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la vente de tickets de train par GSM» (n° 3-1271)**

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *J'ai appris aujourd'hui par les médias que la SNCB envisageait de vendre des billets de train par GSM. La société se base sur un projet similaire des chemins de fer allemands, dans le cadre duquel les voyageurs peuvent acheter un billet par GSM jusqu'à dix minutes avant leur départ. Après paiement, les navetteurs reçoivent un mms faisant office de billet de train. Les voyageurs montrent le message au contrôleur, qui valide le billet au moyen d'un scanner spécial.*

*En juin 2005, j'ai abordé cette proposition au Sénat. Le ministre Vande Lanotte a, tout en approuvant le concept, attiré mon attention sur les obstacles techniques et budgétaires. J'ai applaudi dès lors cette évolution positive.*

*Un calendrier concret a-t-il déjà été établi concernant un projet pilote ? En quoi ce projet pilote consistera-t-il concrètement ? Quelle sera par exemple la procédure d'achat ?*

*Il ressort d'une réponse à une question précédente que la couverture des réseaux GSM constituait une entrave à la mise en place d'un système efficace. Est-ce encore un obstacle aujourd'hui ? Le secrétaire d'État dispose-t-il de données chiffrées déterminantes à cet égard ?*

*En juin 2005, les moyens budgétaires semblaient insuffisants. Maintenant, il existe apparemment une solution. Quel est le budget disponible ? À partir de quand ?*

te doen zitten, zal het veiligheidsgevoel worden verhoogd. Ook zullen extra treinbegeleiders worden aangeworven. Die krijgen in hun opleiding een cursus over de omgang met agressie en ze worden gecoacht. In geval van een incident wordt het slachtoffer opgevangen. De treinbegeleiders krijgen ook de duidelijke instructie om zich te verwijderen als het risico bestaat dat een conflict op fysiek geweld uitdraait.

De toenemende agressie is niet beperkt tot de treinen, maar het is een maatschappelijk fenomeen. De incidenten moeten dan ook in een ruimer kader worden geplaatst. Hier is vanzelfsprekend een rol weggelegd voor de politiediensten.

De groep NMBS neemt nu reeds heel wat maatregelen.

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Ik stel vast dat deze problematiek inderdaad een prioriteit vormt. Geweld is inderdaad niet eigen aan de trein, maar de NMBS moet haar verantwoordelijkheid opnemen aangezien ze nog altijd een overheidsbedrijf is.*

*We moeten onze aandacht richten op een verbetering van de werkomstandigheden van de treinbegeleiders. Ik neem regelmatig de trein en ik kan bevestigen dat de treinbegeleiders bang zijn. Ze zijn angstig, misschien nog meer tijdens de winter, als het vroeg donker is.*

*Ik dank de staatssecretaris voor de maatregelen die al genomen zijn en die nog worden gepland.*

**Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het aanbieden van treintickets via de gsm» (nr. 3-1271)**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Vandaag vernam ik in de media dat de NMBS onderzoekt of treintickets via gsm kunnen worden verkocht. De maatschappij baseert zich op een gelijkaardig project van Deutsche Bahn, waarbij treinreizigers tot tien minuten voor hun vertrek via de gsm een ticket kunnen kopen. Na betaling krijgen de pendelaars een mms toegestuurd dat dienst doet als treinticket. De reizigers tonen het berichtje aan de conducteur, die het met een speciale scanner controleert.

In juni 2005 heb ik in de Senaat dit voorstel aangekaart. Minister Vande Lanotte vond het een goed concept, maar wees op technische en budgettaire beperkingen. Ik juich deze positieve evolutie dan ook toe.

Is al een concrete timing voor een proefproject bekend? Hoe zal dat proefproject er concreet uitzien? Hoe zal bijvoorbeeld de aankoopprocedure voor de reiziger verlopen?

Uit een antwoord op een vroegere vraag blijkt dat de dekking voor mobiel bellen een hinderpaal was om tot een sluitend systeem te komen. Vormt dat vandaag nog een obstakel? Beschikt de staatssecretaris over relevant cijfermateriaal om dit aan te tonen?

In juni 2005 bleken de budgettaire middelen ontoereikend. Blijkbaar is hiervoor nu een oplossing. Welk budget is beschikbaar? Vanaf wanneer is het beschikbaar?



**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Les médias ont publié cette nouvelle à la suite de la réponse que j'ai donnée à une question écrite posée par le député Fons Borginon. J'indiquais que la SNCB recherchait toujours de nouveaux canaux de distribution et que l'on étudiait en ce moment la faisabilité de l'offre de billets de train par GSM. Comme cette réponse n'est pas encore parue dans le Bulletin des Questions et Réponses, M. Noreilde n'a évidemment pas encore reçu l'information, à moins qu'il n'ait eu un contact avec M. Borginon.*

*Le projet n'est pas encore assez avancé pour que l'on puisse déjà se prononcer au sujet de la mise en œuvre pratique et d'un éventuel projet pilote.*

*La deuxième question, relative à la couverture des réseaux GSM me paraît hors propos. Le voyageur est supposé disposer d'un titre de transport valable avant de monter dans le train. La couverture dans les gares et aux arrêts ne pose pas problème à cet égard.*

*Je fais du reste remarquer que la recherche de nouveaux moyens d'acheter un titre de transport ne fait pas partie de mes priorités. J'accorde davantage d'importance au projet de billet unique, permettant au voyageur d'utiliser différentes sociétés de transport avec un seul ticket.*

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Je conclus de la réponse du secrétaire d'État que rien n'a changé depuis ma question de juin 2005 et qu'aucun élément nouveau n'est apparu. Aucun projet pilote n'est encore prévu. La nouvelle communiquée dans les médias s'avère donc prématurée.*

*Concernant les obstacles techniques, je me suis simplement référé à la réponse du prédécesseur du secrétaire d'État.*

*Un système comparable a été mis en œuvre dans le métro londonien, de même qu'en Allemagne, et les résultats semblent positifs dans les deux cas. Un tel usage du GSM est tout à fait normal dans la culture des jeunes et une société de chemins de fer moderne doit s'inscrire dans cette évolution.*

*Je continuerai à rappeler au secrétaire d'État la résolution – approuvée en début de législature – concernant un accès internet sans fil dans les trains. À l'époque, nous pouvions encore être un précurseur ; entre-temps, toutes les autres sociétés nous ont déjà dépassés. J'espère que la SNCB s'engagera rapidement dans cette voie.*

*Il importe de ne pas rater le train de la technologie moderne, surtout si nous voulons encourager les jeunes à choisir le train comme solution alternative au problème de la mobilité.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-1268)**

**Mme la présidente.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Le 4 mai dernier, j'ai interrogé votre collègue le ministre Demotte sur le statut des

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – De berichten in de media zijn er gekomen naar aanleiding van mijn antwoord op een schriftelijke vraag van het kamerlid Fons Borginon. Ik stelde in mijn antwoord dat de NMBS steeds op zoek is naar nieuwe distributiekanaalen en dat momenteel inderdaad wordt onderzocht of het aanbieden van treintickets per gsm haalbaar is. Aangezien dat antwoord nog niet in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* is gepubliceerd, kon de heer Noreilde er natuurlijk niet van op de hoogte zijn, tenzij hij toevallig contact heeft gehad met de heer Borginon.

Het project bevindt zich nog een in te vroeg stadium om nu al uitspraken te doen over de praktische toepassing en een eventueel proefproject.

Ik zie geen verband met de tweede vraag over de dekking voor mobiel bellen op de spoorlijnen. De reiziger wordt verondersteld over een geldig vervoersbewijs te beschikken alvorens hij op de trein stapt. De dekking in de stations en de stopplaatsen vormt wat dat betreft geen probleem.

Ik wijs er trouwens op dat het zoeken naar nieuwe manieren om een vervoersbewijs te kopen geen prioriteit van mijn beleid is. Ik hecht meer belang aan het project van het eengemaakte ticket, waarbij de reiziger met één ticket van verschillende vervoersmaatschappijen gebruik kan maken.

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Uit het antwoord van de staatssecretaris begrijp ik dat er sinds mijn vraag van juni 2005 nog niets veranderd is en dat er geen nieuwe elementen zijn. Er is nog geen proefproject gepland. Het bericht in de media blijkt dus voorbarig te zijn.

Over de technische hinderpalen heb ik gewoon het antwoord van de voorganger van de staatssecretaris geciteerd.

In Londen bestaat een soortgelijk systeem in de metro. Ook in Duitsland bestaat het en telkens blijken de resultaten positief te zijn. In de jongerencultuur is dit soort gebruik van de gsm heel normaal en een moderne spoorwegmaatschappij mag een dergelijke evolutie niet missen.

Ik blijf de staatssecretaris herinneren aan de resolutie over draadloos internet op de trein, die we in het begin van de legislatuur hebben goedgekeurd. Toen konden we nog een voorloper zijn, intussen staan alle andere maatschappijen al een stap verder. Ik hoop dat de NMBS er dringend werk van maakt.

Het is belangrijk dat we deze trein van de moderne technologie niet missen, zeker als we jongeren willen aanzetten de trein als alternatieve oplossing voor het mobiliteitsprobleem te kiezen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de onthaalmoeders» (nr. 3-1268)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Op 4 mei ondervroeg ik minister Demotte over het statuut van de onthaalmoeders,*

accueillantes à domicile et notamment sur l'avis qui lui avait été rendu par la commission des Affaires sociales du Conseil national du travail.

À l'époque, il m'avait répondu qu'il avait demandé à l'ONSS de procéder à une simulation de la situation concernant les cotisations et les réductions de cotisations sur la base de l'année de référence 2005 afin qu'il soit possible d'apprécier concrètement l'impact de la proposition du CNT et qu'ensuite, après réception de l'estimation demandée, il inviterait les communautés à une réunion de concertation afin d'examiner ensemble l'avis du CNT et de récolter leur avis quant à la suite à réserver à ce texte.

Aujourd'hui, au moment où se confectionne le budget, je m'inquiète quelque peu. Je voudrais savoir où en est le rapport d'évaluation prévu par la loi. M. Demotte avait promis de le transmettre au parlement, je ne l'ai pas encore vu. Le ministre a-t-il rencontré les communautés à propos de l'avis du CNT ? Que prévoit le budget pour franchir une étape supplémentaire en vue de l'amélioration du statut des accueillantes à domicile ? C'est important si l'on veut multiplier les places d'accueil de qualité pour les enfants dans l'ensemble du pays.

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre Demotte.

Madame Durant, sur base de l'avis émis par le Conseil national du travail, j'ai effectivement demandé à l'ONSS de procéder à une estimation du coût des propositions émises par le CNT en matière de cotisations de sécurité sociale et de réductions de cotisations.

L'ONSS m'a signalé qu'il était impossible de procéder à une telle évaluation du fait d'une part d'un certain flou dans les propositions émises et d'autre part de l'absence de données suffisamment à jour.

Dans ces conditions, j'ai invité le CNT à clarifier ses propositions et j'ai sollicité la collaboration des Communautés pour disposer de données plus actuelles.

La demande adressée au CNT porte principalement sur les éléments suivants :

Le CNT estime-t-il que les parents d'accueil sont liés par un contrat de travail ? En effet, aucune réponse à cette question n'apparaît dans l'avis.

Le régime des vacances annuelles doit-il, selon le CNT, être applicable aux parents d'accueil ?

Le CNT propose de calculer les cotisations de sécurité sociale – et, par voie de conséquence, les prestations sociales – sur la base des indemnités payées par le service. Le CNT propose toutefois de considérer qu'une partie des indemnités payées aux parents d'accueil soit considérée comme remboursement de frais. Cela implique que la partie considérée comme remboursement de frais ne serait pas prise en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale et des prestations sociales accordées aux parents d'accueil.

Le CNT ne se prononce toutefois pas sur le pourcentage de l'indemnité à considérer comme remboursement de frais. Il est indispensable que le CNT fasse une proposition concrète à

*in het bijzonder over het advies dat hij kreeg van de commissie sociale zaken van de Nationale Arbeidsraad.*

*Hij antwoordde me toen dat hij aan de RSZ had gevraagd een simulatie te maken over de bijdragen en de bijdrageverminderingen op basis van het referentiejaar 2005, zodat de concrete invloed van het voorstel van de NAR kon worden berekend. Nadien zou hij de gemeenschappen voor overleg uitnodigen om samen het advies van de NAR te onderzoeken en hun advies te vragen over het gevolg dat aan die tekst diende te worden gegeven.*

*Vandaag, nu de begroting wordt opgesteld, word ik ongerust. Hoe ver staat het met het evaluatieverslag dat door de wet wordt voorgeschreven? Minister Demotte had beloofd het aan het parlement te bezorgen, maar ik heb het nog niet gezien. Heeft de minister de gemeenschappen ontmoet over het advies van de NAR? Wat wordt in de begroting ingeschreven om een verdere verbetering van het statuut van de onthaalmoeders mogelijk te maken? Dat is belangrijk indien men het aantal kwaliteitsvolle onthaalplaatsen wil doen toenemen.*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

*Op basis van het advies van de NAR heb ik inderdaad de RSZ gevraagd een raming te maken van de kostprijs van de voorstellen van de NAR inzake socialezekerheidsbijdragen en bijdrageverminderingen.*

*De RSZ deelde me mee dat het onmogelijk was een dergelijke evaluatie te maken omdat de voorstellen nogal vaag zijn en omdat er niet voldoende actuele gegevens zijn.*

*Daarom heb ik de NAR gevraagd zijn voorstellen te verduidelijken en heb ik de medewerking van de gemeenschappelijke gevraagd om over actuele gegevens te kunnen beschikken.*

*De vraag aan de NAR betreft vooral de volgende elementen.*

*Meent de NAR dat de onthaalouders gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst? In het advies staat daarover niets.*

*Moet volgens de NAR de regeling van de jaarlijkse vakantie van toepassing zijn op de onthaalouders?*

*De NAR stelt voor de sociale zekerheidsbijdragen, en dus ook de sociale uitkeringen, te berekenen op basis van de door de dienst betaalde vergoedingen. De NAR stelt evenwel voor een deel van die aan de onthaalouders betaalde vergoedingen als onkosten te beschouwen. Dat betekent dat het als onkosten beschouwde gedeelte niet in aanmerking zou komen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen en de aan de onthaalouders toegekende uitkeringen. De NAR spreekt zich echter niet uit over het percentage dat als onkosten moet worden beschouwd. De NAR moet daarover een concreet voorstel doen. Anders kan geen enkele simulatie worden gemaakt, noch enig overleg met de gemeenschappen worden georganiseerd.*

*De gemeenschappen hebben ons de gevraagde informatie niet meegedeeld. Ik had hen verduidelijkingen gevraagd over het*

défaut de quoi, aucune simulation ne peut être réalisée et aucune concertation avec les communautés ne peut être menée.

Les communautés ne nous ont pas communiqué les informations sollicitées. Je leur avais demandé de me préciser le nombre de parents d'accueil concernés répartis selon le nombre d'enfants pouvant être gardés et par accueil effectif.

Tenant compte de tous ces éléments, vous comprendrez, madame Durant, que le gouvernement fédéral est dans l'incapacité de déterminer si des moyens supplémentaires doivent être prévus à l'ONSS et pour la Gestion globale de la sécurité sociale.

Soyez assurée, madame Durant, que je relancerai encore les communautés et veillerai à pouvoir, dans les meilleurs délais, proposer une solution au gouvernement.

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les conclusions tirées de la conférence "Femme et Pension"» (n° 3-1879)**

**Mme la présidente.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – J'ai eu à plusieurs reprises l'occasion d'interpeller le ministre des Pensions au sujet des rentes de retraite et de survie. Ce fut le cas le 3 février 2005 et le 8 juin 2006. À la suite de cette dernière demande d'explications concernant le cumul d'une rente de retraite et d'un revenu de remplacement, je me réfère à la réponse du ministre.

Je cite : « Au cours des discussions du Pacte de solidarité entre les générations, nous nous sommes surtout intéressés à la problématique de la pension de survie. Deux mesures ont été prises pour rencontrer les situations spécifiques de l'époux survivant.

Dorénavant, le cumul de la pension de survie avec une activité professionnelle autorisée sera limité à un revenu total, la somme de la pension de survie et du revenu brut découlant de l'activité professionnelle autorisée ; on ne parle plus en termes de limites fixes pour le travail autorisé.

Par cette nouvelle mesure, le bénéficiaire d'une pension de survie peu élevée pourra compter sur une base plus large de la limite du travail autorisé que celui ayant une pension élevée. Le montant dépassant le revenu total fixe vient en diminution de la pension de survie, mais une partie du dépassement de la limite fixée est exonérée. De ce fait, chaque euro dépassant le montant maximum rapporte quand même un avantage net pour l'intéressé, ce qui aura un effet d'activation.

Par ailleurs, durant les périodes de chômage ou de maladie indemnisées, la pension de survie, limitée à 447,06 euros, c'est-à-dire le montant de base revenu garanti aux personnes âgées, sera maintenue durant une période limitée à 12 mois pour toute la durée de la carrière. Au terme de la période de 12 mois, l'intéressé doit choisir entre la pension de survie ou

*aantal betrokken onthaalouders, verdeeld volgens het aantal kinderen dat ze konden opvangen en effectief opvangen.*

*Rekening houdend met al die elementen zal mevrouw Durant begrijpen dat de federale regering niet kan uitmaken of voor de RSZ en voor het algemene beheer van de sociale zekerheid in bijkomende middelen moeten worden voorzien.*

*Mevrouw Durant mag ervan overtuigd zijn dat ik de gemeenschappen opnieuw zal aansporen en ervoor zal zorgen dat ik zo snel mogelijk een voorstel aan de regering kan doen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de besluiten van de conferentie "Vrouw en Pensioen"» (nr. 3-1879)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik heb de minister van Pensioenen herhaaldelijk geïnterpelleerd over de rust- en overlevingspensioenen, onder meer op 3 februari 2005 en 8 juni 2006. Op die laatste vraag om uitleg over de cumulatie van een pensioen en een vervangingsinkomen kreeg ik als antwoord: 'De discussie over het generatiepact spitste zich vooral toe op de overlevingspensioenen. Er werden twee maatregelen genomen om aan de specifieke situatie van de overlevende echtgenoot tegemoet te komen.*

*Voortaan wordt het overlevingspensioen dat wordt gecumuleerd met een beroepsactiviteit die binnen bepaalde grenzen wordt toegestaan, beperkt tot een algemeen inkomen, het bedrag van het overlevingspensioen en het bruto inkomen uit de toegestane beroepsactiviteit. We spreken niet meer over grenzen voor de toegestane arbeid.*

*Door deze nieuwe maatregel kan degene met een klein overlevingspensioen meer bijverdienen dan degene die een hoger pensioen heeft. Wat boven het vastgestelde bedrag valt, wordt afgetrokken van het overlevingspensioen, maar een deel is vrijgesteld. Hierdoor kan elke euro die het maximumbedrag overschrijdt, voor de betrokkene toch een netto winst zijn.*

*Tijdens periodes van werkloosheids- of ziektevergoeding, is het overlevingspensioen beperkt tot 447,06 euro; het gewaarborgd inkomen voor ouderen. Dit zal worden beperkt tot een periode van twaalf maanden voor de hele duur van de loopbaan. In de periode van twaalf maanden moet de betrokkene kiezen tussen een overlevingspensioen of een vervangingsinkomen.*

*Deze twee maatregelen, die vanaf 1 januari 2007 van toepassing zullen zijn, zijn voor mij in elk geval een prioriteit.*

le revenu de remplacement.

L'exécution de ces deux mesures, qui entreront en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, fait en tout cas partie de mes priorités.

Dans l'intervalle, une réflexion aura lieu concernant le système même de la pension de survie.

En attendant, j'ai commandé une étude scientifique approfondie ; et parallèlement une étude complémentaire sera mise au point afin de mieux cerner les besoins et les attentes de ceux qui perdent leur partenaire. Leurs situations familiales et professionnelles étant très différentes, elles demandent des solutions très diversifiées.

Les résultats de ces études, sur lesquels se basera la politique qui sera menée dans le cadre de la pension de survie, seront présentés lors de la conférence "Femme & Pension" prévue pour le 17 octobre 2006. »

Cette conférence, organisée par la cellule stratégique du ministre des Pensions, en collaboration avec le SPF Sécurité sociale, a eu lieu. Je n'ai pu m'y rendre personnellement mais j'y ai envoyé mes collaborateurs et ils m'ont fourni un rapport. À la lumière de cette conférence, je me permets de poser les questions suivantes.

Les mesures annoncées dans le cadre du Pacte de solidarité entrent-elles en vigueur comme prévu ? Qu'en est-il de l'activation par l'offre de travail ? Envisagez-vous d'autres mesures à la suite des travaux de la conférence ? Quelles sont les conclusions générales ?

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse de M. Tobback.

La mesure relative au cumul d'une pension de survie et d'une activité professionnelle autorisée, telle qu'elle figure dans le pacte des générations, poursuivait un double objectif : une meilleure redistribution et une activation accrue. À la lecture des résultats des études qui ont été réalisées sur l'impact de la mesure proposée, nous avons dû constater que celle-ci ne produit pas tout à fait les effets souhaités.

En ce qui concerne le premier objectif, lorsque nous avons négocié le pacte des générations, nous sommes partis du postulat que les bénéficiaires d'une pension de survie essaient de maximaliser leur revenu, que ceux qui bénéficient d'une pension de survie modeste y sont encore plus enclins que d'autres pour des raisons financières et, par conséquent, que les bénéficiaires d'une pension de survie qui sont aujourd'hui actifs sur le marché de l'emploi exploitent la quasi-totalité de leur marge autorisée.

Pour étendre cette marge aux bénéficiaires d'une petite pension de survie, il a été proposé dans le pacte des générations de considérer le total des revenus professionnels et de la pension de survie, et de ne plus raisonner en termes de limites fixes de travail autorisé. Les bénéficiaires d'une pension de survie plus modeste pourraient donc dans ce cas percevoir davantage de revenus complémentaires que ceux qui ont une pension de survie plus élevée.

Lorsque nous avons évalué la mesure proposée, nous avons dû constater qu'à comportement inchangé face au travail, elle

*Ondertussen zal worden nagedacht over het systeem van het overlevingspensioen zelf.*

*In afwachting heb ik een diepgaand wetenschappelijk onderzoek gevraagd. Er zal tegelijkertijd bijkomend onderzoek worden gevoerd naar de noden en de verwachtingen van mensen die hun partner verliezen. Aangezien het gaat om mensen met heel uiteenlopende familiale en professionele situaties, zullen er verschillende oplossingen worden uitgewerkt.*

*De resultaten van deze onderzoeken, waarop het beleid van het overlevingspensioen zal gebaseerd worden, zullen op de conferentie Vrouw & Pensioen op 17 oktober 2006 worden meegedeeld.'*

*Die conferentie, georganiseerd door de strategische cel van de minister van Pensioenen, in samenwerking met de FOD Sociale Zekerheid heeft intussen plaatsgehad. Ik ben er niet persoonlijk naartoe kunnen gaan, maar ik heb mijn medewerkers gestuurd en ze hebben me verslag uitgebracht. In het licht van de conferentie wens ik de minister de volgende vragen te stellen.*

*Zullen de aangekondigde maatregelen in het kader van de Generatiepact in werking treden zoals gepland? Hoe ver staat het met de activering door werkaanbieding?*

*Bent u van plan om op grond van de conferentie andere maatregelen te nemen? Wat zijn de algemene conclusies?*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

*De maatregel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen met een beroepsactiviteit die binnen bepaalde grenzen wordt toegestaan, zoals bepaald in het Generatiepact, heeft een dubbel doel: een betere herverdeling en hogere activering. Uit de resultaten van de onderzoeken naar de impact van de voorgestelde maatregel blijkt echter dat het gewenste resultaat uitblijft.*

*Wat de eerste doelstelling betreft, werd bij de onderhandelingen over het Generatiepact uitgegaan van de hypothese dat degenen die recht hebben op een overlevingspensioen hun inkomen proberen te maximaliseren. Mensen met een bescheiden overlevingspensioen zijn daartoe om financiële redenen nog meer geneigd dan anderen. De mensen met een overlevingspensioen die momenteel actief zijn op de arbeidsmarkt, gebruiken bijgevolg nagenoeg de totale toegestane marge.*

*Om die marge voor de mensen met een klein overlevingspensioen uit te breiden, werd in het Generatiepact voorgesteld het totaal van de beroepsinkomsten en het overlevingspensioen in aanmerking te nemen, en niet meer de vaste limieten voor de toegestane beroepsactiviteit. Degenen met de laagste overlevingspensioenen kunnen in dit geval dus meer bijverdienen dan degenen met een hoger overlevingspensioen.*

*Uit de evaluatie van de maatregel blijkt dat, bij een ongewijzigde houding tegenover de beroepsactiviteit, de*

n'aurait aucun effet pour environ trois bénéficiaires d'une pension de survie sur quatre et qu'elle ne profiterait qu'à 4% des intéressés. Pour les autres bénéficiaires, soit 20%, la mesure est moins favorable. Il s'agit du groupe en faveur duquel une phase de transition de trois ans avait d'ailleurs été prévue. Le grand groupe pour lequel la nouvelle mesure n'aura aucun effet a une pension de survie plus modeste que le groupe pendant.

Ce constat n'est en soi pas surprenant mais il résulte du principe de la mesure elle-même. Toutefois, il est étrange que ce groupe ne profite pas déjà – en moyenne – de la possibilité qui lui est offerte dans le système actuel.

Les résultats montrent également que la mesure proposée n'active pas ou ne peut pas activer les bénéficiaires d'une pension de survie du quintile de revenu le plus faible. En outre, parmi les bénéficiaires d'une pension de survie qui sont actifs sur le marché de l'emploi, seulement un sur trois déclare vouloir travailler plus que ce n'est le cas actuellement.

La mesure du pacte des générations manque par conséquent son objectif de redistribution parce qu'il n'y a pas de groupe pour lequel nous pouvons redistribuer. Dans ce cas, on pourrait, soit augmenter le montant total jusqu'à un niveau qui permette à chacun de percevoir autant de revenus complémentaires qu'aujourd'hui, soit maintenir le système actuel.

Dans les deux cas, le risque d'atteindre une limite au-delà de laquelle la pension de survie est réduite ou supprimée reste cependant réel. Cette disposition fait que, chaque année, les intéressés doivent en quelque sorte jongler avec le nombre d'heures qu'ils peuvent prester en complément de leur pension ; un véritable exercice d'équilibre surtout pour ceux qui flirtent avec la limite des 115%.

Il en résulte une grande incertitude et souvent aussi des surprises financières lorsque, à la suite d'une indexation, une prime ou des heures supplémentaires, la limite est dépassée. Une des conséquences directes qui en découlent est que les veuves et les veufs réduisent leurs activités professionnelles jusqu'à la limite de ce qu'ils peuvent cumuler. Les résultats des recherches montrent que près d'un bénéficiaire d'une pension de survie sur deux délaissent aujourd'hui leur temps plein au profit d'un temps partiel.

Plus que par un simple relèvement des limites autorisées, il peut être remédié à cet effet désactivant en immunisant un pourcentage du dépassement et donc en ne déduisant qu'une partie de la pension de survie. Si je dois choisir entre un relèvement des limites et une immunisation partielle au-delà des limites, ma priorité va, compte tenu des disponibilités budgétaires, à un règlement structurel du dépassement des limites.

Pour cette raison, je suis arrivé à la conclusion que la mesure du pacte des générations ne peut être exécutée telle quelle. Je compte donc proposer au gouvernement et aux partenaires sociaux le maintien des limites actuelles en matière de cumul en même temps qu'une modification du régime de sanctions en cas de dépassement. De cette manière, l'objectif de l'activation est atteint, ce qui n'est pas le cas dans le système existant, et l'intéressé ne risque plus de perdre brutalement sa pension de survie. L'objectif reste que cette mesure entre en

*voorgestelde maatregel voor drie op de vier mensen met een overlevingspensioen geen enkel effect heeft. Slechts 4% zou er voordeel bij hebben. Voor de andere rechthebbenden, namelijk 20%, voor wie in een overgangsfase van drie jaar werd voorzien, is de maatregel minder gunstig. De grote groep waarvoor de nieuwe maatregel geen enkel effect heeft, geniet een kleiner overlevingspensioen dan de groep die er nadeel bij heeft.*

*Deze vaststelling op zich is niet verwonderlijk. Ze is een gevolg van het principe van de maatregel als dusdanig. Het is echter vreemd dat deze mensen nu al niet profiteren van de mogelijkheid die hun met het huidige systeem wordt geboden.*

*Ook blijkt dat de voorgestelde maatregel geen impact heeft op het activeren van de mensen met de laagste overlevingspensioenen. Bovendien zegt slechts één op drie mensen met een overlevingspensioen die actief zijn op de arbeidsmarkt, meer te willen werken dan nu het geval is.*

*De doelstelling van de herverdeling wordt dus niet gehaald, want er is geen groep voor wie we kunnen herverdelen. We kunnen ofwel het totale bedrag verhogen tot op het niveau waarbij iedereen een even groot aanvullend inkomen kan verwerven als nu, of we kunnen het huidige systeem in stand houden.*

*In beide gevallen loopt men het risico een bovengrens te bereiken waarbij het overlevingspensioen wordt verlaagd of zelfs geschrapt. Met deze bepaling moeten de betrokkenen elk jaar goochelen met het aantal uren die ze ter aanvulling van hun pensioen mogen presteren. Het is een echte evenwichtsoefening, vooral voor degenen die met de 115% – grens flirtten.*

*Dat leidt tot grote onzekerheid en vaak ook financiële verrassingen als bij een indexering, een premie of overuren de grens wordt overschreden. Eén van de onmiddellijke gevolgen is dat weduwen en weduwnaars hun beroepsactiviteiten verminderen tot aan de grens van de toegestane arbeid. Eén op de twee personen die een overlevingspensioen ontvangt, ruilt zijn voltijdse baan met een parttime job.*

*In plaats van door een eenvoudige verhoging van de toegestane grenzen kan men het deactiverende effect van de maatregel vermijden door een deel van de overschrijding vrij te stellen door slechts een deel van het overlevingspensioen af te nemen.*

*Als ik moet kiezen tussen een verhoging van de grenzen en een gedeeltelijke ontheffing voor de bedragen boven de limiet, verkies ik het laatste. Rekening houdend met de beschikbare middelen pleit ik voor een structurele regeling bij het overschrijden van de bovengrenzen.*

*Ik ben tot de conclusie gekomen dat deze maatregel van het Generatiepact niet kan worden uitgevoerd. Ik zal dus de regering en de sociale partners voorstellen om de huidige grenzen inzake cumulatie te behouden en tegelijkertijd de sancties ingeval van overschrijding aan te passen. Op die manier wordt het activeringsdoel bereikt. Dat is met het bestaande systeem niet het geval. De betrokkene loopt geen gevaar om plots zijn of haar overlevingspensioen te verliezen. Het blijft de bedoeling om deze maatregel op 1 januari 2007 van kracht te laten worden.*

vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Je voudrais également préciser qu'il entre dans mes intentions d'initier, avant la fin de la législature, une réflexion sereine sur l'évolution de ce droit dérivé qu'est la pension de survie au sein de notre régime de sécurité sociale.

En ce qui concerne le cumul d'une pension de survie et d'un revenu de remplacement, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, pour les périodes involontaires de chômage de maladie ou d'invalidité, la pension de survie – ramenée au taux de base de la GRAPA – pourra être conservée pour une durée totale de 12 mois consécutifs ou non. Un relèvement du taux de base de la GRAPA a donc automatiquement une répercussion sur la pension de survie réduite dont l'intéressé bénéficiera en combinaison avec un revenu de remplacement.

**M. Berni Collas (MR).** – Je me permettrai d'analyser sereinement cette réponse circonstanciée et technique. Il est évident qu'il faudra revoir les mesures si celles-ci n'atteignent pas le but fixé. C'est dans cet esprit que nous devons veiller à améliorer la situation des personnes concernées qui sont souvent obligées de travailler pour s'en sortir.

### **Proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts, Doc. 3-1682)**

#### **Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 3-1682/1.)*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT), rapporteuse.** – La proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer a été déposée le 12 octobre 2006. La commission des Affaires sociales, chargée de son examen, a procédé à des auditions et entendu M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. À l'issue d'un débat intéressant, la proposition a été adoptée à l'unanimité des dix membres présents.

*Les résultats de l'hadronthérapie sont prometteurs mais une nouvelle évaluation est nécessaire et nous nous réjouissons que le ministre ait confié une mission d'étude au Centre fédéral d'expertise. La nouvelle thérapie nécessitera également de nombreux investissements dans lesquels tous les acteurs belges concernés doivent être impliqués. Il ressort des auditions que c'est la seule piste possible sur le plan budgétaire. Le financement devra dès lors être organisé au-delà des clivages politiques.*

*La thérapie est surtout prometteuse pour les enfants. Nous demandons non seulement un système de remboursement pour l'avenir, lorsque nous disposerons de notre propre infrastructure, mais aussi un mécanisme de remboursement pour les patients qui peuvent déjà être aidés par cette thérapie. L'élaboration d'un cadre réglementaire facilitera le suivi.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Les membres de la

*Ik ben ook van plan om voor het einde van de legislatuur een sereen debat op gang te brengen over de toekomst van het overlevingspensioen, dat in ons sociaal zekerheidsstelsel een afgeleid recht is.*

*Wat de cumulatie van een overlevingspensioen met een vervangingsinkomen betreft, kan het overlevingspensioen, teruggebracht tot de inkomensgarantie voor ouderen, IGO, voor periodes van onvrijwillige werkloosheid, ziekte of invaliditeit voor een totale periode van twaalf al dan niet opeenvolgende maanden worden behouden. Een verhoging van de inkomensgarantie voor ouderen heeft dus automatisch een weerslag op het verlaagde overlevingspensioen dat de rechthebbende samen met een vervangingsinkomen ontvangt.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik zal dit uitgebreid technisch antwoord rustig analyseren. Als de vooropgestelde doelstellingen niet worden bereikt, zullen de maatregelen uiteraard moeten worden herzien. In die geest moeten we erop toezien dat de situatie van de betrokkenen wordt verbeterd. Ze zijn immers vaak verplicht om te gaan werken om uit de problemen te geraken.*

### **Voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s., Stuk 3-1682)**

#### **Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-1682/1.)*

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Het voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten werd op 12 oktober 2006 ingediend. Het werd besproken in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden waar ook hoorzittingen werden georganiseerd en de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid werd gehoord. Het voorstel werd na een interessant debat eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden.

Hadrontherapie heeft veelbelovende resultaten, maar verdere evaluatie blijft nodig en het verheugt ons dat de minister het Kenniscentrum een onderzoeksopdracht heeft gegeven. De nieuwe therapie zal ook veel investeringen vergen waarbij alle betrokken actoren in België moeten worden ingeschakeld. Uit de hoorzittingen blijkt dat die weg de enige budgettair haalbare is. De financiering zal dus moeten worden georganiseerd worden over de zuilen en grenzen heen.

De therapie is vooral hoopgevend bij kinderen. Nu al worden behandelingen in het buitenland deels terugbetaald. We zijn niet alleen vragende partij voor een terugbetalingsregeling in de toekomst wanneer we een eigen infrastructuur zullen hebben, maar ook voor een terugbetalingssysteem voor de patiënten die vandaag met de therapie al kunnen worden geholpen. Als er nu al een reglementair kader wordt uitgebouwd wordt follow-up gemakkelijker.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De leden van

*commission des Affaires sociales soutiennent la proposition de résolution, laquelle n'a pas été tellement bien accueillie par le gouvernement. Le Centre d'expertise mène en ce moment une étude sur la nouvelle thérapie. Les avantages du nouveau traitement sont tellement prometteurs que nous demandons au gouvernement d'élaborer une stratégie plus volontariste afin que cette nouvelle méthode d'irradiation devienne accessible dans notre pays à tous les patients qui pourraient en avoir besoin.*

*D'autres États membres de l'Union européenne sont déjà en train de construire des centres d'hadronthérapie, mais les patients belges risquent de ne pas pouvoir s'adresser à eux. Actuellement, le traitement par hadronthérapie dépend du médecin traitant ; ce dernier décide d'envoyer ou non à l'étranger un patient atteint d'une tumeur.*

*Lors d'un traitement à l'étranger, les frais de déplacement sont payés par la Fondation contre le cancer, laquelle dépend toutefois de dons. L'INAMI intervient également de temps à autre. Il n'est pas question d'un même traitement pour tous les patients se trouvant dans la même situation.*

*C'est pourquoi la résolution, qui, je l'espère, sera adoptée tout à l'heure à l'unanimité par le Sénat, demande deux choses au gouvernement. En premier lieu, nous demandons d'urgence une étude de faisabilité sur un centre d'hadronthérapie en Belgique, l'élaboration d'une tarification et un remboursement équitable par l'INAMI afin de permettre une accessibilité égale à tous.*

*Seul le gouvernement belge peut prendre ces questions en main. Les investissements sont évalués entre 100 et 150 millions d'euros. C'est largement au-dessus des moyens d'un hôpital ou groupement hospitalier, d'une ville ou d'un centre public. Une plate-forme doit être mise sur pied dans laquelle tous les centres intéressés, universitaires ou autres, pourront collaborer, au-delà des clivages linguistiques ou politiques. C'est pourquoi cette tâche relève des autorités fédérales, le ministre de la Santé publique devant faire office de catalyseur.*

*Le groupe CD&V espère que, pour 2010, les patients belges atteints de cancer pourront avoir aisément accès à cette nouvelle thérapie.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je souhaite approfondir quelques aspects de ce débat.*

*L'hadronthérapie est un terme collectif, désignant une série de techniques avancées permettant de combattre, avec des particules telles que les protons et les ions, des tumeurs radiorésistantes ou très difficiles à traiter. Depuis 2002, l'Union européenne a coordonné, dans ce domaine, les initiatives en cours ou projetées dans plusieurs pays. À Milan, un centre d'hadronthérapie, en cours de construction, devrait commencer à fonctionner fin 2007. Le cyclotron de cet institut, dont le diamètre atteint rien de moins que 25 mètres, permet de générer des particules à énergie très élevée pour des applications médicales et pour la recherche clinique et radiobiologique. Les Pays-Bas et l'Allemagne sont également en train de construire un centre d'hadronthérapie. Viennent ensuite l'Autriche et la France. Aux États-Unis et au Japon, la technique est appliquée depuis plus de cinq ans déjà dans plusieurs centres.*

de commissie voor de Sociale Aangelegenheden staan achter het voorstel van resolutie dat door de regering niet zo goed onthaald werd. Op het ogenblik loopt bij het Kenniscentrum een studie over de nieuwe therapie. De voordelen van de nieuwe behandeling zijn zo hoopgevend dat we de regering vragen om met meer daadkracht een strategie uit te werken, zodat de nieuwste bestralingsmethode in ons land toegankelijk wordt voor alle patiënten die ze nodig zouden kunnen hebben.

Andere Europese lidstaten zijn al volop hadrontherapiecentra aan het uitbouwen, maar het risico bestaat dat Belgische patiënten daar niet meteen terecht kunnen. Momenteel hangt de behandeling met hadrontherapie af van de behandelende geneesheer die beslist een patiënt met een goed te behandelen tumor, al dan niet door te sturen naar het buitenland.

Bij een behandeling in het buitenland worden de reiskosten betaald door de Stichting tegen Kanker die echter afhankelijk is van giften. Af en toe is er ook een tussenkomst van het RIZIV. Van een gelijke behandeling voor alle patiënten in dezelfde situatie is geen sprake.

Daarom vraagt de resolutie, die hopelijk straks door de hele Senaat wordt aanvaard, aan de regering twee zaken. In de eerste plaats vragen we dringend een haalbaarheidsstudie over een hadroncentrum in België en vervolgens vragen we de uitwerking van een tarifiering en, met het oog op een gelijke toegankelijkheid, een billijke terugbetaling door het RIZIV.

Niemand anders dan de Belgische regering kan die kwesties in handen nemen. De investeringskosten worden geraamd op 100 à 150 miljoen euro. Dat is meer dan kan worden opgebracht door een ziekenhuis of ziekenhuizengroep, door een stad of openbaar centrum. Er moet een platform komen, waarin alle geïnteresseerde universitaire en andere centra kunnen samenwerken, over de taalgrens en politieke gezindheden heen. Daarom is dit een taak voor de federale overheid en moet de minister van Volksgezondheid zich opstellen als de katalysator.

De CD&V-fractie hoopt dat tegen 2010 de Belgische kankerpatiënten op een toegankelijke wijze van de nieuwe therapie zullen kunnen genieten.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Ik wil enkele aspecten van dit debat een beetje verder uitdiepen.*

Hadrontherapie is een verzamelwoord voor een reeks geavanceerde technieken om radioresistente en zeer moeilijk behandelbare tumoren te bestrijden via quarkdeeltjes zoals protonen en ionen. Sinds 2002 heeft de Europese Unie de lopende en geplande initiatieven hiervoor in meerdere landen gecoördineerd. In Milaan is er een centrum voor hadrontherapie in aanbouw dat einde 2007 van start gaat. Het cyclotron van dit instituut met een diameter van liefst 25 meter maakt het mogelijk om deeltjes met zeer hoge energie te genereren voor medische toepassingen en voor klinisch en radiobiologisch onderzoek. Nederland en Duitsland zijn eveneens volop bezig met de bouw van een hadroncentrum. Oostenrijk en Frankrijk volgen. In de Verenigde Staten en Japan wordt de techniek al meer dan vijf jaar toegepast in meerdere centra.

In Europa wordt intussen een Europees netwerk van

*Entre-temps, un réseau européen de centres d'hadronthérapie et de centres oncologiques a été développé en Europe, de façon à ce que des médecins puissent se consulter en temps réel, sans obstacles géographiques.*

*L'hadronthérapie date de 1938, de l'époque où l'on utilisait encore le rayonnement des neutrons. Ce n'est que dans les années 90 que l'hadronthérapie a connu un nouvel essor grâce aux faisceaux d'ions et de protons. Les avantages de ce mode d'irradiation sont multiples. Les rayons peuvent être dirigés de manière très précise et détruisent un minimum de cellules situées à côté de la cible du faisceau. Cela vaut également pour le tissu traversé ou situé après la tumeur. La thérapie est donc idéale pour des tumeurs difficilement accessibles. Le principal désavantage de la thérapie est qu'elle nécessite une énorme installation et qu'elle est particulièrement coûteuse. Un traitement hadronthérapie complet peut rapidement atteindre 20.000 euros.*

*Cependant, notre pays ne peut rester passif. Une étude scientifique impartiale sur les besoins et les conditions d'administration de l'hadronthérapie s'impose d'urgence. La résolution invite le gouvernement à s'atteler à ce problème et à fournir ainsi les éléments nécessaires à un débat parlementaire.*

*Enfin, je voudrais remercier les collègues de tous les partis concernés pour le travail difficile qu'ils ont accompli au sein des groupes de travail, en particulier, Mme De Schamphelaere qui a pris l'initiative de déposer cette proposition de résolution.*

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

### **Proposition de Règlement du Conseil modifiant le Règlement (CE) n° 2201/2003 en ce qui concerne la compétence et instituant des règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale. (Test de contrôle de la procédure de subsidiarité) (Doc. 3-1892)**

#### **Discussion**

**Mme la présidente.** – La parole est à Mme Talhaoui pour un rapport oral.

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Je présente le rapport sur un test en matière de procédure de subsidiarité que nous avons réalisé hier en commission de la Justice. En octobre 2005, à Londres, la 24<sup>ème</sup> COSAC a chargé les parlements nationaux de réaliser, sur la base de tests, un contrôle de subsidiarité et de proportionnalité et de réagir aux propositions législatives de la Commission européenne. Il a été fait référence à la disposition pertinente du Traité d'Amsterdam et du Protocole relatif au rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne.*

*Lors d'une réunion des présidents de la COSAC, en février 2006, il a été décidé de réaliser deux tests : un sur l'achèvement du marché intérieur des services postaux – nous réaliserons prochainement ce test au sein de la commission*

hadroncentra en van oncologische centra uitgebouwd zodat artsen en wetenschappers elkaar in realtime, zonder territoriale belemmeringen kunnen raadplegen.

De hadrontherapie dateert al van 1938, toen in de kankerbestrijding nog neutronenstralen werden gebruikt. Pas in de jaren 1990 kende de hadrontherapie een nieuw elan dankzij het hanteren van ionen- en protonenstralenbundels. De voordelen van de bestralingswijze zijn velerlei. De stralen kunnen zeer precies worden gericht en vernietigen nauwelijks cellen die naast het doelwit van de stralenbundel gelegen zijn, evenmin als het weefsel dat doorkruist wordt of dat voorbij de tumor ligt. De therapie is dus ideaal voor moeilijk bereikbare of delicaat gesitueerde tumoren. Het grote nadeel van de therapie is dat ze in de huidige stand van de wetenschap een gigantische installatie vereist en bijzonder duur is. Een volledige hadronbehandeling loopt al snel op tot 20.000 euro.

Toch kan ons land niet passief blijven. Een onpartijdige wetenschappelijke studie naar de behoeften en de aanwendingsvoorwaarden van hadrontherapie is dringend vereist. De resolutie roept de regering op hier werk van te maken en aldus de nodige bouwstenen voor een parlementair debat aan te reiken.

Tot slot wil ik alle collega's van alle meewerkende partijen danken voor het harde werk dat in de werkgroepen is geleverd en vooral mevrouw De Schamphelaere, omdat zij het initiatief voor de resolutie heeft genomen.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Voorstel van Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 wat de bevoegdheid betreft en tot invoeging van regels inzake toepasselijk recht in huwelijkszaken. (Test ter controle van de subsidiariteitsprocedure) (Stuk 3-1892)**

#### **Bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan mevrouw Talhaoui voor een mondeling verslag.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Ik breng verslag uit over een test inzake de subsidiariteitsprocedure die we gisteren in de Commissie voor de Justitie hebben uitgevoerd. De vierentwintigste COSAC, de conferentie van de commissies voor Europese Aangelegenheden in de nationale parlementen van de Europese Unie, heeft in oktober 2005 in Londen aan de nationale parlementen opgedragen aan de hand van tests de subsidiariteits- en de proportionaliteitscontrole door te voeren en te reageren op wetgevingsvoorstellen van de Europese Commissie. Daarbij werd verwezen naar de relevante bepaling in het Verdrag van Amsterdam en het Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie.



*compétente du Sénat – et un sur la loi applicable et la capacité juridique en matière matrimoniale et de divorce, que nous avons réalisé hier en commission de la Justice du Sénat.*

*Les conclusions que le Sénat vote aujourd'hui seront transmises à la Commission européenne. Elle sont également transmises à la COSAC, qui traitera abondamment de ces conclusions lors de la réunion des 20 et 21 novembre à Helsinki. Bien que la Commission européenne ne soit pas liée par ces conclusions, vu que les dispositions pertinentes ne sont pas applicables en raison de la non-ratification de la Constitution européenne, elle a toutefois annoncé qu'elle tiendrait compte des remarques formulées par les parlements nationaux.*

*Je présente aujourd'hui le rapport de l'avis formulé hier en commission de la Justice. Dans les matières matrimoniales et de divorce, il n'est pas facile de formuler, à partir du droit communautaire, des règles pouvant s'appliquer dans tous les États membres.*

*La commission a émis une série d'objections en matière de subsidiarité.*

*Le règlement des relations privées entre personnes, en particulier le mariage et le divorce, est toujours une matière nationale délicate.*

*On n'a pas opté, dans le règlement, pour un code de droit privé international, mais pour un droit matériel européen, ce qui est assez particulier. Il semble que l'on pourrait se référer non seulement au droit d'un autre État membre de l'Union européenne, mais aussi au droit d'un pays tiers. En outre, l'article 20quater du projet de règlement n'indique pas clairement quel est l'objectif de la Commission européenne par rapport à ces règles de référence. La Commission veut-elle arriver à terme à un code européen de droit privé international pour tous les États membres de l'Union ?*

*Compte tenu du droit international privé belge, qui a été voté il y a peu au Sénat, on peut supposer que le présent règlement entraînera en Belgique un nombre plus élevé de contestations. Les critères retenus par le droit international privé belge, principalement basés sur le lieu de résidence et non sur la nationalité, nous semblent être suffisants.*

*La commission a également formulé des remarques à propos de la proportionnalité.*

*La loi applicable en matière matrimoniale ne doit pas être réglée à l'avenir par règlement. Pour nous, une recommandation ou une directive est plus indiquée.*

*Sur le plan du contenu, la Commission relève que le texte du règlement conduit à une discrimination entre époux de nationalités différentes, auxquels une large souplesse est accordée par rapport au choix de la loi applicable, et les époux belges résidant en Belgique, qui doivent respecter la loi matérielle nationale.*

*On relève également qu'on ne précise pas les limites de l'autonomie des parties lors du choix de la loi applicable : cela concerne-t-il seulement le divorce ou également les conséquences de celui-ci, comme la liquidation et le partage ou le droit de garde ?*

*Selon la commission de la Justice, il n'est donc pas simple ni peut-être souhaité de chercher à établir un droit*

Tijdens een vergadering van de voorzitters van de COSAC in februari 2006 werd beslist om twee tests uit te voeren: één over de voltooiing van de interne markt voor postdiensten – die test zullen we binnenkort in de bevoegde Senaatscommissie uitvoeren – en één over het toepasselijk recht en de rechtsbevoegdheid inzake echtscheiding en huwelijkszaken, die we gisteren in de commissie voor de Justitie van de Senaat hebben uitgevoerd.

De conclusies die de Senaat vandaag goedkeurt, zullen aan de Europese Commissie worden overgezonden. Ze worden tevens naar de COSAC overgezonden, die tijdens de vergadering van 20 en 21 november in Helsinki uitgebreid op die conclusies zal ingaan. Hoewel de Europese Commissie niet gebonden is door deze conclusies, aangezien de relevante bepalingen wegens niet-ratificatie van de Europese Grondwet niet van kracht zijn, heeft ze wel aangekondigd dat ze rekening zal houden met de opmerkingen die de nationale parlementen formuleren.

Vandaag breng ik verslag van het advies dat gisteren in de commissie voor de Justitie werd geformuleerd. In huwelijksmateries en echtscheidingszaken is het niet zo gemakkelijk om vanuit het gemeenschappelijk recht regels te formuleren die in alle lidstaten van de Unie kunnen gelden.

De commissie heeft een aantal bezwaren geuit inzake de subsidiariteit.

De regeling van privébetrekkingen tussen personen, in het bijzonder het huwelijk en de echtscheiding, is steeds een gevoelige nationale materie. Deze aangelegenheden vertonen per definitie een emotionele dimensie en hebben in iedere lidstaat eigen kenmerken waarmee rekening moet worden gehouden. Zo is het nationaal familierecht van België bijvoorbeeld niet helemaal hetzelfde als dat van Denemarken of Zweden.

In de verordening wordt niet gekozen voor een wetboek van internationaal privaatrecht, maar voor een Europees materieel recht, hetgeen bijzonder is. Het lijkt erop dat men niet alleen naar het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie zou kunnen verwijzen, maar zelfs naar het recht van een derde land. Artikel 20quater van de ontwerpverordening geeft bovendien niet goed weer wat de bedoeling van de Europese Commissie is in verband met die verwijzingsregels. Wil de Commissie op termijn komen tot een Europees wetboek van internationaal privaatrecht voor alle lidstaten van de Unie?

Rekening houdend met het Belgische internationaal privaatrecht, dat nog niet zolang geleden in de Senaat werd goedgekeurd, kan worden aangenomen dat de voorliggende verordening in België aanleiding kan geven tot een verhoogd aantal betwistingen. De criteria aangereikt door het Belgische internationaal privaatrecht, voornamelijk gebaseerd op de verblijfplaats en niet op de nationaliteit, lijken ons te volstaan.

De commissie formuleerde ook opmerkingen in verband met de proportionaliteit.

Het toepasselijke recht inzake huwelijkszaken dient verder niet te worden geregeld bij verordening. Voor ons is een aanbeveling of richtlijn meer aangewezen.

In verband met de inhoud merkt de Commissie op dat de tekst van de verordening tot discriminatie leidt tussen echtgenoten van verschillende nationaliteit, aan wie een ruime soepelheid

*communautaire européen en matière matrimoniale.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le projet de Constitution européenne, qui n'a malheureusement pas été adopté, avait pour but de combler le fossé démocratique entre les citoyens et les institutions européennes. Il voulait davantage associer les parlements nationaux au processus décisionnel européen. Les parlements nationaux auraient eu la possibilité d'attirer l'attention de la Commission européenne, du Conseil européen ou du Parlement européen sur le fait que certaines décisions doivent être reconsidérées. Maintenant que la Constitution européenne n'est pas adoptée, il nous manque une base formelle pour imposer l'application d'une version actuelle de cette procédure.*

*Ce n'est pas une raison pour abandonner cette procédure car la notion de subsidiarité, qui soulève tant de discussions, a jusqu'à ce jour un fondement juridique beaucoup trop limité. Si la subsidiarité est interprétée – tel que ce devrait l'être à mes yeux – comme un critère de répartition de compétences, le niveau européen n'est pas compétent dès que la subsidiarité s'applique.*

*Nous avons fait cet exercice hier et aujourd'hui en commission avec une proposition de règlement. Je suis heureux que nous ayons pu rendre un avis dans le délai qui nous était imparti.*

*Il n'y a aucune raison de ne pas répéter cet exercice. Un rôle important est en effet réservé au Sénat pour étudier certaines normes européennes. Cinquante pour cent de notre législation sont élaborés loin de nous, au niveau européen, où le lobbying est très important. Nous devons rapprocher le processus décisionnel de la population. Les parlements nationaux sont encore davantage concernés lorsqu'il faut évaluer si la législation est cohérente et conforme à la législation nationale.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Lors de précédents débats, nous avons déjà mis en évidence que la législation européenne nous est imposée d'en haut et que le rôle des parlements nationaux se limite à la transposer en droit national sans la moindre marge de manœuvre.*

*Je me réjouis donc qu'un mécanisme de subsidiarité soit mis à l'essai et que les parlements nationaux doivent formuler un avis sur l'élaboration de la législation européenne, même si le délai est bien trop court pour permettre de définir un point de vue détaillé.*

*On peut toutefois se demander si, dans les matières matrimoniales, une intervention communautaire est nécessaire et plus efficace que les mesures que chaque État*

wordt toegestaan in verband met de keuze van het toepasselijke recht, en de in België verblijvende Belgische echtgenoten, die het nationaal materieel recht moeten naleven.

Tevens werd opgemerkt dat het niet duidelijk is tot waar de autonomie van partijen bij de keuze van het toepasselijke recht precies reikt: betreft dit enkel de echtscheiding of ook de gevolgen hiervan, zoals de vereffening en verdeling of het hoederecht?

Volgens de commissie voor de Justitie is het dus niet eenvoudig en misschien ook niet gewenst om naar een Europees gemeenschappelijk recht inzake huwelijkszaken te streven.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het ontwerp van Europese Grondwet, dat spijtig genoeg niet werd aanvaard, had tot doel om de democratische kloof tussen de burgers en de Europese instellingen te dichten. Het wilde de nationale parlementen veel dichter bij de Europese besluitvorming betrekken. In mijn ogen een zeer juiste gedachte. De nationale parlementen zouden een knipperlicht kunnen doen branden om de Europese Commissie, de Europese Raad of het Europees Parlement erop te wijzen dat bepaalde beslissingen opnieuw in overweging moeten worden genomen. Nu de Europese Grondwet niet is goedgekeurd, ontbreekt het ons aan een formele basis om de toepassing van een actuele versie van die procedure af te dwingen.

Dat is nog geen reden om die procedure ook feitelijk te laten vallen, want het begrip subsidiariteit, waarover zoveel te doen is, heeft tot op vandaag een veel te beperkte juridische grondslag. Als subsidiariteit wordt geïnterpreteerd – zoals het in mijn ogen zou moeten – als een bevoegdheidsverdelend criterium, dan is het Europese niveau niet bevoegd zodra subsidiariteit geldt.

Die oefening hebben we gisteren en vandaag in de commissie met een voorstel van verordening gemaakt. Het verheugt me dat we binnen de ons toegestane termijn een advies hebben kunnen uitbrengen.

Er is geen reden om die oefening niet te herhalen. Er is immers voor de Senaat een belangrijke rol weggelegd om bepaalde Europese normen te bestuderen. Vijftig procent van onze wetgeving komt ver van ons tot stand, op het Europese niveau, waar zeer intens wordt gelobbyd. We moeten de besluitvorming dicht bij het volk leggen. De nationale parlementen zijn nog altijd meer betrokken als moet worden getoetst of de wetgeving coherent en conform de nationale wetgeving is.

**De heer Luc Willems (VLD).** – In vroegere debatten hebben wij de wijze waarop de Europese regelgeving over ons heen rolt, al aangeklaagd en erop gewezen dat de nationale parlementen worden gedwongen om notaris te spelen voor supranationale beslissingen. Zo werden ons een aantal kaderbesluiten in de strafrechtelijke sfeer opgelegd en de enige taak van het Parlement bestond erin ze zonder enige speelruimte om te zetten in de nationale wetgeving.

Het is dus goed dat nu een subsidiariteitsmechanisme wordt uitgetest en dat de nationale parlementen een advies moeten uitbrengen over de totstandkoming van de Europese regelgeving. De termijn waarbinnen wij een advies kunnen uitbrengen, is wel veel te kort om een gedetailleerd standpunt

*membre prend séparément.*

*Un règlement européen trop strict créera de nouveaux problèmes que le nouveau droit international privé adopté par la Belgique entendait justement résoudre.*

*Le fait que cette nouvelle réglementation européenne fasse l'objet d'un règlement, lequel s'applique directement en droit belge, donnera lieu à de longues discussions sur le droit applicable alors que les dossiers de divorce nécessitent justement une solution rapide.*

*Les options définies dans le règlement sont étroitement liées à la nationalité des justiciables. Au contraire, notre droit international privé est fondé sur le lieu de résidence, ce qui est beaucoup plus moderne et progressiste.*

*Est-il vraiment judicieux d'élaborer de telles règles au niveau européen ? Le règlement peut être utile dans certains pays, mais en Belgique il créera davantage de problèmes qu'il n'en résoudra. De plus, il n'est pas indispensable à la libre circulation des personnes et au bon fonctionnement du marché intérieur. S'il s'avère vraiment nécessaire de faire un choix, mieux vaut opter pour une directive que pour un règlement car une directive peut être transposée en droit national avec une certaine marge de manœuvre.*

*Il est donc bon que notre parlement soit parvenu à formuler un avis dans le délai imparti. J'espère que cet avis sera pris en considération dans la suite du processus décisionnel européen.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le Comité d'avis chargé des questions européennes et la commission de la Justice ont réussi à émettre un avis dans le court délai imparti.

Il s'agit d'un test et, donc, d'un exercice. Cet exercice n'est pas le premier à être décidé par la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires et européennes des parlements de l'Union européenne (COSAC).

Le thème n'a pas été choisi en fonction de son contenu mais simplement parce qu'il pouvait poser des problèmes de

te kunnen uitwerken. Gelukkig is de commissie voor de Justitie erin geslaagd om het voorstel op korte tijd te bespreken.

De vraag rijst echter of in huwelijkse zaken een optreden van de gemeenschap noodzakelijk en doeltreffender is dan maatregelen die elk van de lidstaten afzonderlijk treffen.

We worden hier geconfronteerd met een materie waarin het Belgische Parlement een aantal belangrijke stappen heeft gedaan. Een al te strenge Europese verordening zal nieuwe problemen doen rijzen die we met het nieuw Belgisch internationaal privaatrecht hebben willen oplossen.

Als bijvoorbeeld in twee verschillende lidstaten eenzelfde echtscheidingszaak aanhangig wordt gemaakt, zal de regel gelden dat de rechter bij wie de zaak eerst aanhangig wordt gemaakt, bevoegd is. Die regel zal misschien zekerheid bieden, maar zou ook kunnen leiden tot een *rush to court* waarbij nieuwe betwistingen rijzen die in het Belgische recht opgelost zijn.

Het feit dat de nieuwe Europese regelgeving is opgenomen in een verordening, die een directe werking in het Belgische recht heeft, zal tijdrovende betwistingen doen rijzen over het toepasselijke recht, terwijl in echtscheidingszaken een snelle oplossing aangewezen is.

De in het ontwerp van verordening gekozen opties hangen nauw samen met de nationaliteit van de rechtzoekenden. Ons internationaal privaatrecht is gebaseerd op de verblijfplaats. Dat is veel progressiever en moderner. Nu komt in de Europese verordening het nationaliteitsprincipe via een achterpoortje weer naar binnen.

Is het wel nuttig dat op Europees niveau een dergelijke regeling wordt gemaakt? De mogelijke belemmering van de interne markt en het vrije verkeer van personen is volgens ons geen voldoende argument om deze regeling te rechtvaardigen. Het toepasselijke echtscheidingsrecht lijkt geen criterium voor echtparen te zijn om af te zien van de verhuis van of naar een of andere lidstaat.

De verordening kan nuttig zijn voor een aantal landen, maar zal in ons land meer problemen creëren dan oplossen. De verordening is niet nodig voor ons land en is niet vereist voor het vrije verkeer van personen en de goede werking van de interne markt. Als er toch een keuze nodig is, is het beter niet te kiezen voor een verordening, maar wel voor een richtlijn die met enige speelruimte in nationaal recht kan worden omgezet.

Daarom is het goed dat ons parlement erin geslaagd is om binnen de vooropgestelde termijn een advies uit te brengen. Ik hoop dat daarmee bij de verdere Europese besluitvorming rekening zal worden gehouden.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden en de commissie voor de Justitie zijn erin geslaagd om op korte termijn een objectief advies te formuleren.*

*Het gaat om een test, een oefening dus. Het is niet de eerste keer dat de Conferentie van commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Unie (COSAC), de nationale parlementen vraagt een test te doen.*

subsidiarité. Un test a déjà été fait. Il n'a posé aucun problème, ce qui signifie que le processus n'a pas été mené à terme. La réaction de la Commission par rapport aux positions diverses des parlements nationaux n'a donc pas pu être constatée. Il n'a pas été davantage possible d'apprécier si les parlements nationaux avaient des divergences quant à la subsidiarité. Quoi qu'il en soit, j'attire l'attention sur le fait que si le rapport parle à la fois de subsidiarité et de proportionnalité, le test actuel se limite à la subsidiarité.

J'en viens au fond du problème. Nous avons voté un texte sur le droit international privé qui prenait des options relativement claires. La discussion a porté sur le point de savoir nous devons nous référer à une législation européenne commune à l'ensemble des États membres pour aller vers une uniformisation des législations nationales ou si nous devons prendre l'initiative de régler les problèmes posés à nos compatriotes et à ceux qui avaient contracté soit mariage, soit liaison avec des compatriotes, à leur plus grand bénéfice et dans la plus grande transparence. Nous nous sommes évidemment orientés vers une option belge. Nous avons déterminé sur le plan belge quels étaient les tribunaux compétents et quel était le droit applicable aux citoyens qui ont un lien avec la Belgique. Bien sûr, le problème ne se poserait plus s'il y avait des règles communes aux vingt-cinq États membres de l'Union européenne. Nous sommes loin du compte, les objections sont légion. La Belgique a choisi des options différentes de celles retenues par la Pologne, par exemple. Il va de soi que nous défendons la législation belge et le fait que nos concitoyens puissent s'y référer. Les options que nous avons prises en droit international privé déterminent en toute clarté les droits de nos concitoyens qui ont contracté des alliances mixtes sur le plan géographique ou sur le plan des genres.

Il nous semble donc que par rapport à la pertinence d'une démarche à l'échelon communautaire, des objections peuvent être émises. C'est pourquoi nous considérons que la question du respect de la subsidiarité doit être posée et soumise telle quelle à la Commission européenne. Nous avons beaucoup discuté de la procédure à suivre pour ce renvoi à la Commission européenne. Certains avaient proposé de recourir à notre délégation permanente. Nous avons objecté que celle-ci est une émanation du pouvoir exécutif et qu'à partir du moment où le traité constitutionnel faisait référence au rôle des parlements nationaux, il n'y avait aucune raison de passer par un organe dépendant de l'exécutif. On a finalement trouvé une formule *sui generis* qui n'a pas de véritable réalité juridique : la décision que nous prendrons sera communiquée à un secrétariat des présidents d'assemblée qui, lui-même, la transmettra à la Commission européenne. Comment les autres parlements nationaux vont-ils réagir ? Réagiront-ils de la même manière dans leur État ? Quelle sera la réaction de la Commission européenne vis-à-vis de l'application du principe de subsidiarité par un État membre, du moins dans l'état actuel des choses, puisque nous ne connaissons pas encore la décision qui sera prise par nos collègues parlementaires des autres États membres. Autant de questions intéressantes.

Bref, cette matière soulève la question du respect du principe de subsidiarité. Telle est la décision qui doit être renvoyée à la Commission.

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – Cette discussion n'a pas

*Het onderwerp werd niet gekozen op grond van de inhoud, maar gewoonweg omdat er subsidiariteitsproblemen kunnen rijzen. Er werd eerder al een test gedaan. Dat er daarbij geen problemen gerezen zijn, wijst erop dat het proces niet tot op het einde is uitgevoerd. Daardoor heeft de Commissie nog niet kunnen reageren op de standpunten van de verschillende nationale parlementen. Men heeft nog niet kunnen beoordelen of de nationale parlementen uiteenlopende standpunten hebben over de subsidiariteit. In het verslag spreekt men over subsidiariteit en proportionaliteit, maar de huidige test is beperkt tot de subsidiariteitsprocedure.*

*Ik kom tot de kern van het probleem. We hebben een tekst gestemd over het internationaal privaatrecht, met vrij duidelijke opties. De discussie ging erover te weten: moeten we ons refereren aan een gemeenschappelijke Europese wetgeving voor alle lidstaten voor het uniformeren van de nationale wetgevingen of moeten we het initiatief nemen om de problemen op te lossen van onze landgenoten in huwelijkszaken? We hebben ons uiteraard gericht op een Belgische optie.*

*We hebben bepaald wie in België de bevoegde rechtbanken zijn en welke wet van toepassing is op de burgers die een band hebben met België. Dat probleem zal zich uiteraard niet meer voordoen als er gemeenschappelijke regels zijn voor de vijftieng lidstaten van de Europese Unie. Zo ver zijn we echter nog lang niet; de bezwaren zijn legio. Zo verschillen de Belgische opties onder meer van de Poolse. Het spreekt van zelf dat we de Belgische wetgeving verdedigen en het feit dat onze medeburgers er zich kunnen op beroepen. De keuzes die we in het internationaal privaatrecht hebben gemaakt, bepalen heel duidelijk de rechten van onze medeburgers in huwelijkszaken.*

*Er kunnen bezwaren rijzen omtrent de relevantie van een stap op communautair niveau. De vraag over eerbiediging van de subsidiariteit moet dan ook aan de Europese Commissie worden voorgelegd. We hebben uitgebreid gediscussieerd over de procedure die moet worden gevolgd voor de verwijzing naar de Europese Commissie. Sommigen stelden voor onze permanente vertegenwoordiging in te schakelen, maar dat ligt moeilijk. De permanente vertegenwoordiging behoort tot de uitvoerende macht. Als het Europese grondwettelijk verdrag refereert aan de rol van de nationale parlementen, is er geen enkele reden om een orgaan in te schakelen dat afhangt van uitvoerende macht. We hebben uiteindelijk geopteerd voor een sui generis formule. Onze beslissing zal worden meegedeeld aan een secretariaat van de voorzitters van de assemblee, dat ze zal overmaken aan de Europese Commissie. Hoe zullen de andere nationale parlementen reageren? Zullen ze op dezelfde wijze reageren als hun Staat? Wat zal de reactie zijn van de Europese Commissie wanneer een lidstaat het subsidiariteitsprincipe toepast? We kennen de beslissing van onze collegae parlementsleden van de andere lidstaten nog niet. Er zijn dus nog heel wat interessante vragen.*

*Kortom, deze aangelegenheid roept vragen op over de eerbiediging van het subsidiariteitsprincipe. Dat is de conclusie die aan de Commissie moet worden voorgelegd.*

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Deze discussie

*pour objet « plus ou moins d'Europe ». Nous pensons résolument que l'Union européenne doit être approfondie en tant qu'union politique.*

*Les affaires européennes sont parfois considérées comme des affaires étrangères, mais, au niveau de la transposition de la réglementation européenne dans le droit national, elles sont devenues des affaires intérieures.*

*Deuxième problème : les trois pouvoirs ne se retrouvent pas dans le processus de décision européen. Au niveau européen, nous n'avons ni gouvernement ni parlement doté d'un véritable pouvoir de contrôle. Je ne plaiderai pas pour le double mandat tel que nous l'avons connu jadis, mais le fait que le processus décisionnel européen soit confié à chacun des ministres nationaux dans les conseils européens entraîne un déficit de contrôle parlementaire.*

*La subsidiarité en tant que principe contribue finalement à renforcer la démocratie. Le problème est qu'à ce jour, le principe de subsidiarité n'a pas encore fait l'objet d'une traduction légale contraignante. Plutôt que de penser en termes de Kompetenzabgrenzung, nous devons réfléchir à la subsidiarité en tant que critère de répartition des compétences.*

*Je sais que le gouvernement et les partis de la majorité ne sont pas partisans d'un test de subsidiarité tant qu'il n'y a pas de traité constitutionnel européen ou de constitution européenne. Je ne partage pas cet avis. Je ne vois pas pourquoi nous ne renforcerions pas dès à présent la teneur démocratique en réalisant le test de subsidiarité sur un certain nombre de propositions. Cette proposition de règlement qui a été discutée en commission en est un très bon exemple.*

*J'ai proposé que le Sénat belge soit associé au test de subsidiarité qui a lieu actuellement dans un certain nombre de matières relevant de la compétence des communautés et des régions. Un test de subsidiarité est en cours pour l'enseignement et le lifelong learning. Dans le contexte belge, il s'agit d'une compétence exclusive des communautés. Il est peut-être difficile pour le parlement fédéral de réaliser ce test de subsidiarité, mais il y a de nombreux domaines où les compétences sont mixtes ou partagées. Le Comité des régions de l'Union européenne a demandé au Bundesrat allemand et au Bundesrat autrichien de collaborer au test de subsidiarité, y compris pour les matières qui n'appartiennent pas exclusivement au domaine politique fédéral. Il faudrait faire de même vis-à-vis du Sénat belge.*

*Ma conclusion : la commission a raison de ne pas soutenir la proposition sur la base du principe de subsidiarité. La présidente communiquera ce point de vue à la Commission européenne, mais je plaide pour qu'elle le transmette en même temps pour information aux autres parlements nationaux, afin qu'ils prennent conscience des problèmes que peut engendrer cette proposition de règlement. Le early warning mechanism ne prévoit en effet qu'un délai de six semaines.*

**Mme la présidente.** – Monsieur Van den Brande, je vous remercie de votre proposition positive.

**Mme la présidente.** – Je tiens à souligner que notre

gaat niet over meer of minder Europa. Wij menen absoluut dat de Europese Unie als politieke unie moet worden verdiept.

Europese aangelegenheden worden soms ervaren als buitenlandse aangelegenheden, maar de Europese aangelegenheden zijn, op vlak van de implementatie van Europese regelgeving in het eigen nationaal recht, binnenlandse aangelegenheden geworden.

Er is een tweede probleem: de trias politica speelt niet door in het Europese besluitvormingsproces. We hebben geen Europese regering en geen Europees parlement dat de volledige controle heeft. Ik zal niet pleiten voor het dubbelmandaat, zoals we dat ooit gekend hebben, maar de Europese besluitvorming van elk van de nationale ministers in de raden brengt mee dat er een manco aan parlementaire controle is.

De subsidiariteit als principe is eigenlijk een hulpgegeven om de democratie te versterken. Het probleem is dat het principe van de subsidiariteit tot op heden nog geen afdwingbare wettelijke vertaling heeft gekregen. Eerder dan te denken in termen van *Kompetenzabgrenzung*, moeten we nadenken over de subsidiariteit als bevoegdheidsverdelend criterium.

Ik weet dat de regering en de meerderheidspartijen geen voorstander zijn om de subsidiariteitstest; zoals we die nu kennen, echt door te zetten zolang er geen grondwettelijk verdrag of Europese grondwet is. Ik deel deze mening niet. Ik zie geen enkele reden waarom we reeds in deze fase, zelfs zonder Europees grondwettelijk verdrag of Europese grondwet, het democratisch gehalte niet zouden versterken door precies de subsidiariteitstest op een aantal voorstellen uit te voeren. Dit voorstel van verordening dat in de commissie besproken werd, is daar een heel goed voorbeeld van.

Ik heb voorgesteld dat de Belgische Senaat zou worden betrokken in de subsidiariteitsscreening die nu gebeurt in een aantal materies die behoren tot de bevoegdheid van gemeenschappen en gewesten. Er is een subsidiariteitsscreeningstest rond onderwijs en *lifelong learning*. Dat is in Belgisch verband natuurlijk een exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen. Misschien ligt het voor het federale parlement wat moeilijk om die subsidiariteitsscreening uit te voeren, maar er zijn heel wat domeinen waar er gemengde of gedeelde bevoegdheden zijn. De vraag van het Comité van de Europese regio's aan de Duitse en de Oostenrijkse Bundesrat om mee te werken aan de subsidiariteitsscreening, ook voor aangelegenheden die niet exclusief tot het federale beleidsdomein behoren, verdient navolging in de Belgische Senaat.

Mijn besluit: het standpunt van de commissie dat zij het op grond van het subsidiariteitsbeginsel niet eens is met het voorstel, is juist. De voorzitter gaat dit standpunt meedelen aan de Europese Commissie, maar ik pleit ervoor dat ze het meteen ter informatie ook doorspeelt aan de andere nationale parlementen, zodat zij zich bewust worden van de problemen die met dit voorstel van verordening kunnen rijzen. Volgens het *early warning mechanism* is er immers maar een termijn van zes weken.

**De voorzitter.** – Mijnheer Van den Brande, ik dank u voor uw positief voorstel.

**De voorzitter.** – De Senaat zal ongetwijfeld een

institution aura sans doute besoin d'un noyau de compétences et d'un staff chargé de suivre tout ce qui touchera à la subsidiarité.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Cela me paraît très important, madame la présidente. Voilà deux tests en l'espace de quinze jours. Si le traité constitutionnel devait voir le jour, des problèmes se poseraient régulièrement.

Je rappellerai également à M. Van den Brande qu'il existe un système de communication entre les parlements nationaux : l'IPEX. Un fonctionnaire est spécialement chargé d'en assurer le suivi.

**Mme la présidente.** – Il faudra retenir ce volet car il prend une grande importance.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.**

## Félicitations

**Mme la présidente.** – Avant de passer aux votes, je tiens à souligner qu'aujourd'hui est le septantième anniversaire de la création du service des interprètes du Sénat. C'était le premier de toute l'Europe.

C'est l'occasion de leur dire merci.

*(Applaudissements)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **L'évolution de l'OTAN – Sommet de Riga, 28 novembre 2006 (Doc. 3-1683)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur les recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

*(Le vote n° 1 a été annulé.)*

#### **Vote n° 2**

Présents : 62

Pour : 52

Contre : 0

Abstentions : 10

– **Les recommandations sont adoptées.**

– **Elles seront transmises au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense.**

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Nous nous sommes abstenus car nous ne comprenons pas pourquoi on doit réformer la doctrine stratégique de l'OTAN en ce qui concerne les armes nucléaires, pas même en ce qui concerne l'utilisation en premier lieu d'armes nucléaires.*

*Ensuite, nous estimons que l'OTAN doit bel et bien jouer un rôle central dans la lutte antiterroriste, ce qui est ici interdit. Le fait de dire qu'il faut d'abord donner des réponses diplomatiques et civiles témoigne d'une incroyable naïveté et*

*bevoegdhedenkern en personeel nodig hebben om van nabij alles te volgen wat met subsidiariteit te maken heeft.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mevrouw de voorzitter, dat lijkt me inderdaad zeer belangrijk. Dit zijn twee tests in twee weken tijd. Als het Europese grondwettelijk verdrag tot stand komt, zullen zich geregeld problemen voordoen.*

*Ik herinner de heer Van den Brande eraan dat er een communicatiesysteem tussen de nationale parlementen bestaat, namelijk het IPEX-netwerk. Er is speciaal daarvoor een ambtenaar aangesteld.*

**De voorzitter.** – *We moeten dat zeker voor ogen houden. Dit wordt zeer belangrijk.*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.**

## Gelukwensen

**De voorzitter.** – *Voordat we tot de stemming overgaan, herinner ik eraan dat de tolkendienst van de Senaat zeventig jaar geleden werd opgericht. Het was de eerste in Europa.*

*Dit is een gelegenheid om de tolken te danken.*

*(Applaus)*

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **De evolutie van de NAVO – Top van Riga, 28 november 2006 (Stuk 3-1683)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

*(Stemming 1 werd geannuleerd.)*

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 62

Voor: 52

Tegen: 0

Onthoudingen: 10

– **De aanbevelingen zijn aangenomen.**

– **Ze zullen aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging worden meegedeeld.**

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *We hebben ons onthouden omdat we niet inzien waarom er een herziening moet komen van de strategische doctrine van de NAVO inzake kernwapens, ook niet inzake het als eerste gebruiken van kernwapens.*

*Ten tweede vinden we dat de NAVO wel degelijk een centrale rol moet spelen in de strijd tegen het terrorisme, wat hier verboden wordt. Het getuigt van grenzeloze naïviteit en van gebrek aan inzicht in de aard van het moderne terrorisme te stellen dat in de eerste plaats diplomatieke en burgerlijke*

*d'une méconnaissance de la nature du terrorisme moderne.*

*Enfin, nous n'approuvons pas davantage que les opérations militaires de l'OTAN soient subordonnées au consentement préalable du Conseil de sécurité des Nations unies. Il serait absurde que l'OTAN soit tributaire de la bonne volonté de la Chine, d'autres dictatures ou de républiques bananières qui ont atterri par hasard au Conseil de sécurité.*

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (Doc. 3-1751)**

**Vote n° 3**

Présents : 62  
Pour : 60  
Contre : 2  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (Doc. 3-1752)**

**Vote n° 4**

Présents : 62  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange des lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (Doc. 3-1806)**

**Vote n° 5**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

antwoorden moeten worden gegeven.

Ten slotte zijn we het er niet mee eens dat militaire operaties van de NAVO afhankelijk zouden worden gemaakt van het voorafgaande fiat van de VN-Veiligheidsraad. Het zou absurd zijn dat de NAVO ondergeschikt wordt aan de goede wil van China en eventuele andere dictaturen of bananenrepublieken die toevallig in die Veiligheidsraad terechtkomen.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (Stuk 3-1751)**

**Stemming 3**

Aanwezig: 62  
Voor: 60  
Tegen: 2  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (Stuk 3-1752)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 62  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (Stuk 3-1806)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1<sup>er</sup> novembre 2002 (Doc. 3-1807)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 5 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (Doc. 3-1818)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 5 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (Doc. 3-1819)**

#### Vote n° 6

Présents : 62  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je voudrais donner une explication d'abstention, madame la présidente.

Il peut paraître bizarre que nous votions parfois pour et parfois contre des projets similaires. En l'occurrence, il s'agit pour nous de protester contre ce qui a été appelé à l'époque l'« AMI », l'accord multilatéral sur les investissements. Celui-ci a été refusé mais on nous le vend maintenant par petites doses, à savoir par le biais d'accords bilatéraux sur les investissements. Nous n'acceptons pas davantage ces accords que l'AMI.

Si nous avons voté contre l'accord bilatéral avec la Chine, c'est en outre parce que la Chine a refusé explicitement d'introduire dans l'accord bilatéral une clause sociale et environnementale.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (Stuk 3-1807)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 5 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (Stuk 3-1818)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 5 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (Stuk 3-1819)**

#### Stemming 6

Aanwezig: 62  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – Ik wens mijn onthouding toe te lichten.

Het lijkt misschien vreemd dat we bij gelijkaardige ontwerpen soms voor en soms tegen stemmen. In dit geval wensen we te protesteren tegen de multilaterale investeringsovereenkomst, de zogenaamde MIA. Deze overeenkomst werd niet goedgekeurd, maar wordt ons nu in kleine doses toegediend, namelijk via bilaterale investeringsovereenkomsten. We zullen deze evenmin als de MIA goedkeuren.

We hebben bovendien ook tegen de bilaterale overeenkomst met China gestemd omdat dat land uitdrukkelijk heeft geweigerd een sociale en milieuclausule in de overeenkomst op te nemen.



**Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (Doc. 3-1852)**

**Vote n° 7**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer (de Mme Mia De Schampheleere et consorts, Doc. 3-1682)**

**Vote n° 8**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je voulais voter oui.

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Proposition de Règlement du Conseil modifiant le Règlement (CE) n° 2201/2003 en ce qui concerne la compétence et instituant des règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale. (Test de contrôle de la procédure de subsidiarité) (Doc. 3-1892)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur les conclusions de la commission.

**Vote n° 9**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Les conclusions de la commission sont adoptées. Elles seront transmises aux autres assemblées parlementaires belges et au secrétariat de la Conférence des présidents des sept assemblées parlementaires.

**Ordre des travaux**

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 16 novembre 2006 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (Stuk 3-1852)**

**Stemming 7**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten (van mevrouw Mia De Schampheleere c.s., Stuk 3-1682)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – Ik wilde voor stemmen.

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid worden megedeeld.

**Voorstel van Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 wat de bevoegdheid betreft en tot invoeging van regels inzake toepasselijk recht in huwelijkszaken. (Test ter controle van de subsidiariteitsprocedure) (Stuk 3-1892)**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over de conclusie van de commissie.

**Stemming 9**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- De conclusie van de commissie is aangenomen. Ze zal worden megedeeld aan de andere Belgische Parlementen en aan het secretariaat van de Conferentie van de voorzitters van de zeven parlementaire assemblees.

**Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 16 november 2006 om 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social ; Doc. 3-1755/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social ; Doc. 3-1756/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé ; Doc. 3-1812/1 à 6.

Projet de loi portant création de chambres de première instance et de chambres de recours auprès du service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI ; Doc. 3-1813/1 et 2.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « l'avant-projet de loi concernant la caution gratuite » (n° 3-1867) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les enquêtes sur la fraude menées au sein des entreprises » (n° 3-1910) ;
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur « la modification du système d'enregistrement des entrepreneurs dans la perspective, notamment, d'une condamnation imminente par "l'Europe" » (n° 3-1878) ;
- de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « les pratiques de vente douteuses auxquelles ont recours les fournisseurs d'énergie » (n° 3-1906) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « la création d'un Bureau d'éthique et de déontologie administrative » (n° 3-1908) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « la fraude alimentaire » (n° 3-1911) ;
- de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le fonctionnement de la Cellule "Mariages blancs" à Anvers et à Gand » (n° 3-1905) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 3 mai 2006 en matière d'emploi des langues et de connaissances linguistiques imposées au personnel enseignant d'une école communale francophone d'une commune à facilités » (n° 3-1907) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires

Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht; Stuk 3-1755/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht; Stuk 3-1756/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid; Stuk 3-1812/1 tot 6.

Wetsontwerp houdende oprichting van kamers van eerste aanleg en kamers van beroep bij de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV; Stuk 3-1813/1 en 2.

**Vanaf 17.00 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het voorontwerp van wet over de kosteloze borgtocht" (nr. 3-1867);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "interne fraudeonderzoeken bij bedrijven" (nr. 3-1910);
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over "de wijziging van het systeem van registratie van aannemers naar aanleiding van onder meer een nakende veroordeling door Europa" (nr. 3-1878);
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "bedenklijke verkooppraktijken bij energieleveranciers" (nr. 3-1906);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de oprichting van een Bureau voor ethiek en administratieve deontologie" (nr. 3-1908);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over "voedsel fraude" (nr. 3-1911);
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de Antwerpse en de Gentse Cel Schijnhuwelijken" (nr. 3-1905);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof van 3 mei 2006 inzake het gebruik der talen en de talenkennis opgelegd aan het onderwijzend personeel van een Franstalige gemeenteschool in een faciliteitengemeente" (nr. 3-1907);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van

- étrangères sur « le boycott de l'Autorité palestinienne » (n° 3-1909) ;
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le soutien accordé aux associations de patients » (n° 3-1895) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les différences régionales en matière de soins médicaux » (n° 3-1896) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la sécurité des patients dans les hôpitaux » (n° 3-1898) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'insuffisance des stocks de médicaments » (n° 3-1899) ;
  - de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les prochaines initiatives en matière de règles de remboursement à l'égard des patients souffrant d'encéphalomyélite myalgique (EM) ou syndrome de fatigue chronique (SFC) » (n° 3-1900) ;
  - de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le remboursement du médicament "Plavix" » (n° 3-1903) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur « la situation à laquelle sont confrontées les ONG au Pérou et en Russie » (n° 3-1904) ;
  - de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur « l'intégration du principe de la fermeture éclair dans le code de la route » (n° 3-1901) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'éventuelle interdiction à l'échelon européen des baromètres à mercure » (n° 3-1897) ;
  - de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur « l'indemnité pour intempéries dans le secteur de la construction, spécifiquement en cas de gel » (n° 3-1912).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des personnes disparues» (n° 3-1870)**

**Mme la présidente.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – À l'occasion des 10 ans de la marche blanche et de la séance organisée au Sénat, des parents d'enfants disparus ont encore exprimé leurs difficultés quant au statut des personnes disparues. Il apparaît que des parents reçoivent, dans les années qui suivent la disparition de leurs enfants, du courrier les concernant comme, par exemple, une convocation électorale, une invitation à payer une taxe, ces envois s'expliquant par le fait que ces personnes disparues

- Buitenlandse Zaken over "het boycotten van de Palestijnse Autoriteit" (nr. 3-1909);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ondersteuning van de patiëntenverenigingen" (nr. 3-1895);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de regionale verschillen inzake medische zorg" (nr. 3-1896);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de veiligheid van patiënten in de ziekenhuizen" (nr. 3-1898);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ontoereikende voorraad geneesmiddelen" (nr. 3-1899);
  - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekomstige initiatieven op vlak van terugbetalingsregels voor patiënten die lijden aan myalgische encefalomyelitis (ME) of aan het chronischevermoeidheidssyndroom (CVS)" (nr. 3-1900);
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het geneesmiddel 'Plavix'" (nr. 3-1903);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de situatie van de NGO's in Peru en Rusland" (nr. 3-1904);
  - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over "het opnemen van het 'ritsen' in de verkeersreglementering" (nr. 3-1901);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het eventuele Europese verbod op kwikbarometers" (nr. 3-1897);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over "de vergoeding bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder bij vriesweer, in de bouwsector" (nr. 3-1912).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het statuut van de verdwenen personen» (nr. 3-1870)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Naar aanleiding van de tiende verjaardag van de witte mars en de zitting in de Senaat hebben de ouders van de verdwenen kinderen nog eens gewezen op de moeilijkheden in verband met het statuut van de verdwenen personen. Ouders zouden jaren na de verdwijning van hun kinderen nog altijd post voor hen ontvangen, bijvoorbeeld kiesbrieven en aanslagbiljetten. Verdwenen personen blijven immers ingeschreven in het*

sont toujours inscrites au registre de la population.

En janvier 2005, madame la ministre de la Justice, vous avez annoncé, dans votre réponse à une question parlementaire relative à la législation concernant les personnes disparues, que vous alliez reconsidérer le statut de la personne disparue et « qu'une réforme globale de la réglementation relative aux personnes disparues et aux personnes absentes était indispensable mais qu'il convenait avant tout de procéder à une examen approfondi en vue de parvenir à un équilibre équitable entre les droits des personnes disparues et les droits des personnes qui attendent leur retour ».

Qu'en est-il de cet examen actuellement ?

Quelles sont vos intentions à l'égard des articles 112 et suivants du Code civil ?

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.

L'examen de la problématique est intervenu à la suite des discussions sur la proposition de loi portant le numéro DOC 51 0614/001, modifiant les dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès. Cette proposition de loi visait à mettre en place, pour l'institution de l'absence, un système parallèle à celui de l'administration provisoire des biens d'un incapable majeur.

À la suite de l'avis du Conseil d'État et des différences entre, d'une part, le régime de l'administration provisoire des biens d'un incapable et, d'autre part, celui de l'administration des biens d'une personne présumée absente, j'ai déposé au nom du gouvernement des amendements mettant en place un système indépendant, vu les spécificités de la matière.

Les projets de loi – l'un entrant dans le champ d'application de l'article 77 et l'autre, dans celui de l'article 78 de notre Constitution –, actuellement en discussion en commission de la Justice du Sénat, ont été adoptés à l'unanimité à la Chambre des représentants et ont pour objet, d'une part, de simplifier la procédure d'absence et, d'autre part, de codifier la pratique de la déclaration judiciaire de décès. Ainsi, les articles 112 et suivants du Code civil sont modifiés.

Concernant la procédure d'absence, les projets simplifient la procédure comme suit :

Le tribunal de première instance est saisi par requête unilatérale et constate la présomption d'absence. Une copie certifiée conforme de ce jugement est notifiée au juge de paix par le greffier. Le juge de paix désigne un administrateur judiciaire chargé de gérer les biens du présumé absent.

L'absence peut être déclarée par le tribunal de première instance cinq ans après le jugement constatant la présomption d'absence ou sept ans depuis les dernières nouvelles de l'absent.

La décision déclarative d'absence coulée en force de chose jugée tient lieu d'acte d'état civil et produit tous les effets du décès à la date de sa transcription.

La déclaration d'absence a les mêmes effets que le décès : ouverture de succession, dissolution du mariage, ouverture de tutelle pour les enfants mineurs si l'autre parent est décédé,

*bevolkingsregister.*

*In antwoord op een vraag over de wetgeving inzake de verdwenen personen heeft de minister van Justitie in januari 2005 aangekondigd dat zij het statuut van de verdwenen personen opnieuw zou bekijken. Zij vond een algemene hervorming van de wetgeving inzake verdwenen en afwezige personen onontbeerlijk. Met het oog op een billijk evenwicht tussen de rechten van de verdwenen personen en de rechten van de personen die wachten op hun terugkeer, was echter nog onderzoek nodig.*

*Hoever staat het met dit onderzoek?*

*Wat zijn de intenties van de minister in verband met de artikelen 112 en volgende van het Burgerlijk Wetboek?*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

*De problematiek kwam ter sprake naar aanleiding van de bespreking van wetsvoorstel 51 0614/001 tot wijziging van de wetsbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden. Het was de bedoeling voor de afwezigheid een regeling uit te werken die gelijkenissen vertoont met het voorlopig beheer van de goederen van onbekwame meerderjarigen.*

*Ingevolge het advies van de Raad van State en de verschillen tussen het voorlopig beheer van de goederen van een onbekwame en het beheer van de goederen van een persoon die verondersteld wordt afwezig te zijn, heb ik namens de regering amendementen ingediend met het oog op een specifieke regeling.*

*De wetsvoorstellen, die betrekking hebben op aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet, worden op dit ogenblik besproken in de commissie voor de Justitie van de Senaat nadat ze door de Kamer van Volksvertegenwoordigers eenparig waren goedgekeurd. De voorstellen beogen de procedure van de afwezigheid te vereenvoudigen en de gerechtelijke verklaring van overlijden te codificeren. De artikelen 112 en volgende van het Burgerlijk Wetboek worden daardoor gewijzigd.*

*Wat de afwezigheid betreft, wordt de procedure door de voorstellen als volgt vereenvoudigd.*

*Op eenzijdige vordering kan de rechtbank van eerste aanleg het vermoeden van afwezigheid vaststellen. Een eensluidend afschrift van deze beslissing wordt door de griffier ter kennis gebracht van de vrederechter. De vrederechter wijst een gerechtelijk bewindvoerder aan die de goederen van de vermoedelijk afwezige moet beheren.*

*Wanneer er vijf jaar verlopen zijn sinds het vonnis waarbij het vermoeden van afwezigheid werd vastgesteld of zeven jaar sinds men voor het laatst nieuws heeft ontvangen van de afwezige, kan de verklaring van afwezigheid worden uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg.*

*Het beschikkend gedeelte van de beslissing houdende verklaring van afwezigheid die in kracht van gewijsde is gegaan, geldt als een akte van de burgerlijke stand en heeft alle gevolgen van overlijden vanaf de datum van*

pension de survie, etc.

L'équilibre équitable entre les droits des personnes disparues et ceux des personnes qui attendent leur retour est ainsi préservé : d'une part, l'administrateur judiciaire assure la bonne gestion des biens de la personne absente et, d'autre part, la décision de déclaration d'absence prononcée dans un délai raisonnable, qui a les mêmes effets que le décès, prend en compte les intérêts des proches.

Concernant la déclaration judiciaire de décès, la pratique est désormais codifiée. Les projets prévoient une procédure tendant à régulariser l'état civil des personnes disparues dont il est hautement probable qu'elles sont décédées, tout en respectant les règles de prudence nécessaires dans un domaine aussi délicat.

Le tribunal de première instance est saisi par requête unilatérale. Il pourra déclarer, en l'absence d'acte de décès, le décès d'une personne dont le corps n'a pu être retrouvé ou n'a pu être identifié et dont le décès n'a pu être considéré comme certain eu égard aux circonstances. La décision coulée en force de chose jugée aura les mêmes effets que le décès.

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'accès de non-Belges à la profession de notaire» (n° 3-1882)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

*M. Jan Steverlynck (CD&V).* – *L'Europe veut permettre l'accès de non-Belges à la profession de notaire dans notre pays. La condition de nationalité ne vaut que pour les fonctionnaires. Les notaires sont désignés par le ministre de la Justice mais n'exercent pas d'actes d'autorité au nom de l'État.*

*La Belgique dispose encore de deux mois pour procéder aux adaptations nécessaires de la législation existante afin que des non-Belges puissent y devenir notaires. À défaut, la Commission européenne s'adressera à la Cour européenne de Justice.*

*Quelle est la position de la ministre à cet égard ? Quels sont ses arguments ? S'agit-il simplement d'un conflit de compétences ou bien la ministre émet-elle des réserves au sujet de la qualité des diplômes étrangers ou de l'exercice de la profession de notaire dans d'autres pays ?*

*Quelle sera la suite donnée à l'avertissement de la Commission européenne ? Un délai de deux mois sera-t-il suffisant pour éviter un procès devant la Cour européenne de*

*overschrijving.*

*De verklaring van overlijden heeft dezelfde gevolgen als een overlijden: het openvallen van de successie, ontbinding van het huwelijk, het openvallen van de voogdij voor de minderjarige kinderen als de andere ouder overleden is, overlevingspensioen, en zo voort.*

*Het billijke evenwicht tussen de rechten van de verdwenen personen en die van de personen die op hun terugkeer wachten, wordt gevrijwaard: de goederen van de afwezige worden beheerd door de gerechtelijk bewindvoerder; de verklaring van afwezigheid wordt binnen een redelijke termijn uitgesproken en heeft dezelfde gevolgen als een overlijden, waardoor ook met de belangen van de naastbestaanden rekening wordt gehouden.*

*De gerechtelijke verklaring van overlijden zal worden gecodificeerd. De voorstellen voorzien in een procedure die de burgerlijke stand regelt van verdwenen personen van wie vermoed wordt dat ze overleden zijn, met inachtneming van de nodige voorzichtigheid in een dergelijke delicate materie.*

*Bij ontstentenis van een akte van overlijden kan de rechtbank van eerste aanleg, eveneens op eenzijdige vordering, het overlijden verklaren van iedere persoon van wie het lichaam niet kon worden teruggevonden of niet kon worden geïdentificeerd en zijn overlijden, gelet op de omstandigheden, als zeker kan worden beschouwd.*

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het toelaten van niet-Belgen tot het ambt van notaris» (nr. 3-1882)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Europa wil dat in ons land het beroep van notaris niet enkel wordt voorbehouden voor Belgen. De nationaliteitsvereiste geldt enkel voor ambtenaren. Notarissen worden nochtans aangeduid door de minister van Justitie, maar oefenen geen gezag uit in naam van de overheid.

België krijgt nog twee maanden om de nodige aanpassingen te maken aan de bestaande wetgeving zodat ook niet-Belgen notaris kunnen worden in ons land. Gebeurt dit niet, dan stapt de Europese Commissie naar het Europees Hof van Justitie.

Wat is het standpunt van de minister terzake? Welke argumenten hanteert hij daarbij? Gaat het louter om een bevoegdheidsconflict of heeft de minister eventueel bedenkingen bij de kwaliteit van buitenlandse diploma's, eventueel bij de uitoefening van het beroep van notaris in andere landen?

Hoe wordt de waarschuwing van de Europese commissie opgevolgd? Zal een termijn van twee maanden volstaan om

Justice ?

*Quelles actions concrètes la ministre entreprendra-t-elle afin de régler le conflit avec la Commission européenne ? Demandera-t-elle conseil à d'autres pays membres de l'Union européenne auxquels la Commission a adressé le même avertissement ?*

**Mme Els Van Weert**, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.*

*La Commission européenne a décidé, le 12 octobre dernier, d'adresser des avertissements motivés à plusieurs États membres, parmi lesquels la Belgique.*

*La Commission reproche en effet à la Belgique de réserver l'accès et l'exercice de la profession de notaire à ses propres ressortissants.*

*La Commission estime que cette condition de nationalité est contraire à la liberté d'établissement qui est prévue par le Traité des Communautés européennes et que cette condition n'est pas justifiée en vertu de l'article 45 du traité qui permet des restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services pour les activités participant même à titre occasionnel à l'exercice de l'autorité publique.*

*La Belgique dispose de deux mois pour réagir à cet avertissement motivé. Passé ce délai, la Commission pourra entamer une procédure devant la Cour européenne de Justice.*

*Au total, 16 États membres sur 25 sont concernés par cette mise en demeure, parmi lesquels l'Autriche, la France, l'Allemagne, la Grèce le Luxembourg et les Pays-Bas.*

*J'ai rencontré à ce sujet les représentants de la Chambre nationale des notaires et de la Fédération royale du notariat belge. En accord avec ces instances, je suis favorable au maintien de la condition de nationalité pour l'exercice de la profession de notaire.*

*Conformément à l'article 45 du Traité, la profession de notaire, telle qu'elle est organisée en Belgique, participe directement à l'exercice de l'autorité publique.*

*Ainsi que le prévoit l'article 1<sup>er</sup> de loi de ventôse an XI, les notaires sont des fonctionnaires publics établis pour recevoir tous les actes et contrats auxquels les parties doivent ou veulent faire donner le caractère d'authenticité attaché aux actes de l'autorité publique.*

*La loi établit très clairement que le notaire participe effectivement à l'exercice de l'autorité publique. Le notaire est désigné par le Roi est exerce en cette qualité, comme d'autres fonctionnaires, un mandat dans le cadre statutaire qui lui est imposé par la loi. Conformément à l'article 10 de la Constitution, l'exercice de l'autorité publique est réservé aux citoyens belges.*

*En outre, les diverses missions confiées par le Code judiciaire aux notaires en qualité d'auxiliaires de la Justice constituent un argument sérieux permettant de conclure que le notaire participe à l'exercice de l'autorité publique.*

*Le notaire peut également rendre une convention exécutoire. Les parties peuvent en demander l'exécution forcée sans devoir passer par un juge, simplement parce que la*

een proces bij het Europees Hof van Justitie te voorkomen?

Welke concrete acties zal de minister ondernemen om het geschil met de Europese Commissie op te lossen? Zal hij te rade gaan bij andere EU-landen die eveneens deze waarschuwing ontvangen hebben van de Commissie?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

De Europese Commissie besloot op 12 oktober jongstleden gemotiveerde waarschuwingen te zenden naar meerdere lidstaten, waaronder België.

De Commissie verwijt België inderdaad dat het de toegang tot en het uitoefenen van het ambt van notaris beperkt tot de eigen onderdanen.

De Commissie is van mening dat deze nationaliteitsvereiste indruist tegen de vrijheid van vestiging die voorzien is door het Verdrag van de Europese Gemeenschappen en dat deze voorwaarde niet gerechtvaardigd is ten opzichte van artikel 45 van het Verdrag, dat stelt dat alleen uitzonderingen op de vrijheid van vestiging en van dienstverlening kunnen worden voorzien voor werkzaamheden ter uitoefening van het openbaar gezag, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

België beschikt over twee maanden om op deze gemotiveerde waarschuwing te reageren, waarna de Commissie een procedure voor het Europees Hof van Justitie kan aanvatten.

Er zijn nog talrijke andere staten betrokken bij deze ingebrekestelling, onder meer Oostenrijk, Frankrijk, Duitsland, Griekenland, Luxemburg en Nederland. In totaal zijn 16 lidstaten op de 25 door de Commissie in gebreke gesteld.

Ik heb hierover uiteraard de vertegenwoordigers van de Nationale Kamer der Notarissen en van de Koninklijk Federatie van het Belgisch Notariaat ontmoet.

In overeenstemming met deze instanties ben ik zelf voorstander van het behoud van de nationaliteitsvereiste om het ambt van notaris te kunnen uitoefenen.

In overeenstemming met artikel 45 van het Verdrag, valt het ambt van notaris, zoals dat door België georganiseerd is, immers rechtstreeks onder het deelnemen aan het uitoefenen van het openbare gezag.

Artikel 1 van de wet van ventôse jaar XI duidt de notarissen aan als openbare ambtenaren, aangesteld om alle akten en contracten te verlijden waaraan partijen de authenticiteit van overheidsakten moeten of willen doen verlenen.

De wet kan niet duidelijker aantonen dat de notaris inderdaad deelneemt aan de administratie van het openbare gezag. De notaris wordt door de Koning benoemd en oefent als dusdanig, zoals andere ambtenaren, een volmacht uit in het statutaire kader dat hem door de wet wordt opgelegd. Welnu, in overeenstemming met artikel 10 van de Grondwet is de uitoefening van het openbare gezag voorbehouden aan Belgische burgers.

Voorts vormen ook de opdrachten als uitvoerders van de

*convention a été passée devant notaire. C'est également un élément fondamental lié à l'exercice de l'autorité publique.*

*Il n'est pas question ici de juger la qualité des diplômes étrangers mais bien de constater que la conception et l'exercice de la profession de notaire diffèrent fortement d'un pays à l'autre. Selon la conception belge, il s'agit d'une profession étroitement liée à l'exercice de l'autorité publique et qui fait donc partie des exceptions visées à l'article 45 du Traité.*

*Tel est le point de vue que je défendrai, comme d'autres États membres, dans la réponse à l'avertissement motivé de la Commission. Celle-ci devra alors décider de saisir ou non la Cour de Justice.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je suis rassuré par la position adoptée par notre pays.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répétabilité des frais engagés par les curateurs dans l'exercice de leur mission» (n° 3-1892)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *L'arrêté royal du 10 août 1998 établissant les règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs règle les prestations pour lesquelles les curateurs peuvent toucher des honoraires ainsi que leur mode de calcul. Conformément aux articles 1<sup>er</sup> et 2, les honoraires consistent en une indemnité proportionnelle calculée par tranche sur base des actifs récupérés et réalisés, en leur appliquant éventuellement un coefficient correcteur variant de 0,8 à 1,2 (article 3).*

*L'article 5 détermine les prestations qui sont couvertes par ces honoraires.*

*Selon l'article 11, le curateur a droit à une indemnité distincte et forfaitaire pour les frais administratifs destinés à couvrir des dépenses qui présentent un lien direct avec la gestion des faillites dont il est chargé.*

*Les tarifs sont les suivants :*

- *frais de correspondance ordinaire : 7,50 euros ;*
- *frais de correspondance recommandée : 10 euros ;*

rechtsbedeling waarmee het Gerechtelijk Wetboek de notarissen belast – inventarisprocedures, gerechtelijke verkoop van gebouwen, gerechtelijke verdelingen en zo meer – een ernstig argument dat toelaat te concluderen dat de notaris een deel van het openbare gezag uitoefent.

We kunnen er nog aan toevoegen dat de notaris een overeenkomst uitvoerbaar kan maken, waardoor de partijen de gedwongen uitvoering ervan kunnen vragen zonder via een rechter te gaan, gewoon omdat de overeenkomst bij een notaris werd verleden. Ook dat fundamenteel element is verbonden met de uitoefening van het openbare gezag.

Voorts gaat het niet om de beoordeling van de kwaliteit van de buitenlandse diploma's, maar om de vaststelling dat het ambt van notaris van het ene land tot het andere zeer verschillend is wat de opvatting en de uitoefening ervan betreft. Volgens de Belgische opvatting gaat het om een ambt dat nauw verbonden is met de uitoefening van het openbare gezag en behoort het bijgevolg tot de uitzondering zoals geregeld in artikel 45 van het Verdrag.

Dat is het standpunt dat ik samen met andere lidstaten zal innemen in het antwoord op de gemotiveerde waarschuwing van de Commissie. De Commissie zal dan moeten beslissen om het Hof van Justitie al dan niet te vatten.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik vind het belangrijk dat ons land snel een standpunt inneemt. De houding van de regering stelt mij gerust.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de verhaalbaarheid van de kosten gemaakt door de curatoren in de uitvoering van hun opdracht» (nr. 3-1892)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van de curatoren regelt voor welke prestaties de curatoren een ereloon kunnen ontvangen en hoe dat berekend wordt. Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 is er een proportionele vergoeding per schijf van opbrengst van de failliete boedel berekend op grond van de teruggeïnde en gerealiseerde activa, eventueel aangepast met een coëfficiënt van 0,8 tot 1,2 (artikel 3).

Artikel 5 bepaalt welke prestaties met dit ereloon worden vergoed.

Artikel 11 bepaalt dat de curator recht heeft op een afzonderlijke en forfaitaire vergoeding voor de administratieve kosten voor het dekken van uitgaven die rechtstreeks verband houden met de afwikkeling van de faillissementen waarmee hij is belast.

De tarieven zijn de volgende:

- *frais de correspondance circulaire : 5 euros (arrêté royal du 20 juillet 2000, article. 29, 002) ;*
- *frais d'établissement des documents sociaux, par membre du personnel : 42 euros ;*
- *frais de communications téléphoniques vers l'étranger : tarif de l'opérateur téléphonique plus 25% ;*
- *frais de déplacement sans que l'indemnité puisse excéder 0,30 euro par kilomètre ;*
- *frais de réexpédition du courrier du failli, selon le tarif fixé par les modalités d'exécution de l'article 144 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.*

*Il est curieux que l'on considère les frais de correspondance comme faisant partie intégrante des honoraires et qu'ils donnent en même temps droit à une indemnité forfaitaire.*

*Qui plus est, certains présidents de tribunaux de commerce donnent, dans leurs directives, une interprétation très restrictive de l'article 11 concernant les honoraires et les frais. Pour eux, il s'agit d'une indemnité limitative et forfaitaire couvrant la totalité des frais administratifs. D'autres postes n'entrent dès lors pas en ligne de compte pour une indemnisation. Les frais administratifs exposés par le curateur dans le cadre du règlement de la faillite pèsent lourd.*

*Premièrement, dans le cadre d'un règlement de faillite, les frais de dactylographie sont considérables, surtout en raison de la multiplicité des procès-verbaux établis conformément à la nouvelle loi. Ainsi, pendant la première année, quatre procès-verbaux de vérification successifs doivent être établis. Par conséquent, les fichiers Excel comportant les données des créanciers et les créances respectives doivent être tenus à jour. Il y a les différents rapports, les différentes requêtes nécessaires au règlement de la faillite, les conclusions des différents dossiers en cours ou les contestations formulées par le curateur, les multiples traitements comptables.*

*L'arrêté royal ne prévoit pas expressément une indemnisation des frais de personnel y afférents. L'article 10 prévoit seulement : « Ne peuvent être portés en compte à la masse que moyennant autorisation préalable du juge-commissaire les honoraires et frais payés à des tiers, avocats, réviseurs, experts-comptables, conseillers techniques, gardiens aux biens ou autres personnes secondant à titre d'auxiliaires indépendants le curateur dans sa mission. Ne sont pas visés par l'alinéa 1<sup>er</sup>, les collaborateurs, les secrétaires et comptables du curateur ».*

*Le texte est ambigu. Les tribunaux l'interprètent toutefois de manière telle que le personnel n'est pas considéré comme un tiers au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>. On ne peut donc pas revendiquer des frais répétables moyennant l'autorisation préalable du juge-commissaire.*

*Deuxièmement, aucune indemnisation n'est prévue pour les frais de photocopies alors qu'ils peuvent être considérables.*

*Troisièmement, il y a les coûts des communications téléphoniques qui peuvent être très importants lorsqu'une liquidation dure plusieurs années.*

*L'arrêté royal ne prévoit une indemnité que pour les*

- kosten voor gewone brieven: 7,50 euro;
- kosten voor aangetekende brieven: 10 euro;
- kosten voor circulaires: 5 euro (koninklijk besluit van 20 juli 2000, artikel 29, 002);
- kosten voor het opstellen van sociale documenten: 42 euro per personeelslid;
- kosten voor telefoongesprekken naar het buitenland: tarief van het telefoonbedrijf plus 25%;
- reiskosten, waarbij maximaal 0,30 euro per kilometer mag worden aangerekend;
- kosten voor het doorzenden van de post van de gefailleerde, volgens het tarief bepaald in de nadere regels voor de uitvoering van artikel 144 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

In eerste instantie is het eigenaardig te noemen dat de briefwisselingskosten deel uitmaken van het ereloon en tegelijk recht geven op een forfaitaire vergoeding.

Bovendien geven sommige voorzitters van rechtbanken van koophandel in hun richtlijnen een zeer restrictieve interpretatie van artikel 11 wat de erelonen en kosten betreft. Voor hen gaat het om een limitatieve en forfaitaire vergoeding voor al de administratieve kosten. Andere posten komen derhalve niet in aanmerking voor vergoeding. Dat betekent uiteraard een 'zware adering' voor de curator die met zijn administratieve personeel wel degelijk kosten maakt voor de afwikkeling van het faillissement.

Ten eerste zijn de kosten van het typewerk bij de afhandeling van een faillissement aanzienlijk. Er zijn de talloze processen-verbaal, zeker naar aanleiding van de nieuwe wet. Zo moeten gedurende het eerste jaar vier opeenvolgende processen-verbaal van verificatie worden ingevoerd. Dat houdt in dat de Excelbestanden met de gegevens van de schuldeiseres en de respectieve vorderingen moeten worden bijgehouden. Er zijn de verschillende verslagen. Er zijn de diverse verzoekschriften die noodzakelijk zijn bij de afwikkeling van een faillissement. Er zijn de besluiten in de diverse hangende dossiers of betwistingen die door de curator worden opgeworpen en er zijn de talloze boekhoudkundige verwerkingen.

Het koninklijk besluit voorziet niet uitdrukkelijk in een vergoeding voor de daarmee gepaard gaande personeelskosten. Artikel 10 vermeldt enkel: 'Het ereloon en de kosten betaald aan derden, advocaten, revisoren, accountants, technische adviseurs, bewaarders van goederen en andere persoon die de curator in zijn opdracht bijstaan, mogen slechts ten laste van de boedel worden gebracht als de rechter-commissaris daartoe vooraf machtiging heeft verleend. De medewerkers, het secretariaatspersoneel en de boekhouders van de curator vallen niet onder het eerste lid.'

De tekst is hier dubbelzinnig. De rechtbanken interpreteren hem evenwel zo dat het personeel geen derde is in de zin van het eerste lid. Dus kan daarvoor geen met toestemming van de rechter-commissaris verhaalbare kost worden ingeroepen.

Ten tweede wordt ook niet voorzien in een vergoeding voor kopieerkosten, die aanzienlijk kunnen zijn.



*communications vers l'étranger.*

*Quatrièmement, certains tribunaux considèrent qu'un timbre est compris dans le tarif prévu pour la correspondance ordinaire.*

*Il convient de remarquer que les médiateurs de dettes, dans l'arrêté royal du 18 décembre 1998 relatif aux honoraires et aux frais du médiateur de dettes, ont droit à 350 francs belges (non indexés) par lettre, le cas échéant, majorés des frais d'envoi par recommandé. Les curateurs sont nettement moins bien lotis puisqu'ils perçoivent 7,5 euros pour une lettre ordinaire et 10 euros pour une lettre recommandée (ces montants sont indexés conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 10 août 1998).*

*Une enquête sur le terrain nous apprend d'ailleurs que les médiateurs de dettes bénéficient d'une approche moins restrictive en ce qui concerne leurs états de frais. La curatelle et la médiation de dettes sont donc traitées différemment.*

*La ministre est-elle au courant que les différents sièges des tribunaux de commerce ont une interprétation différente de l'arrêté royal précité ?*

*L'interprétation très restrictive de l'arrêté royal du 10 août 1998, en particulier de l'article 11, est-elle correcte ?*

*Dans l'affirmative, la profession de curateur n'en devient-elle pas moins attirante, surtout pour les curateurs débutants, et ne convient-il pas de tenir compte des frais réels comme les frais de personnel ? La ministre trouve-t-elle opportun de légiférer en la matière ? A-t-elle des projets concrets et, si oui, dans quel délai ?*

*Dans la négative, quelle est, selon la ministre, l'interprétation correcte de l'arrêté royal du 10 août 1998, et en particulier de ses articles 10 et 11 ?*

*La ministre partage-t-elle l'idée selon laquelle il existe une disparité entre les médiateurs de dettes et les curateurs en ce qui concerne la répétabilité des frais ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Je n'ai pas connaissance de problèmes concernant des divergences d'interprétation à propos de la taxation des frais en application de l'arrêté royal du 10 août 1998. L'article 11 de cet arrêté prévoit que les curateurs ont droit, en plus de leurs honoraires, qui peuvent d'ailleurs être augmentés par application d'un coefficient et être complétés par des honoraires extraordinaires, à une indemnité distincte et forfaitaire pour une série de frais administratifs limitativement énumérés.*

*Il s'ensuit que le refus d'autres frais que ceux figurant dans la*

Ten derde zijn de telefoonkosten in de soms jarenlange afwikkeling vaak een zware post; vooral bij het openvallen wordt constant getelefoneerd: nutsvoorzieningen, administratie, schuldeisers, klanten, opkopers, bezoeken, overleg medecuratoren, contacten griffie.

Het koninklijk besluit voorziet hier niet in een vergoeding, behoudens voor buitenlandse telefonie.

Ten vierde stellen sommige rechtbanken dat in het tarief voor een gewone brief zoals bepaald in artikel 11 van het koninklijk besluit, een postzegel is begrepen.

Hierbij moet worden opgemerkt dat de schuldbemiddelaars in het koninklijk besluit betreffende hun erelonen en onkostenvergoeding van 18 december 1998 recht hebben op 350 Belgische frank (niet geïndexeerd) per brief, eventueel vermeerderd met de reële kosten van de aangetekende zending. Voor de curatoren is dat merkkelijk minder, namelijk respectievelijk 7,5 euro voor een gewone brief en 10 euro voor een aangetekende brief (die bedragen zijn geïndexeerd overeenkomstig artikel 8 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998).

Navraag op het terrein leert trouwens dat bij de schuldbemiddeling minder restrictief wordt opgetreden inzake onkostenstaten. Er wordt dus een verschillende regeling toegepast voor de curatele en voor de schuldbemiddeling.

Is de minister zich ervan bewust dat de verschillende zetels van de rechtbanken van koophandel het voornoemde koninklijk besluit op verschillende wijzen interpreteren?

Is de zeer restrictieve interpretatie van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998, en meer bepaald van artikel 11, zoals hierboven beschreven, correct?

Zo ja, wordt het beroep van curator dan niet onaantrekkelijk, vooral voor startende curatoren, en dient niet meer rekening te worden gehouden met de werkelijke kosten, zoals de personeelskosten? Acht de minister het nodig wetgevend in te grijpen? Zijn er concrete plannen? Zo ja, binnen welke termijn?

Zo neen, wat is dan volgens de minister wel de correcte interpretatie van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998, en in het bijzonder van de artikelen 10 en 11 ervan?

Is de minister het ermee eens dat wat betreft de verhaalbaarheid van kosten op het terrein een discrepantie is ontstaan tussen schuldbemiddelaars en curatoren?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

Ik heb geen weet van problemen inzake uiteenlopende interpretaties over de taxatie van de kosten bij de toepassing van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot vaststelling van de erelonen en de kosten van de curatoren. Artikel 11 van dat besluit bepaalt dat de curatoren naast hun erelonen, die trouwens kunnen worden verhoogd door de toepassing van een coëfficiënt en kunnen worden aangevuld met buitengewone erelonen, recht hebben op een afzonderlijke en forfaitaire vergoeding voor een reeks administratieve kosten die in een limitatieve lijst worden

*liste ne découle aucunement d'une interprétation restrictive. Il ne s'agit que de l'application d'un texte clair.*

*La question de l'indemnisation correcte des curateurs est complexe et il est difficile d'y répondre dans le cadre d'une demande d'explications.*

*Comme le souligne le rapport au Roi, joint au texte, il s'agit en premier lieu d'honoraires forfaitaires. Les honoraires des curateurs consistent en une indemnité proportionnelle calculée par tranche sur la base des actifs récupérés et réalisés, sans préjudice de l'application éventuelle du coefficient correcteur par le tribunal de commerce.*

*Les honoraires sont calculés sur la base de l'ensemble des montants qui tombent dans la masse à l'occasion de la faillite, y compris les montants que le curateur a récupérés et les intérêts produits par les sommes consignées qui proviennent des actifs réalisés.*

*Ce système est basé sur l'idée d'une compensation des manques à gagner subis par un curateur dans des faillites proportionnellement peu rémunératrices, par les honoraires plus élevés qu'il touche dans des faillites plus rémunératrices.*

*Ce règlement n'est correct que si lors de l'attribution de faillites, on tient compte de ce qui a précédé et que l'attribution de faillites proportionnellement moins rémunératrices est effectivement compensée par l'attribution de faillites plus rémunératrices.*

*Je ne suis pas opposée à une modification du système actuel mais nous devons agir avec circonspection et bien réfléchir avant de toucher à un mécanisme qui a donné entière satisfaction jusqu'ici.*

*La procédure de faillite et le règlement collectif de dettes sont très différents et il n'est donc pas si simple de comparer la situation des curateurs et des médiateurs de dettes sur le plan de l'indemnisation des coûts exposés dans l'exercice de leurs fonctions.*

*S'il existe des injustices au détriment des curateurs ou s'il apparaît que la liste des frais doit effectivement être complétée – plus particulièrement à la suite d'évolutions techniques telles que la correspondance électronique –, j'en tiendrai compte.*

*À cet égard, je rappelle qu'il y a quelques mois, j'ai pris, à travers l'arrêté du 10 mai 2006, l'initiative de modifier l'arrêté royal du 10 août 1998 afin de faire figurer les frais d'expédition du courrier du failli dans la liste des frais répétables.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Cela n'aurait aucun sens de me lancer dans un échange d'idées avec la secrétaire d'État qui ne fait que lire la réponse de la ministre.*

*Je regrette seulement de n'avoir pas reçu de réponse concrète à tous les éléments de ma question pourtant très concrète. Je reste donc un peu sur ma faim.*

opgesomd.

Hieruit volgt dat de weigering van andere kosten dan die opgesomd in de lijst, geenszins te wijten is aan een restrictieve interpretatie. Het gaat gewoon om de toepassing van een duidelijke tekst.

De vraag over de correcte vergoeding van de curatoren is complex en kan moeilijk in een vraag om uitleg worden beantwoord.

Zoals het verslag aan de Koning dat bij de tekst is gevoegd, onderstreept, gaat het in de eerste plaats om forfaitaire erelonen. Het ereloon van de curatoren is een proportionele vergoeding, berekend per schijf van de geïnde en gerealiseerde activa, onverminderd de eventuele toepassing van de correctiecoëfficiënt door de rechtbank van koophandel.

De erelonen worden berekend op basis van alle bedragen die naar aanleiding van het faillissement aan de boedel te beurt vallen, met inbegrip van de bedragen die de curator heeft geïnd en de interesten die de in consignatie gegeven bedragen van de vereffende activa hebben opgebracht.

Deze regeling steunt op de opvatting dat het gebrek aan inkomsten van een curator in weinig winstgevende faillissementen wordt gecompenseerd door het hogere ereloon dat hij in meer winstgevende faillissementen krijgt.

Deze regeling is alleen correct indien bij de toewijzing van faillissementen rekening wordt gehouden met wat voorafging en dat de toewijzing van faillissementen die in verhouding minder lonend zijn, effectief wordt gecompenseerd door de toewijzing van lonender faillissementen.

Ik ben niet gekant tegen een wijziging van het huidige systeem, maar men zal het met me eens zijn dat we daarbij voorzichtig tewerk zullen moeten gaan en goed moeten nadenken alvorens we raken aan een mechanisme dat doorgaans volledige tevredenheid geeft.

De faillissementsprocedure en de collectieve schuldenregeling zijn zeer verschillend qua inzet en kenmerken. Men kan de situatie van de curatoren en van de schuldbemiddelaars op het vlak van de vergoeding van de kosten die ze bij het uitoefenen van hun functies maakten dus niet zo eenvoudig vergelijken.

Indien er ongerechtvaardigde ongelijkheden bestaan in het nadeel van de curatoren of indien blijkt dat de kostenlijst inderdaad moet worden aangevuld – meer bepaald ten gevolge van technische evoluties, zoals de elektronische briefwisseling – dan zal ik hieraan mijn volle aandacht schenken.

In dit verband herinner ik eraan dat ik enkele maanden geleden, met het besluit van 10 mei 2006, het initiatief nam om het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 te wijzigen om de kosten inzake het doorzenden van de post van de gefailleerde op te nemen in de lijst van de verhaalbare kosten.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik zal geen gedachtewisseling starten met de staatssecretaris die het antwoord van de minister ook alleen maar kon voorlezen. In zo'n situatie heeft het niet veel zin een inhoudelijke repliek te geven.

Ik betreur alleen dat de minister geen concreet antwoord geeft

*Je regrette aussi de n'avoir pas reçu de réponse satisfaisante à la question de l'égalité en matière d'indemnisation des frais dans les différentes procédures juridiques. Ce serait pourtant une preuve de bonne gouvernance. Je reviendrai plus tard sur ce point en adressant une nouvelle question à la ministre compétente.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le complexe de cellules dans le nouveau Palais de justice à Anvers» (n° 3-1893)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Nous apprenons qu'à Anvers, dans le complexe de cellules des sous-sols du tout nouveau Vlinderpaleis, 27 cellules individuelles seraient déjà hors service pour des raisons techniques, de sorte qu'on trouve parfois jusqu'à cinq détenus dans une cellule.*

*Est-il exact que le complexe de cellules dans le Vlinderpaleis d'Anvers présente des faiblesses techniques, comme les serrures des portes des cellules qui ne sont pas suffisamment résistantes, des appareils d'intercommunication détruits avec pour conséquence des câbles électriques détachés, et des inondations en cas de fortes pluies ?*

*Est-il exact que cinq personnes doivent se partager une cellule d'une personne ? Dans l'affirmative, quelles mesures ont-elles été prises pour y remédier ? La responsabilité des auteurs du projet ou de ceux qui l'ont concrétisé peut-elle être engagée ? Le sera-t-elle ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Il n'est pas exact que l'on trouve parfois jusque cinq personnes dans une cellule d'une personne. Par contre, le complexe de cellules comprend des cellules collectives conçues à cet effet.*

*Concernant les serrures, je vous signale qu'une vingtaine étaient hors d'usage pour cause de vandalisme. Elles ont déjà toutes été remplacées par des serrures de meilleure qualité.*

*Les problèmes d'eau se sont produits à la suite d'une inondation de l'Amantunnel qui passe sous le bâtiment de la Région flamande. En l'occurrence, il ne s'agit donc pas d'un problème technique puisqu'une grande partie d'Anvers était dans la même situation.*

*Des actes graves de vandalisme ont endommagé les panneaux de protection des appareils d'intercommunication dans une vingtaine de cellules. La Régie des bâtiments veillera à*

op alle elementen van mijn vraag, die nochtans zeer concreet was onderbouwd. Voor heel wat aspecten blijf ik dus op mijn honger zitten.

Ik betreur ook dat er geen afdoende antwoord is gekomen op het probleem dat vandaag niet wordt gestreefd naar een gelijke onkostenvergoeding in de verschillende juridische procedures. Dat wel doen, zou toch een teken van goed bestuur zijn en moet in de toekomst zeker worden waargemaakt. Ik zal daarop nog terugkomen met een nieuwe vraag aan de bevoegde minister.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het cellencomplex in het nieuwe Justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1893)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Uit Antwerpen komen berichten als zouden in het cellencomplex van de kelderverdieping in het fonkelnieuwe Vlinderpaleis reeds 27 eenpersoonscellen om technische redenen buiten dienst zijn, zodat tot vijf gedetineerden tegelijk in één cel moeten verblijven.*

*Is het waar dat het cellencomplex in het Antwerpse Vlinderpaleis technische gebreken vertoont, zoals sloten van celdeuren die te zwak zijn voor de zware deuren, vernielde intercomapparaten met loshangende elektrische bedrading tot gevolg, overstroming in geval van een hevige regenbui?*

*Klopt het dat vijf personen moesten verblijven in een eenpersoonscel? Zo ja, welke maatregelen worden er getroffen om hieraan te verhelpen? Kan een en ander worden verhaald? Kunnen ontwerpers en/of uitvoerders aansprakelijk worden gesteld? Zal dit ook gebeuren?*

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

*Het is niet zo dat er soms tot vijf personen in één cel verblijven. Het cellencomplex bevat wel collectieve cellen die daarvoor zijn opgevat.*

*Voor wat de sloten betreft, kan ik meedelen dat een 20-tal sloten van de celdeuren kapot waren wegens vandalisme. Deze zijn reeds allemaal vervangen door sloten van een beter type.*

*De wateroverlast is gebeurd tengevolge van een overstroming van de Amantunnel die onder het gebouw doorliep van het Vlaams Gewest. Het gaat hier niet om een technisch probleem, aangezien er in een groot deel van Antwerpen toen wateroverlast was.*

*Door zwaar vandalisme zijn de beschermingspanelen van de intercomapparaten in een twintigtal cellen beschadigd. De Regie der Gebouwen werkt momenteel aan de vervanging van*

*remplacer ce matériel et à remettre ces cellules en état dans les plus brefs délais. L'éventuelle responsabilité des auteurs du projet sera également examinée.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réforme Coperfin» (n° 3-1884)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Commencée en septembre 2001, dans la foulée de la réforme Copernic, la réforme Coperfin a d'abord consisté en la réalisation des fameux BPR. Ceux-ci devaient déterminer l'ensemble des changements nécessaires au niveau du personnel, des moyens informatiques et des méthodes de travail afin de créer un meilleur environnement de travail pour les fonctionnaires et d'offrir un meilleur service aux citoyens.

Ces BPR ont mobilisé non seulement des moyens budgétaires sans précédent mais également 250 agents afin de proposer des améliorations concrètes pour les procédures et les méthodes de travail des entités fiscales du SPF Finances.

Ces propositions ont été regroupées et finalisées en plusieurs documents, notamment le livre des Processus, d'Organisation, des Fonctions, ainsi qu'un livre de Réalisation qui ont été remis au ministre le 19 juillet 2002.

Depuis lors, un président du Comité de direction et un administrateur général des Impôts et du Recouvrement ainsi qu'une série de managers N-2 ont été désignés en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances.

Ces nominations s'intégraient dans le cadre de la scission de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (anciennement AFER) en trois piliers : Particuliers (P), Petites et Moyennes Entreprises (PME) et Grandes Entreprises (GE).

Or, le 23 octobre dernier, le *Moniteur belge* a publié un arrêté royal du 11 octobre 2006 portant attribution de diverses directions générales au sein du SPF Finances, pendant la durée de la cellule provisoire, aux titulaires d'une fonction de management N-2 en vue de répondre aux divers dysfonctionnements constatés dans l'envoi et le traitement des déclarations fiscales, dans le remboursement de l'impôt ou encore dans le cadre du fonctionnement de Tax-on-web.

Ainsi, l'administrateur Recouvrement est chargé de la gestion des services Recouvrement de l'Administration des Contributions directes et de la TVA, l'administrateur Petites et moyennes entreprises est chargé de la gestion des services de taxation de l'Administration des Contributions directes et de la TVA ainsi que de l'AFER, l'administrateur Douanes et Accises est chargé de la gestion de l'Administration des douanes et accises, et l'administrateur Lutte contre la fraude fiscale est chargé de l'Administration de l'ISI.

À cet égard, je souhaiterais savoir si l'arrêté royal du

die apparatuur en er wordt aangedrongen om die cellen zo vlug mogelijk in orde te brengen.

De mogelijke verantwoordelijkheid van de ontwerpers wordt eveneens onderzocht.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de Coperfinhervorming» (nr. 3-1884)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Aansluitend bij het Copernicusplan moest de Coperfinhervorming, die in september 2001 van start ging, eerst en vooral de bekende BPR uitwerken. De BPR moesten de noodzakelijke veranderingen aangeven die op het terrein van het personeel, de informatica en de werkmethode moesten worden aangebracht met het oog op betere werkomstandigheden voor de ambtenaren en een betere dienstverlening aan de burgers.*

*Die BPR vergden niet alleen de inzet van belangrijke budgettaire middelen, maar ook van 250 ambtenaren die concrete verbeteringen moesten voorstellen voor de procedures en de werkmethode van de belastingdiensten van de FOD Financiën.*

*De voorstellen werden gebundeld in verschillende documenten, meer bepaald het Procesboek, het Organisatieboek, het Functieboek en het Realisatieboek, die op 19 juli 2002 aan de minister werden overhandigd.*

*Op basis van artikel 3 van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 tot oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën werden een voorzitter van het directiecomité, een administrateur-generaal van de Belastingen en Invorderingen en een aantal managers N-2 aangesteld*

*Die benoemingen pasten in het kader van de splitsing van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit (voorheen AOIF) in drie pijlers: Particulieren (P), Kleine en Middelgrote Ondernemingen (KMO) en Grote Ondernemingen (GO).*

*Op 23 oktober 2006 publiceerde het Belgisch Staatsblad een koninklijk besluit van 11 oktober 2006 houdende toekenning van verscheidene algemene directies binnen de Federale Overheidsdienst Financiën, gedurende het bestaan van de voorlopige cel, aan de titularissen van de managementfunctie N-2. Deze maatregel bleek nodig omwille van de vastgestelde problemen bij de verzending en de behandeling van de belastingaangiften, de terugbetaling van belastingen en de werking van Tax-on-web.*

*Zo wordt de administrateur Invordering belast met het beheer van de invorderingsdiensten van de Administratie der directe belastingen en de BTW, de administrateur Kleine en Middelgrote Ondernemingen met het beheer van de taxatiediensten van de Administratie der directe belastingen en de BTW evenals met de AOIF, de administrateur Douane en Accijnzen met het beheer van de Administratie der Douane*

11 octobre 2006 portant attribution de diverses directions générales au sein du SPF Finances consacre l'abandon de l'opérationnalisation de la réforme Coperfin au sein du SPF Finances. En d'autres termes, l'arrêté royal du 11 octobre 2006 ne met-il pas un terme à l'idée de mettre en œuvre les piliers « Particuliers », « Petites et Moyennes Entreprises » et « Grandes Entreprises » tel que le prévoyait la réforme Coperfin ? Le ministre des Finances envisage-t-il dès lors toujours de créer les trois administrations P, PME et GE comme il me l'annonçait en réponse à ma question écrite n° 2921 du 17 juin 2005 ? Envisage-t-il toujours de mettre en œuvre l'opérationnalisation de la réforme Coperfin ? Cet arrêté royal du 11 octobre 2006 ne consacre-t-il pas finalement la structure existante avant la réforme Coperfin ? Dans la négative, pourquoi ?

Le ministre peut-il également me communiquer le montant que son département a engagé globalement dans la consultance en vue de réformer celui-ci depuis l'année 2001 jusqu'à nos jours ? Il est intéressant de savoir si ces sommes importantes ont finalement eu un usage précis car si l'on abandonne la réforme, on peut s'interroger sur l'utilité de pareilles dépenses.

Plus fondamentalement, le ministre n'estime-t-il pas que la gestion du nouveau management mis en place par la réforme Coperfin n'est finalement pas optimale ? Estime-t-il que le nouveau management rencontre les objectifs fixés par la réforme Coperfin, notamment en ce qui concerne la nécessité de créer un meilleur environnement de travail pour les fonctionnaires et d'offrir un meilleur service aux citoyens ? Dans l'affirmative, pourquoi ?

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que l'arrêté royal du 11 octobre 2006, publié au *Moniteur Belge* du 23 octobre 2006, ne comporte, comme l'indiquent les premiers mots du texte de son article 1<sup>er</sup>, que des dispositions applicables « pendant la durée de la cellule provisoire ». Il va de soi que l'objectif demeure de quitter celle-ci et d'évoluer progressivement vers la mise en œuvre de nouvelles structures. Il n'est donc pas question d'abandonner la mise en œuvre future des piliers évoqués.

Les coûts engagés dans la consultance, pour la réforme des structures du département, furent principalement exposés lors du lancement de Coperfin. À l'époque, ces frais de consultance n'ont pas été pris en charge par le département des Finances mais par celui de la Fonction publique. Mon collègue de la Fonction publique pourra, si vous le souhaitez, vous fournir une information chiffrée en la matière.

Dans la mesure où je devrai participer prochainement, conformément à la procédure existante, à l'évaluation individuelle de certains managers, vous comprendrez aisément qu'il ne m'est pas possible de vous fournir ici une appréciation globale couvrant l'ensemble de la contribution de chacun. À ce stade, je puis toutefois vous dire que j'ai globalement le sentiment que de nombreux progrès ont été accomplis et que des résultats significatifs ont d'ores et déjà été enregistrés pour la modernisation. On ne peut évidemment

*en Accijnzen en de administrateur Fraudebestrijding met de Administratie van de BBI.*

*Luidt het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 het einde in van de uitvoering van Coperfin binnen de FOD Financiën? Betekent het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 met andere woorden niet het einde van de pijlers Particulieren, Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Grote Ondernemingen die door Coperfin waren voorgesteld? Is het nog steeds de bedoeling de drie administraties P, KMO en GO op te richten zoals de minister heeft aangekondigd in antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 2921 van 17 juni 2005? Zal hij de Coperfinhervorming uitvoeren? Betekent het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 uiteindelijk niet dat structuur van vóór Coperfin wordt behouden? Zo neen, waarom niet?*

*Hoeveel heeft de minister sinds 2001 uitgegeven aan consultancy met het oog op de hervorming van zijn departement? Het is interessant te weten of die belangrijke bedragen uiteindelijk ook benut werden. Als de hervorming niet wordt uitgevoerd, rijzen vragen over het nut ervan.*

*Vindt de minister niet dat het management dat door Coperfin werd ingevoerd, uiteindelijk niet optimaal is gebleken? Is hij van oordeel dat het nieuwe management de doelstellingen van Coperfin heeft bereikt, meer bepaald op het terrein van de betere werkomgeving voor de ambtenaren en dienstverlening aan de burgers? Zo ja, in welke zin?*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

*Het koninklijk besluit van 11 oktober 2006, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2006, bevat alleen bepalingen die van toepassing zijn 'gedurende het bestaan van de voorlopige cel'. Het is uiteraard niet de bedoeling deze cel te behouden, maar te evolueren naar de nieuwe structuren. Er is dus geen sprake van af te zien van de oprichting van de genoemde pijlers.*

*De kosten voor consultancy voor de hervorming van de structuren van het departement werden hoofdzakelijk gemaakt tijdens de opstartfase van Coperfin. Die kosten werden niet gedragen door mijn departement, maar door Ambtenarenzaken. Mijn collega van Ambtenarenzaken kan u de cijfers bezorgen.*

*Ik moet binnenkort deelnemen aan de individuele evaluatie van bepaalde managers. Ik kan hier dan ook geen oordeel vellen over de bijdrage van eenieder.*

*In het algemeen heb ik wel het gevoel dat heel wat vooruitgang werd geboekt, ook wat de modernisering betreft. Rekening houdend met de context die iedereen kent, is de modernisering evenwel een werk van lange adem.*

*De Federale Overheidsdienst Financiën ondervindt nog altijd de nefaste gevolgen van het chronische gebrek aan investeringen in het verleden.*

perdre de vue que la modernisation amorcée constitue un chantier de longue haleine, qui doit s'opérer dans le contexte général que l'on connaît.

Comme j'ai souvent eu l'occasion de le souligner, le SPF Finances subit et subira longtemps encore les conséquences néfastes du manque chronique d'investissement suffisant dont il eut à souffrir par le passé.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le laconisme de la réponse est à la hauteur des désordres constatés au SPF Finances depuis des années. La preuve de ce que la réforme ne constitue pas la bonne réponse à la situation de cette administration figure dans cet arrêté royal du 11 octobre 2006 puisqu'on en revient aux structures antérieures auxquelles la réforme était censée mettre un terme. Il conviendrait de se pencher sur l'organisation du SPF Finances. J'y reviendrai certainement à l'occasion d'autres questions.

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les sommes d'argent versées par des institutions privées à la police fédérale en faveur des informateurs» (n° 3-1887)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *L'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus (AFER) prévoit une réglementation fiscale selon laquelle les entreprises, les banques, les assureurs, etc., doivent verser certaines sommes à la direction centrale de la Police fédérale pour payer les primes des informateurs. Les montants versés dans ce cadre peuvent être comptabilisés comme frais professionnels déductibles.*

*En vertu de quelle base légale les institutions visées versent-elles des fonds à la direction centrale de la Police fédérale ? Y sont-elles obligées et que se passe-t-il si elles ne le font pas ?*

*Combien verse-t-on annuellement à la direction centrale de la Police fédérale pour payer les primes des informateurs et combien distribue-t-on aux intéressés ?*

*Le vice-premier ministre estime-t-il que ces versements à la direction centrale se déroulent sans problème ?*

*Tous les informateurs sont-ils enregistrés dans le système central de contrôle et existe-t-il pour chacun d'entre eux un dossier chez le gestionnaire local des indicateurs ou relève-t-on des exceptions à cet égard ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je vous lis la réponse*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Dit laconieke antwoord weerspiegelt het geknoei binnen de FOD Financiën. Het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 levert het bewijs dat de hervorming niet het goede antwoord is voor deze administratie. Men valt immers terug op de oude structuren die hervormd moesten worden. De organisatie van de FOD Financiën moet worden onderzocht. Ik zal daarover nog andere vragen stellen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geldsommen die door private instellingen aan de federale politie worden gestort ten gunste van informanten» (nr. 3-1887)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – De Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit (AOIF) voorziet in een fiscale regeling waarbij ondernemingen, banken, verzekeraars, enzovoorts, geldsommen aan de centrale directie van de federale politie moeten doorstorten om op die manier de premies voor informanten te betalen. De bedragen die in dergelijke omstandigheden worden gestort, mogen door deze instellingen als aftrekbare beroepskosten worden ingebracht.

Op welke wettelijke basis betalen bedoelde instellingen zoals ondernemingen, banken en verzekeraars dergelijke sommen aan de centrale directie van de federale politie? Zijn ze hiertoe verplicht en wat gebeurt er indien ze niet willen betalen?

Hoeveel geld werd en wordt er jaarlijks gestort aan de centrale directie van de federale politie met oog op het betalen van premies aan informanten en hoeveel geld werd er reeds uitgekeerd aan de informanten?

Is de vice-eersteminister van mening dat deze stortingen aan de centrale directie vlot verlopen of bestaan er hieromtrent problemen?

Worden alle informanten geregistreerd in het centrale controlesysteem en bestaat er voor ieder van hen een dossier bij de lokale informantenbeheerder of zijn er hierop uitzonderingen?

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – **Minister**

du ministre Dewael.

*Tout d'abord, je vous signale que pour des raisons évidentes le travail des informateurs requiert la plus grande discrétion. Je ne pourrai dès lors pas répondre de façon détaillée à certains points.*

*De plus cette question a été posée au ministre de l'Intérieur et au ministre des Finances, mais puisqu'il s'agit du fonctionnement de la police judiciaire, la sénatrice comprendra qu'elle doit d'abord interroger la ministre de la Justice.*

*Le travail des informateurs est fixé par l'article 47decies, §4, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche. Par ailleurs, l'arrêté royal du 26 mars 2003 fixe les règles de fonctionnement des gestionnaires national et local des indicateurs et des fonctionnaires de contact.*

*Ces deux textes contiennent des dispositions protégeant l'identité des informateurs.*

*C'est pourquoi les règles de travail plus détaillées, notamment en ce qui concerne l'octroi de bénéfices, font l'objet de circulaires ministérielles et, ou de justice et d'instructions de police spécifiques.*

*L'article 2 §5 de cet arrêté royal précise que « le gestionnaire national des indicateurs veille à l'uniformité des bénéfices à octroyer aux indicateurs ».*

*L'arrêté royal du 26 mars 2003 mentionne toutes les obligations relatives à l'inscription et à l'enregistrement des informateurs dans un système central de contrôle. En outre, pour chaque informateur, il existe un dossier auprès du gestionnaire local des indicateurs.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Je n'ai manifestement pas obtenu l'information que je souhaitais. Ce n'est pas l'identité des informateurs qui m'intéresse mais le fait que les primes payées à ces personnes constituent des frais professionnels déductibles. Le ministre devrait pouvoir me dire ce qui peut se faire ou non en la matière.*

*Je ne manquerai pas d'interroger également la ministre de la Justice.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1877)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le 17 février 2005, le Sénat approuvait la résolution sur les femmes, la paix et la sécurité. Cette résolution demande au gouvernement belge d'élaborer un plan national d'action en vue de l'exécution par la Belgique de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations unies.*

Dewael heeft me volgend antwoord bezorgd.

Allereerst wijs ik erop dat de informantenwerking om begrijpelijke redenen de grootste discretie vereist. Op bepaalde zaken kan dus niet in detail worden geantwoord.

Deze vraag werd bovendien gesteld aan de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Financiën doch, aangezien het hier de werking van de gerechtelijke politie betreft, zal de senator begrijpen dat ze haar vraag in eerste instantie aan de minister van Justitie moet stellen.

De informantenwerking is wettelijk geregeld in artikel 47decies, §4, van het Wetboek van Strafvordering, dat werd ingevoegd door de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden. Verder is er het koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot bepaling van de werkingsregels van de nationale en lokale informantenbeheerders en van de contactambtenaren.

Die beide teksten bevatten bepalingen ter afscherming van de identiteit van de informanten.

Meer gedetailleerde werkingsregels, ook inzake het toekennen van gunsten, maken daarom het voorwerp uit van vertrouwelijke ministeriële en/of justitiële omzendbrieven en van specifieke politieke instructies.

Het artikel 2 §5 van dit koninklijk besluit stelt dat 'de nationale informantenbeheerder waakt over de eenvormigheid van de aan informanten toe te kennen gunsten.'

Het koninklijk besluit van 26 maart 2003 vermeldt alle verplichtingen inzake de aanmelding en de registratie van informanten in een centraal controlesysteem. Voor elke informant bestaat er bovendien een dossier bij de lokale informantenbeheerder.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Ik krijg blijkbaar niet de informatie waar ik naar vroeg. Het gaat me nochtans niet om de identiteit van informanten, maar om het feit dat premies voor deze mensen aftrekbare beroepskosten zijn. Daarover moet de minister me toch kunnen zeggen wat er wel en niet kan.

Ik zal niet nalaten mijn vraag ook aan de minister van Justitie te stellen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1877)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Senaat keurde op 17 februari 2005 de resolutie goed over vrouwen, vrede en veiligheid. Deze resolutie vraagt de Belgische regering om een nationaal actieplan op te stellen voor de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad.

Deze resolutie wil de rol van vrouwen versterken bij

*Cette résolution veut renforcer le rôle des femmes dans la prévention et le règlement des conflits et dans la reconstruction d'après-guerre. C'est important, non seulement du point de vue démocratique, mais tout autant parce que les opérations de maintien de la paix doivent davantage prêter attention aux attentes et aux besoins des femmes. Notre pays n'a pas encore élaboré de plan d'action.*

*Cette question se situe dans le droit fil de la question 3-1088 et tend à vérifier quelles démarches le ministre a déjà entreprises. J'apprends que ce point figurait à l'ordre du jour du Conseil de sécurité de cette semaine et que les pays participants en ont discuté. Un séminaire a également été organisé à ce sujet, où l'on a insisté sur la mise en œuvre de ce plan d'action par les États membres.*

*Où en est-on dans l'élaboration d'un plan d'action global sur la manière dont la Belgique mettra en œuvre la résolution 1325 ? Les départements concernés se sont-ils déjà concertés à ce sujet ?*

*Quant à la coopération policière internationale, je voudrais savoir si de tels projets de coopération internationale sont en cours. Quelle y est la proportion hommes/femmes ?*

*En ce qui concerne la formation offerte par la Belgique aux officiers de police des pays du tiers monde ou de pays en état de conflit, je voudrais savoir quels sont les projets de formation en cours et quelle y est la proportion hommes/femmes.*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Dewael.*

*Un plan d'action global est en cours d'élaboration en exécution de la résolution 1325. Dans le cadre d'un protocole conclu avec le Groupement d'hommes et de femmes pour l'Abolition des Mutilations Sexuelles féminines (GAMS), des formations permanentes sont actuellement proposées aux membres de la police intégrée pour les sensibiliser à la problématique des mutilations génitales féminines. C'est surtout important pour les fonctionnaires de police qui sont directement concernés par des enquêtes relatives à l'immigration illégale et à la traite des êtres humains.*

*La formation de base des fonctionnaires de police abordait également ce thème. Ainsi, les aspirants officiers reçoivent des informations sur la problématique de la prostitution chez les femmes africaines. En ce qui concerne la diversité culturelle et l'intégration des membres du personnel d'origine africaine, un groupe d'experts s'est notamment rendu à la Direction générale du personnel de la Police fédérale. Ce groupe de travail a reconnu que la Belgique réalisait d'importants efforts en la matière.*

*En ce moment, seize membres du personnel de la police intégrée participent aux projets de coopération internationale concernant les femmes, la paix et la sécurité. Parmi eux, on trouve une femme qui a été envoyée au Soudan et y est chargée en particulier de développer la « Community policing ».*

*Il n'y a actuellement aucun projet de formation en Belgique pour les officiers de police des pays du tiers monde ou des pays en état de conflit concernant le thème « femmes, paix et*

*conflictpreventie, conflictoplossing en naorlogse wederopbouw. Dit is niet alleen belangrijk vanuit een democratisch principe, maar evenzeer omdat de vredesoperaties meer aandacht moeten hebben voor de wensen en noden van vrouwen. Ons land heeft nog steeds geen actieplan opgesteld.*

*Deze vraag bouwt verder op vraag 3-1088 en wil toetsen welke stappen de minister intussen heeft ondernomen. Ik verneem dat de kwestie deze week op de agenda van de Veiligheidsraad stond en dat de deelnemende landen een gedachtewisseling erover hebben gehouden. Er heeft ook een seminarie over deze problematiek plaatsgevonden, waar er meermaals op werd aangedrongen dat de lidstaten een dergelijk actieplan implementeren.*

*Hoever staat het met het opstellen van een globaal nationaal plan over de manier waarop België gevolg zal geven aan de uitvoering van resolutie 1325? Is er reeds overleg geweest met de bevoegde departementen?*

*Inzake internationale politieke samenwerking is mijn vraag of er thans dergelijke internationale samenwerkingsprojecten lopen? Wat is de man/vrouwverhouding in dezen?*

*Inzake de vorming die door België aangeboden wordt aan politieofficieren uit derdewereldlanden of conflictlanden wil ik graag vernemen welke vormingsprojecten er lopen en wat hier de man/vrouwverhouding is.*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister Dewael.*

*Op dit ogenblik wordt er een globaal actieplan ter uitvoering van de resolutie 1325 uitgebouwd. In het raam van een protocol met de Groupement d'hommes et de femmes pour l'Abolition des Mutilations Sexuelles féminines (GAMS) worden er thans aan de personeelsleden van de geïntegreerde politie voortgezette opleidingen aangeboden om hen te sensibiliseren voor de problematiek van genitale verminking bij vrouwen. Dit is voornamelijk van belang voor politieambtenaren die rechtstreeks betrokken zijn bij onderzoeken naar illegale immigratie en mensenhandel.*

*Ook tijdens de basisopleidingen van politieambtenaren wordt er een sensibilisatie in die zin voorzien. Zo worden de aspirant-officieren geïnformeerd omtrent de prostitutieproblematiek bij Afrikaanse vrouwen. Inzake culturele diversiteit en de integratie van personeelsleden van Afrikaanse herkomst heeft een expertwerkgroep in juni 2005 onder meer de Algemene Directie Personeel van de federale politie bezocht. Die werkgroep erkende dat België op dit vlak belangrijke inspanningen levert.*

*Thans nemen zestien personeelsleden van de geïntegreerde politie deel aan internationale samenwerkingsprojecten in verband met vrouwen, vrede en veiligheid. Onder die personeelsleden is er ook een vrouw, die op dit ogenblik wordt ingezet in Soedan en daar in het bijzonder belast is met de ontwikkeling van *community policing*.*

*In België lopen er op dit ogenblik geen vormingsprojecten voor politieofficieren uit derdewereldlanden of conflictlanden*



*sécurité* ».

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1876)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le 17 février 2005, le Sénat a voté la résolution concernant les femmes, la paix et la sécurité. Cette résolution demande au gouvernement belge de déposer un plan d'action national en vue de l'application, par la Belgique, de la résolution 1325 du conseil de sécurité des Nations unies.*

*J'ai posé l'an dernier une question à ce sujet à tous les départements concernés et chaque ministre était disposé à participer à un groupe de travail interdépartemental chargé d'élaborer un plan d'action. Quelqu'un doit évidemment prendre l'initiative. À ce jour, je n'ai encore eu connaissance d'aucun plan d'action de ce genre. Je voudrais donc savoir si le ministre des Affaires étrangères a pris l'initiative de fusionner les diverses initiatives thématiques en un plan cohérent s'inscrivant dans une politique générale Nord-Sud.*

*Le ministre n'a de cesse de souligner que notre pays a été très actif dans le cadre de la réforme des Nations unies et en particulier dans le débat sur la Commission de consolidation de la paix. Le 17 octobre dernier, la Belgique est devenue membre non permanent du Conseil de sécurité pour la période 2007-2008.*

*Une proposition de résolution a été déposée à l'OSCE à propos du rôle des femmes dans la prévention des conflits, la gestion des crises et la reconstruction après un conflit, conformément au plan d'action de l'OSCE sur l'égalité des sexes de 2004 et en vue de la mise en œuvre de la résolution n° 1325.*

*On peut se demander dans quelle mesure la Belgique doit prendre l'initiative de donner enfin corps à un plan d'action national en exécution de la résolution 1325. Il importe que la Belgique, en tant que membre non permanent du Conseil de sécurité, montre l'exemple sur de nombreux points qui font l'objet d'une recommandation du Conseil de sécurité.*

*Qu'a fait le ministre pour jouer un rôle de pionnier, tant sur le plan national qu'international, dans la mise en œuvre de la résolution 1325 ?*

*Où en est l'élaboration d'un plan national global sur la manière dont la Belgique donnera suite à l'exécution de la résolution 1325 ?*

*Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec les départements compétents ?*

*Le ministre projette-t-il d'entreprendre des actions pendant que la Belgique sera membre du Conseil de sécurité des*

*inzake het onderwerp vrouwen, vrede en veiligheid.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1876)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Senaat stemde op 17 februari 2005 de resolutie over vrouwen, vrede en veiligheid. Deze resolutie geeft de opdracht aan de Belgische regering om een nationaal actieplan op te stellen over de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad.

Ik stelde daarover vorig jaar een vraag aan alle betrokken departementen en elke minister was bereid om deel te nemen aan een interdepartementale werkgroep om een actieplan op te stellen. Er moet natuurlijk wel iemand het initiatief nemen. Tot op vandaag is er voor zover ik weet nog steeds geen nationaal actieplan over de uitvoering van resolutie 1325. De vraag is of minister van Buitenlandse zaken De Gucht het initiatief heeft genomen om de verschillende thematische initiatieven in een coherent plan, dat past in een coherent algemeen Noord-Zuidbeleid, te gieten.

De minister beklemtoont wel steeds dat ons land heel actief is geweest in het raam van de hervorming van de VN en in het bijzonder in het debat over de Peacebuilding Commission. Op 17 oktober jongstleden werd België verkozen tot niet-permanent lid van de Veiligheidsraad voor de periode 2007-2008.

In de OVSE werd een beslissingsvoorstel ingediend over de rol van vrouwen bij conflictpreventie, crisismanagement en postconflictrehabilitatie conform het OVSE-actieplan van 2004 inzake gendergelijkheid en ter implementatie van resolutie 1325 in een OVSE-context.

De vraag is in welke mate België het voortouw kan nemen om eindelijk vorm te geven aan een eigen nationaal actieplan in uitvoering van resolutie 1325? Het is belangrijk dat België, als niet-permanent lid van de Veiligheidsraad, op tal van punten die het voorwerp uitmaken van een aanbeveling van de Veiligheidsraad, een voorbeeldrol opneemt.

Wat heeft de minister gedaan om zowel nationaal als internationaal een voortrekkersrol te spelen bij de uitvoering van resolutie 1325?

Hoever staat het met het opstellen van een globaal nationaal plan over de manier waarop België gevolg zal geven aan de uitvoering van resolutie 1325?

Is er reeds een overleg geweest met de bevoegde departementen?

Plant de minister acties te ondernemen terzake tijdens het Belgische lidmaatschap van de VN-Veiligheidsraad?

*Nations unies ?*

*Comment le ministre a-t-il, en tant que président de l'OSCE, veillé à ce que cette proposition soit mise en œuvre correctement et intégralement conformément au plan d'action de l'OSCE relatif à l'égalité des genres ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.*

*Je félicite Mme de Bethune dont l'intérêt pour ce thème important ne faiblit pas. Comme elle le sait, la Belgique croit énormément à la résolution 1325 du Conseil de sécurité parce qu'elle met l'accent sur la place des femmes dans la reconstruction, vu le rôle socio-économique majeur qu'elles jouent dans de nombreuses zones de conflits et dans la prévention et la résolution de ceux-ci. La Belgique est et reste très active dans ce domaine.*

*Dans le cadre de la réforme des Nations unies, la Belgique a fait insérer la dimension du genre dans la nouvelle Commission de consolidation de la paix. Dans le texte, qui établit le mandat de cette Commission, le rôle des femmes en matière de paix et de sécurité est expliqué en ces termes : « Le rôle important des femmes en matière de prévention et résolution des conflits, en soulignant l'importance de leur participation égale et leur pleine contribution à tous les efforts visant à maintenir et promouvoir la paix et la sécurité, et la nécessité d'augmenter leur rôle dans le processus de décision relatif à la prévention et la résolution des conflits. ».*

*La Belgique suit de près les travaux de cette Commission.*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Le Sénat belge a désigné trois membres, dont deux femmes, pour la délégation à l'OSCE et l'assemblée parlementaire.*

### **Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Défense sur «les problèmes d'hébergement de l'Institut géographique national» (n° 3-1866)**

**M. le président**. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Au début du mois de juillet 2005, le ministre a décidé de déménager l'Institut Géographique National (IGN), hébergé à l'Abbaye de la Cambre, vers la caserne Panquin à Tervuren. La décision était précédée par une étude détaillée qui montrait qu'un tel déménagement constituait, du point de vue tant financier que pratique, la solution la plus avantageuse pour les problèmes d'hébergement de l'IGN. Les travaux de rénovation nécessaires à l'abbaye auraient en effet été beaucoup plus chers qu'un déménagement à la caserne Panquin. En outre,*

*Hoe heeft de minister als voorzitter van de OVSE gewaakt over de correcte en volledige uitvoering van dit voorstel conform het OVSE-actieplan inzake gendergelijkheid?*

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister De Gucht.*

*Ik feliciteer mevrouw de Bethune voor haar volgehouden aandacht voor dit belangrijke thema. Zoals zij weet gelooft België sterk in resolutie 1325 van de Veiligheidsraad omdat deze de nadruk legt op de constructieve rol die vrouwen, gezien hun belangrijke socio-economische plaats in vele conflictgebieden, kunnen spelen bij het voorkomen en oplossen van conflicten. België is en blijft op dat terrein erg actief.*

*België heeft in het raam van de VN-hervorming de genderdimensie laten opnemen in de nieuwe PBC, de Peacebuilding Commission, het nieuw op te richten orgaan voor vredesconsolidatie. In de tekst die het mandaat van de PBC vastlegt, wordt de rol van vrouwen inzake vrede en veiligheid in volgende bewoordingen bevestigd: '... Le rôle important des femmes en matière de prévention et résolution des conflits, en soulignant l'importance de leur participation égale et leur pleine contribution à tous les efforts visant à maintenir et promouvoir la paix et la sécurité, et la nécessité d'augmenter leur rôle dans le processus de décision relatif à la prévention et la résolution des conflits.'*

*België volgt de werkzaamheden van de PBC van dichtbij op.*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Voor de OVSE-delegatie en de parlementaire assemblee heeft de Belgische Senaat drie leden aangewezen, waaronder twee vrouwen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Landsverdediging over «de huisvestingsproblemen van het Nationaal Geografisch Instituut» (nr. 3-1866)**

**De voorzitter**. – *Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Begin juli vorig jaar besliste de minister dat het Nationaal Geografisch Instituut (NGI) gehuisvest in de Abdij ter Kameren zou verhuizen naar de Panquinkazerne in Tervuren. Aan de beslissing was een uitgebreide studie voorafgegaan. De studie wees uit dat een dergelijke verhuizing zowel financieel als praktisch gezien veruit de meest voordelige oplossing was voor de huisvestingsproblemen van het NGI. De nodige renovatiewerken in de abdij zouden immers veel duurder uitvallen dan een verhuizing naar de Panquinkazerne.*

*ils auraient perturbé pour une longue période les travaux de l'IGN. Enfin, les moyens économisés pourraient être utilisés afin d'améliorer le fonctionnement de l'Institut. Bref, rien que des avantages. Un début d'exécution avait déjà été donné au déménagement envisagé avec la création d'un groupe de travail qui devait accompagner toute l'opération. Nous avons pu apprendre tout cela en octobre 2005, par la réponse du ministre à une question écrite de notre collègue député M. De Grootte.*

*L'affaire semblait donc dans le sac, jusqu'à ce qu'une opposition politique se manifeste.*

*En octobre 2005, le ministre maintenait sa décision. Les bâtiments de Tervuren étaient parfaits pour cet usage, nous disait-on alors. Au début de cette année également, le ministre se montrait encore très convaincu par sa décision. Interrogé à nouveau en mars, il en allait toutefois tout à coup autrement. Nous avons alors pu apprendre du ministre qu'il n'avait pris aucune décision mais qu'il avait fait une proposition et que d'autres pistes étaient soudain ouvertes. La dernière chose que nous avons apprise par un article de presse est que la question reste à l'étude mais que l'établissement de l'IGN à Bruxelles était en fait considéré comme une option sûre. Depuis lors, c'est le silence sur tous les tons.*

*Il serait dès lors intéressant d'apprendre où en sont les problèmes d'hébergement de l'IGN.*

*Fait-on le déménagement, déjà décidé, à Tervuren ? Si oui, envisage-t-on, comme prévu, de le terminer au milieu de 2009 ? Ou bien y a-t-on renoncé ? Si tel est le cas, pourquoi ? Pour quelle solution de rechange a-t-on opté et pour quelles raisons ? Cette option offre-t-elle les mêmes avantages que Tervuren ?*

*Quel est le coût du déménagement à Tervuren ? Quel est celui de l'autre solution ?*

*Quel est le coût de l'étude et de la préparation du déménagement prévu à Tervuren ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Défense.*

*La décision de déménager l'IGN de l'Abbaye de la Cambre vers Tervuren a été suspendue car l'avis de la commission permanente de contrôle linguistique a démontré qu'un éventuel déménagement serait lourd de conséquences aussi bien pour le fonctionnement interne que pour le service à la population. Il n'y a pour l'instant pas d'autre solution. La troisième question est par conséquent sans objet.*

*Il n'y a pas eu de coûts externes pour l'étude du déménagement planifié vers Tervuren. Elle a en effet été menée en interne.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Je ne répliquerai*

Bovendien zouden die renovatiewerken de werkzaamheden van het NGI voor langere tijd verstoren. Tenslotte zouden de bespaarde middelen kunnen worden aangewend voor een betere werking van het NGI. Niets dan voordelen dus. Aan de geplande verhuizing was reeds een begin van uitvoering gegeven door de oprichting van een werkgroep die de hele operatie moest begeleiden. Dit alles mochten wij in oktober vorig jaar vernemen uit een antwoord van de minister op een schriftelijke vraag van collega volksvertegenwoordiger De Grootte.

Alles leek dus in kannen en kruiken, tot daartegen politiek verzet kwam.

In oktober vorig jaar stond de minister pal achter zijn beslissing. De gebouwen in Tervuren waren perfect geschikt voor het doel, zo luidde het toen. Ook begin dit jaar toonde de minister zich nog zeer overtuigd van zijn beslissing. In maart hierover opnieuw ondervraagd, klonk het echter ineens heel anders. Toen mochten wij van de minister vernemen dat hij geen beslissing had genomen, maar een voorstel had gedaan en dat ineens andere pistes open lagen. Het laatste wat we konden vernemen in een persbericht was dat de zaak verder bestudeerd zou worden, maar dat een locatie in Brussel voor het NGI in feite als een zo goed als zekere optie naar voor werd geschoven. Sindsdien is het over dit probleem stil over alle golflengten.

Het is dan ook interessant te vernemen wat de stand van zaken is met betrekking tot de huisvestingsproblemen van het NGI.

Wordt er uitvoering gegeven aan de reeds besliste verhuizing naar Tervuren en zo ja, is men op schema wat de planning betreft zodat die zoals gepland midden 2009 kan worden afgerond?

Of werd de verhuizing naar Tervuren afgeblazen? Zo ja, waarom? Voor welk alternatief heeft men in dat geval gekozen en waarom? Biedt die optie dezelfde voordelen als Tervuren?

Wat is de kostprijs van de verhuizing naar Tervuren? Wat is de kostprijs van het alternatief?

Wat is de kostprijs van de studie en de voorbereiding van de geplande verhuizing naar Tervuren?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van de minister van Landsverdediging.*

De beslissing om het NGI te verhuizen van de Abdij ter Kameren naar Tervuren werd opgeschort. De beslissing werd opgeschort daar het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft aangetoond dat een mogelijke verhuizing verstrekkende gevolgen zou hebben zowel voor de interne werking als voor de dienstverlening. Een alternatief is nog niet voorhanden. De derde vraag is bijgevolg zonder voorwerp.

Er werden geen externe kosten gemaakt voor de studie. De studie van de geplande verhuizing naar Tervuren werd volledig binnenshuis uitgevoerd.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Ik zal geen*

*pas puisqu'aucun débat n'est possible.*

*Mme Van Weert a été élue en 1999. Elle a fait partie de l'opposition puis de la majorité. Elle doit donc bien pouvoir imaginer les sentiments qu'éprouvent les membres de l'opposition lorsqu'ils ne peuvent obtenir que des réponses qui sont lues et qu'aucun débat n'est possible.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1874)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques répond.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Le 17 février 2005, le Sénat a adopté une résolution relative aux femmes, à la paix et à la sécurité. Cette résolution charge le gouvernement belge d'élaborer un plan d'action national pour l'exécution par la Belgique de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU.

La résolution entend renforcer le rôle des femmes dans la prévention des conflits, la résolution de ceux-ci et la reconstruction postérieure à la guerre. C'est important d'un point de vue démocratique mais aussi parce que les opérations de paix doivent accorder davantage d'attention aux souhaits et aux besoins des femmes. Notre pays n'a toujours pas élaboré de plan d'action. Un des points principaux des recommandations est la défense d'une présence équilibrée des femmes dans les négociations de paix et les missions de paix.

Cette question se base en outre sur la question 3-1089 et vise à évaluer les démarches qui ont entre-temps été entreprises.

Le ministre est-il associé à l'élaboration d'un plan d'action national pour l'exécution de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies ? Y a-t-il déjà eu concertation avec d'autres départements ?

Quel est le nombre de femmes participant aux missions de paix belges actuelles ?

Le ministre dispose d'un plan quinquennal pour l'égalité des chances dans l'armée. Quelles sont les réalisations de concrètes en faveur de l'équilibre du genre en 2006 ?

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Il a été demandé à la Défense d'émettre un avis sur la Checklist to ensure gender mainstreaming and the implementation of UNSCR 1325 in the planning and conduct of ESDP operations de l'Union européenne. La Défense fait partie du réseau « diversité » du SPF Personnel et Organisation dans lequel tous les services publics fédéraux sont représentés. La Défense participe également depuis cette année au réseau Toolkit mainstreaming pour l'autorité fédérale, dirigé par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. En outre, au cours de la réunion annuelle du Committee for Women in NATO*

repliek geven omdat er toch geen debat mogelijk is.

Mevrouw Van Weert is zelf in 1999 verkozen. Ze maakte eerst deel uit van de oppositie en nadien van de meerderheid. Zij moet zich dus kunnen voorstellen hoe leden van de oppositie zich voelen als ze alleen antwoorden krijgen voorgelezen en er geen debat mogelijk is.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over « de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid » (nr. 3-1874)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Senaat keurde op 17 februari 2005 de resolutie over vrouwen, vrede en veiligheid goed. Deze resolutie geeft de opdracht aan de Belgische regering om een nationaal actieplan op te stellen over de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad.

De resolutie wil de rol van vrouwen versterken bij conflictpreventie, conflictoplossing en naoorlogse wederopbouw. Dit is niet alleen belangrijk vanuit een democratisch principe, maar evenzeer omdat de vredesoperaties meer aandacht moeten hebben voor de wensen en noden van vrouwen. Ons land heeft nog steeds geen actieplan opgesteld. Een van de speerpunten uit de aanbevelingen is ijveren voor een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen in vredesonderhandelingen en vredesmissies.

Deze vraag bouwt verder op vraag 3-1089 en wil toetsen welke stappen ondertussen werden ondernomen.

Is de minister betrokken bij het opstellen van een nationaal actieplan over de uitvoering door België van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad? Is er reeds overleg geweest met andere departementen?

Hoeveel vrouwen maken deel uit van de huidige Belgische vredesmissies?

Beschikt de minister over een gelijkkansenplan in het leger, over vijf jaar. Wat werd concreet gedaan ter bevordering van het generevenwicht in 2006?

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – Defensie werd gevraagd advies uit te brengen aangaande de 'Checklist to ensure gender mainstreaming and the implementation of UNSCR 1325 in the planning and conduct of ESDP operations' van de Europese Unie en maakt deel uit van het netwerk diversiteit van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie waarin alle federale overheidsdiensten vertegenwoordigd zijn. Defensie neemt sinds dit jaar tevens deel aan het netwerk Toolkit Mainstreaming voor de federale overheid, geleid door het Instituut voor de Gelijkheid van vrouwen en Mannen. Daarenboven werd er tijdens de jaarlijkse

Forces, une politique relative au genre a été élaborée sur la base de la résolution susmentionnée. Cette politique aborde la question de l'engagement de femmes dans des opérations à l'étranger.

À l'heure actuelle, 55 femmes prennent part à une opération à l'étranger, ce qui représente 3,9% du nombre total de militaires en mission à l'étranger.

En 2006, l'accent a été mis sur l'intégration de la diversité dans la formation. Ainsi, une représentation du théâtre de la diversité est intégrée dans chaque session de formation de base de chaque catégorie de personnel et l'aspect genre y est largement abordé. En outre, une journée consacrée au thème de la diversité et du leadership est organisée pendant la formation continuée de nos officiers supérieurs. À la fin de l'année, le travail des formateurs en diversité au sein de nos unités sera évalué et, le cas échéant, fera l'objet d'un ajustement. Les meilleures initiatives entrent en ligne de compte pour le Diversity Best Practice Award de la Défense. Les efforts en vue d'attirer plus de femmes lors du recrutement se poursuivent inlassablement.

### **Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la protection du patrimoine intellectuel des PME» (n° 3-1865)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Luc Willems (VLD).** – Le 25 octobre 2005, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg ont signé une convention relative à la propriété intellectuelle des marques, des dessins et des modèles. Le parlement belge a adopté cette convention par le biais de la loi du 22 mars 2006. Cette convention devait uniformiser les législations existantes en matière de marques, de dessins et de modèles. Il est cependant apparu dans le courant de l'année qu'un système composé de deux conventions séparées (Convention Benelux du 19 mars 1962 en matière de marques de produits du 19 mars 1962 et Convention Benelux du 25 octobre 1966 en matière de dessins ou de modèles) avec deux lois séparées, exécutées par deux instances juridiques distinctes, crée certaines difficultés. C'est pourquoi les bureaux Benelux traitant ces matières ont été fusionnés en une seule Organisation Benelux qui pourrait générer certains avantages sur le plan de la transcription de la réglementation européenne en la matière. Il en résulterait de surcroît des économies.

Toutes ces mesures sont extrêmement importantes pour les PME belges. Cela les dispense de devoir suivre la lourde procédure de l'Union européenne. Toutefois, il semble que les choses ne fonctionnent pas aussi bien dans la réalité.

Les PME belges et luxembourgeoises semblent faire beaucoup moins appel que les entreprises néerlandaises à l'Organisation Benelux de La Haye. Les chiffres montrent que les Pays-Bas ont effectué 69,14% de dépôts-Benelux en 2004 contre seulement 21,14% pour la Belgique. De même, la

bijeenkomst van het Committee for Women in NATO Forces gewerkt aan een gender policy op basis van bovengenoemde resolutie waarin de inzet van vrouwen in buitenlandse opdrachten aan bod komt.

Op dit ogenblik nemen er 55 vrouwen deel aan een opdracht in het buitenland. Dat is 3,9% van het totale aantal militairen in opdracht in het buitenland.

In 2006 ligt de nadruk op het integreren van diversiteit in de vorming. Zo werd in elke sessie basisopleiding van elke personeelscategorie een voorstelling van het diversiteitstheater opgenomen waarin het aspect gender ruim wordt belicht. Daarnaast werd een themadag rond diversiteit en leadership georganiseerd tijdens de voortgezette vorming van onze hoofdofficieren. Eind dit jaar zal het werk van de diversiteitstrainers in onze eenheden worden geëvalueerd en waar nodig bijgestuurd. De beste initiatieven komen in aanmerking voor de 'Diversity Best Practice Award' van Defensie. De inspanningen om bij de rekrutering meer vrouwen aan te spreken worden onverminderd voortgezet.

### **Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bescherming van het intellectuele patrimonium van KMO's» (nr. 3-1865)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Op 25 oktober 2005 hebben België, Nederland en Luxemburg een verdrag gesloten over de intellectuele eigendom op merken, tekeningen en modellen. Het Belgische parlement keurde via de wet van 22 maart 2006 dit verdrag goed. Dit verdrag moest de bestaande rechtsregels inzake merken, tekeningen en modellen eenvormig maken. In de loop der jaren is immers gebleken dat een systeem van twee afzonderlijke verdragen (het Beneluxverdrag inzake de warenmerken van 19 maart 1962 en het Beneluxverdrag inzake tekeningen of modellen van 25 oktober 1966) met twee aparte wetten die door twee juridisch gescheiden instanties worden uitgevoerd, een aantal moeilijkheden oplevert. Daarom werden de Beneluxbureaus aan deze materies verbonden tot één Beneluxorganisatie versmolten, hetgeen uiteraard voordelen opleverde bij de omzetting van Europese wetgeving terzake. Bovendien werkt dit ook kostenbesparend.

Al deze maatregelen zijn uitermate belangrijk voor de KMO's in België. Deze bedrijven hoeven nu niet langer de zware procedure van de Europese Unie te volgen. Toch blijkt dit in realiteit niet zo goed te werken.

Belgische en Luxemburgse KMO's blijken veel minder dan de Nederlandse bedrijven een beroep te doen op de Beneluxorganisatie in Den Haag. Zo blijkt uit cijfers dat Nederland in 2004 maar liefst 69,14% van de Beneluxdepots naar het land van herkomst voor zijn rekening nam. België vertegenwoordigde hierin slechts 21,14%. Ook inzake de

*Belgique n'a effectué que 208 dépôts de modèles par service national, contre 1312 pour les Pays-Bas. C'est une constatation problématique, d'autant plus que la stratégie de Lisbonne vise à mieux protéger le patrimoine intellectuel des PME. La situation géographique du bureau Benelux à La Haye est évidemment une des causes des difficultés d'accès des PME belges. Malgré les possibilités de dépôts électroniques, les entreprises néerlandaises semblent avoir plus facilement accès au bureau du fait de son implantation à La Haye. La mise en place d'une antenne en Belgique pourrait résoudre ce problème. L'article 1.5 de la convention relative à la propriété intellectuelle prévoit d'ailleurs cette possibilité.*

*Le ministre envisage-t-il d'implanter une antenne de ce bureau en Belgique compte tenu des difficultés d'accès des PME aux bureaux Benelux et les possibilités légales offertes par la convention ?*

*Comment explique-t-il les chiffres particulièrement bas de la Belgique pour l'accès aux bureaux Benelux ?*

*Doit-on sensibiliser davantage les entreprises belges aux services des bureaux Benelux ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.*

*À l'heure actuelle, il n'est nullement envisagé de créer une antenne du bureau Benelux de la propriété intellectuelle en Belgique au sens de l'article 1.5 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle. En effet, les PME belges peuvent déjà déposer une marque, un dessin ou un modèle Benelux via l'Office de la Propriété intellectuelle du SPF Économie. En outre, des efforts importants ont été consentis ces deux dernières années pour améliorer la coordination entre l'Office Benelux de la propriété intellectuelle (OBPI) et le SPF Économie belge, notamment sur le plan de l'informatique et de la formation du personnel.*

*Par ailleurs, la division Service & Information de l'OBPI a choisi la Belgique comme domaine d'action prioritaire durant ces deux dernières années. C'est ainsi qu'un contrat de coopération a été conclu avec l'UNIZO afin de promouvoir les titres Benelux auprès des PME. Du côté francophone, des liens de coopération structurels ont été mis en place avec l'UCM et l'IFA PME. À l'instar de l'Office belge de la propriété intellectuelle, l'OBPI est présent chaque année dans une dizaine de foires en Belgique, ce qui lui permet d'avoir des contacts personnels avec pas moins de 2000 entrepreneurs. Les appels téléphoniques depuis la Belgique vers l'OBPI sont estimés à 1500 par an. Une ligne spéciale appliquant le tarif national a été ouverte pour accroître l'accessibilité téléphonique.*

*Enfin, le site internet de l'OBPI, avec ses 300.000 visites par an, est le premier outil de communication et est accessible tant au départ de la Belgique qu'au départ d'autres pays.*

*Vu ce qui précède, il semble peu probable que la création d'un bureau incite davantage les PME belges à effectuer un dépôt-Benelux pour leur marque, dessin ou modèle. Il faut d'ailleurs remarquer que plus de 80% des dépôts de marques sont électroniques et qu'une grande partie des autres dépôts*

modellen blijkt België met 208 depots per nationale dienst veel lager te scoren dan Nederland met 1.312 depots per nationale dienst. Dit is een problematische vaststelling, te meer omdat de Lissabonstrategie KMO's ertoe wil aanzetten hun intellectuele patrimonium beter te beschermen. Eén van de redenen voor deze gebrekkige toegang van de Belgische KMO's is uiteraard de geografische ligging van het Beneluxbureau in Den Haag. Ondanks de mogelijkheden van elektronische depots blijken Nederlandse bedrijven door de vestiging in Den Haag makkelijker toegang te vinden tot het bureau. Dit kan nochtans opgelost worden door de oprichting van een bijbureau in België. Artikel 1.5 van het verdrag inzake de intellectuele eigendom voorziet in die mogelijkheid.

Heeft de minister plannen om een antenne van dit bureau op te richten in België, aangezien de KMO's moeilijk toegang krijgen tot de Beneluxbureaus en de wettelijke mogelijkheden die het verdrag biedt.

Hoe verklaart hij de opvallend lage cijfers voor België wat de toegang tot het Beneluxbureau betreft?

Moeten Belgische bedrijven meer gesensibiliseerd worden voor de diensten van de Beneluxbureaus?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

Momenteel zijn er geen concrete intenties om een bijkantoor van het Benelux Bureau voor de intellectuele Eigendom in de zin van artikel 1.5 van het Benelux Verdrag inzake de intellectuele eigendom op te richten in België. Op dit ogenblik kunnen Belgische KMO's immers reeds via de Dienst voor de Intellectuele Eigendom van de Belgische FOD Economie een Benelux merk of tekening of model deponeren. De laatste twee jaren werden bovendien belangrijke inspanningen geleverd om de coördinatie tussen het Benelux Bureau voor de intellectuele eigendom (BBIE) en de FOD Economie te verbeteren, met name op het vlak van informatica en opleiding van het personeel.

Tevens kan vermeld worden dat de afdeling Service & Informatie van het BBIE België als prioritair actiedomein gekozen heeft gedurende de laatste twee jaar. Zo werd een samenwerkingsakkoord gesloten met UNIZO om de Beneluxtitels te promoten bij KMO's. Langs Franstalige zijde werden structurele samenwerkingsverbanden opgezet met UCM en IFA PME. Net zoals de Belgische Dienst voor de Intellectuele Eigendom is het BBIE elk jaar aanwezig op beurzen in België. Voor het BBIE gaat het om een tiental beurzen, wat een persoonlijk contact met een 2.000-tal ondernemers mogelijk maakt. De telefonische oproepen vanuit België naar het BBIE worden geschat op 1.500 per jaar. Om de telefonische toegankelijkheid te verhogen, werd een speciaal nummer geopend dat een nationaal tarief hanteert. Tenslotte is er ook de website van het BBIE die met 300.000 bezoeken per jaar het belangrijkste communicatie-instrument is en die vanuit België even vlot toegankelijk is als vanuit andere landen.

Gelet op het voorgaande lijkt het betwifelbaar dat de Belgische KMO's door het oprichten van een bijkantoor meer geneigd zouden zijn een Beneluxdepot te verrichten voor hun merk of tekening of model. Trouwens moet opgemerkt

*se fait par fax.*

*Il est difficile d'expliquer les différences entre les pays pour le nombre de dépôts. Les différences de cultures jouent ici incontestablement un grand rôle. En revanche, le lieu où est situé l'OBPI ne semble pas être le facteur déterminant. En effet, les différences sont comparables pour les dépôts de marques communautaires et pour les brevets.*

*L'objectif poursuivi est de sensibiliser davantage les entreprises belges à l'importance de la propriété intellectuelle et des services de l'OBPI.*

*Comme nous l'avons indiqué dans la réponse à la première question, des accords de coopération ont été conclus et des liens de coopération structurels ont été créés avec des organisations dirigées vers les PME.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *J'ai fait la même remarque lors de l'approbation de la convention par le parlement. À l'époque, le ministre m'a répondu qu'il était conscient du problème. On a envisagé à ce moment d'ouvrir une antenne du bureau. Ce n'est apparemment pas la bonne solution.*

*Dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, nous devons inciter nos PME à déposer leur propriété intellectuelle pour se protéger. Je continuerai à insister pour que le gouvernement prenne des initiatives dans ce domaine.*

### **Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'Institut belge pour la Mer» (n° 3-1880)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai appris de différentes sources que le ministre avait l'intention de créer, parallèlement au Vlaams Instituut voor de Zee (VLIZ), un Institut belge pour la Mer (IBM).*

*Le ministère fédéral de la Politique scientifique soutient la recherche réalisée dans une institution flamande et francophone. À la suite de la création de l'IBM, les deux institutions existantes voient leurs subsides diminuer parce que le montant prévu doit dorénavant être partagé entre les trois institutions.*

*Ce n'est pas logique. Le VLIZ pourrait octroyer des subsides à des chercheurs francophones, comme il le fait déjà pour des chercheurs internationaux.*

*Pourquoi doit-on créer un Institut belge pour la Mer en plus du Vlaams Instituut voor de Zee ?*

*Ne doit-on pas éviter de morceler les moyens octroyés pour la recherche ?*

worden dat meer dan 80% van de merkendepots elektronische depots zijn, en dat een groot deel van de overige depots per fax geschiedt.

Het is moeilijk om een verklaring te geven voor de verschillen in het aantal depots tussen de verschillende landen. Ongetwijfeld spelen cultuurverschillen hier een belangrijke rol. Het feit van de geografische situering van het BBIE lijkt echter niet de doorslaggevende factor te zijn. Men ziet immers vergelijkbare verschillen voor depots van gemeenschapsmerken en op het vlak van de octrooien.

Het nagestreefde doel is dat Belgische bedrijven meer bewust zouden worden van het belang van intellectuele eigendom en van de diensten van het BBIE.

Zoals aangegeven in het begin van het antwoord, werden in dat verband samenwerkingsakkoorden gesloten en structurele samenwerkingsverbanden opgezet met organisaties die zich op KMO's richten.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ik heb dezelfde opmerking gemaakt bij de goedkeuring van het verdrag in dit Parlement. De minister heeft me toen geantwoord dat zij zich bewust is van het probleem. Men heeft toen de opening van een bijbureau in overweging willen nemen. Blijkbaar is dat niet de goede oplossing.

In het raam van de Lissabonstrategie, moeten we onze KMO's ertoe aanzetten een depot te doen van hun intellectuele eigendom om zich op die manier te beschermen. Ik zal er blijven op aandringen dat de regering ter zake initiatieven neemt.

### **Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Belgisch Instituut voor de Zee» (nr. 3-1880)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Via verschillende bronnen vernemen we dat de minister naast het bestaande Vlaams Instituut voor de Zee (VLIZ) een Belgisch Instituut voor de Zee wil oprichten.

Het federale ministerie van Wetenschapsbeleid ondersteunt het onderzoek in een Vlaamse en Franstalige instelling. Ingevolge de oprichting van het Belgisch Instituut voor de Zee zien de twee bestaande instellingen hun subsidies verminderen omdat het voorziene bedrag nu onder drie instellingen moet worden verdeeld.

Dat is geen logisch beleid. Het VLIZ zou subsidies kunnen geven aan Franstalige onderzoekers zoals het nu reeds doet voor internationale onderzoekers.

Waarom is er nood aan een Belgisch Instituut voor de Zee naast het bestaande Vlaams Instituut voor de Zee?

Moet de versnippering van onderzoeksmiddelen niet worden tegengegaan?

*Ne serait-il pas préférable de concentrer tous les moyens destinés à la recherche scientifique marine au sein de l'institut d'Ostende, lequel collabore également avec la Commission océanographique intergouvernementale de l'UNESCO et avec la Fondation européenne de la science ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

*Les résultats de l'étude de faisabilité relative à la création d'un Institut belge pour la Mer ont été présentés en juin. Ceux-ci indiquent qu'une initiative serait souhaitable. Il faut une meilleure coordination de la recherche relative aux sciences marines et, plus encore, une collecte des données destinées à cette recherche.*

*Une telle initiative n'est possible que si elle est un plus par rapport aux institutions existantes.*

*Je partage la préoccupation de M. Vandenberghe, en particulier en ce qui concerne le Vlaams Instituut voor de Zee. Cette institution de la Communauté flamande remplit remarquablement sa mission de point de contact central pour la collecte des données. La politique scientifique fédérale l'a déjà reconnu à maintes reprises, notamment en associant un groupe de chercheurs de l'UNESCO au VLIZ.*

*Toute nouvelle initiative en matière de politique scientifique doit toujours apporter une plus-value par rapport aux efforts réalisés actuellement dans le domaine de la recherche. Cela vaut également pour l'Institut belge pour la Mer.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Je tiens tout d'abord à protester une nouvelle fois contre la manière dont le gouvernement traite le Sénat. Le problème a déjà été soulevé plus d'une fois au sein du Bureau. C'est donc là que M. Van Hauthem doit taper sur la table.*

*Le ministre me donne en partie raison. Il dit que la coordination doit être améliorée et admet que la collecte des données pose problème. Je ne comprends pas qu'une telle chose soit encore possible à l'ère des ordinateurs. Un morcellement en trois entités différentes ne simplifiera pas les choses. Le ministre admet que l'éventuelle mise en place d'une troisième entité ne peut se faire que si elle apporte une plus-value. J'ai l'impression qu'il n'en est toutefois pas convaincu puisqu'il dit même que « cela doit encore être démontré ».*

*Je serai contraint de poser prochainement une nouvelle question à ce sujet.*

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la dotation du CEN» (n° 3-1881)**

**M. le président**. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *On a récemment*

Is het niet beter alle middelen voor het wetenschappelijk zeeonderzoek te concentreren in Oostende, waar ook wordt samengewerkt met de Intergouvernementele Oceanografische Commissie van de UNESCO en de European Science Foundation?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

De resultaten van de haalbaarheidsstudie voor de oprichting van een Belgisch Instituut voor de Zee werden in juni voorgesteld. Die geven aan dat een initiatief gewenst kan zijn. Een betere coördinatie van het onderzoek inzake marine wetenschappen, maar meer nog de dataverzameling voor dit onderzoek, zijn nodig.

Ik vind dat een dergelijk initiatief alleen maar kan als het een meerwaarde heeft tegenover de bestaande instellingen.

Ik deel de bezorgdheid van de heer Vandenberghe, meer bepaald in verband met het Vlaams Instituut voor de Zee. Deze instelling van de Vlaamse Gemeenschap vervult haar taak als centraal aanspreekpunt voor dataverzameling voortreffelijk. Het federale wetenschapsbeleid heeft dat al herhaaldelijk erkend onder meer door een groep UNESCO-onderzoekers aan het VLIZ te koppelen.

Elk nieuw initiatief inzake wetenschapsbeleid moet steeds een toegevoegde waarde hebben tegenover de bestaande onderzoeksinspanningen. Dit geldt ook voor het Belgisch Instituut voor de Zee.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – Ik wil in de eerste plaats nogmaals protesteren tegen de manier waarop de regering de Senaat behandelt. Het probleem is al meermaals in het Bureau aangekaart. De heer Van Hauthem moet daar dus maar op tafel kloppen.

De minister geeft me deels gelijk. Hij stelt dat de coördinatie moet worden verbeterd en geeft toe dat er problemen zijn met de dataverzameling. Ik begrijp niet dat zo iets in het computertijdperk nog mogelijk is. Een versnippering onder drie verschillende entiteiten zal het probleem niet eenvoudiger maken. De minister geeft zelf aan dat de eventueel op te richten derde entiteit er enkel moet komen als ze een meerwaarde betekent. Ik heb de indruk dat hij daar zelf niet echt van overtuigd is want hij zegt zelf dat 'het nog moet worden aangetoond'.

Ik zal dan binnenkort een nieuwe vraag over dit thema moeten stellen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de dotatie van het SCK» (nr. 3-1881)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – Onlangs



*annoncé que le Centre d'étude de l'énergie nucléaire, le CEN, allait collaborer avec son homologue français, le CEA. Les deux instituts étudieront la faisabilité d'un nouveau type de réacteur pour la recherche. C'est certainement une bonne nouvelle pour le CEN qui était confronté à l'annonce de la fermeture de Belgonucléaire. J'ai également entendu que le CEN devrait composer avec une dotation ramenée à trois millions d'euros.*

*Étrangement, on a appris peu de temps après que le CEN recevrait une dotation complémentaire d'un montant de sept millions d'euros pour 2006, de quatre millions d'euros pour 2007 et de deux millions d'euros pour 2008. C'est logique étant donné que le CEN se prépare à la fermeture de Belgonucléaire à laquelle il fournissait des services et de laquelle il recevait des dividendes en tant qu'actionnaire.*

*La nouvelle avait toutefois été contrée par la déclaration de politique annonçant que ce ne sera pas l'État mais SUEZ qui prendra à charge la dotation complémentaire de trois millions d'euros minimum octroyée au CEN. Je m'interroge quant au brusque revirement politique en vue d'augmenter le budget du CEN et du bailleur de fonds étant donné qu'auparavant on avait tendance à vouloir diminuer la dotation.*

*Pourquoi Suez finance-t-il le CEN à concurrence de trois millions d'euros ? Comment l'État réalisera-t-il le financement du CEN ? Comment le ministre explique-t-il ce changement de cap radical ? Ce changement est-il soutenu par l'ensemble du gouvernement ?*

*Quelles raisons le ministre invoque-t-il pour justifier la collaboration avec le CEA et quel serait l'avantage pour notre pays étant donné que ce réacteur est situé en France ? Cette collaboration est-elle conforme aux statuts du CEN ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La signature de l'accord de coopération avec le centre français CEA n'est pas à la base de l'augmentation de la dotation. Il s'agit de deux dossiers distincts.*

*La dotation du CEN a été augmentée pour lui apporter l'oxygène nécessaire en 2006, 2007 et 2008 et ce, afin qu'il puisse se réorganiser et équilibrer son budget d'ici 2009 grâce à une dotation budgétaire indexée (sur la base de la dotation de 2004). Mi 2006, il est apparu que c'était impossible avec la dotation initiale. L'année 2005 s'est clôturée avec un déficit de 4,9 millions d'euros ; pour 2006 et 2007, les déficits prévus sont respectivement de 5,5 et de 7,5 millions d'euros. La fermeture de Belgonucléaire, firme qui générerait un revenu annuel de 5 à 6 millions d'euros (dividendes et services), et l'augmentation constante des coûts du personnel sont à la base de cette situation budgétaire déficitaire.*

*Sans la dotation supplémentaire de sept millions d'euros en 2006, de quatre millions en 2008 et de deux millions en 2009, le CEN aurait déjà dû subir une importante restructuration avec perte d'emploi pour une centaine de membres du personnel et une éventuelle fermeture de certaines de ses installations telles que BR2 et les conséquences qui s'ensuivent pour les radio-isotopes.*

werd aangekondigd dat het Belgische Studiecentrum voor Kernenergie, het SCK, gaat samenwerken met zijn Franse tegenhanger CEA. De twee instituten zullen de haalbaarheid van een nieuw type onderzoeksreactor onderzoeken. Dat is zeker en vast goed nieuws voor het SCK, dat met de aangekondigde sluiting van Belgonucléaire werd geconfronteerd. Ook viel te horen dat het SCK het met een verminderde dotatie van 3 miljoen euro zou moeten stellen.

Vreemd genoeg kwam kort hierna het nieuws dat het SCK een extra dotatie krijgt. Voor 2006 is dat 7 miljoen euro, voor 2007 4 miljoen euro en voor 2008 is dat 2 miljoen euro. Dat is logisch, aangezien het SCK zich voorbereidt op de sluiting van Belgonucléaire, waaraan het diensten leverde en waarvan het als aandeelhouder dividend ontving.

Het bericht werd echter gecounterd door de mededeling in de beleidsverklaring dat niet de overheid, maar SUEZ zal zorgen voor een extra dotatie van minimum 3 miljoen euro aan het SCK. Ik stel me vragen bij de plotse ommekeer binnen het beleid om over te schakelen naar een verhoging van het budget voor het SCK en de verstrekker van de fondsen, aangezien voordien een tendens was om de dotatie af te bouwen.

Waarom financiert SUEZ het SCK met 3 miljoen euro? Hoe zal de financiering van het SCK door de overheid gebeuren? Hoe verklaart de minister die drastische koerswijziging, en wordt ze door de voltallige regering gedragen?

Welke redenen geeft de minister voor de samenwerking met het CEA en wat is daarbij het voordeel voor ons land, aangezien het gaat om een reactor in Frankrijk? Is die samenwerking conform de statuten van het SCK?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De ondertekening van het samenwerkingsakkoord met het Franse CEA ligt niet aan de basis van de verhoging van de dotatie. Beide zaken staan los van elkaar.

De dotatie van het SCK wordt verhoogd om het SCK in 2006, 2007 en 2008 de nodige ademruimte te geven om zich te reorganiseren zodat het tegen 2009 met een indexaangepaste dotatie (op basis van de dotatie van 2004) budgettair in evenwicht kan werken. Midden dit jaar was duidelijk gebleken dat dit met de initieel toegestane dotatie niet mogelijk was. Het jaar 2005 werd afgesloten met een deficit van 4,9 miljoen euro; voor 2006 en 2007 zijn respectievelijk deficits van 5,5 miljoen euro en 7,5 miljoen euro voorzien. De sluiting van Belgonucléaire, goed voor een jaarlijkse inkomst van 5 tot 6 miljoen euro (dividenden en diensten) en de constant stijgende personeelskosten lagen aan de basis van die deficitaire budgettaire toestand.

Zonder de toegestane supplementaire toelagen van 7 miljoen euro in 2006, 4 miljoen in 2008 en 2 miljoen in 2009, had het SCK nu reeds verregaand moeten herstructureren, met banenverlies voor een honderdtal personeelsleden, en een mogelijke sluiting van sommige van zijn installaties, zoals BR2 met gevolgen voor de radio-isotopen.

Tegen 2009 moet het SCK budgettair voortwerken met een

*D'ici 2009, le CEN doit continuer à travailler avec une dotation indexée sur la base de la dotation de 2004. Bien que l'adaptation de l'index soit inférieure à l'augmentation moyenne des coûts du personnel, à savoir 4% sur une base annuelle, le CEN est contraint d'augmenter ses rentrées extérieures. La conclusion d'un contrat avec le CEA français s'inscrit dans ce cadre.*

*L'accord actuel est constitué de deux parties. Une première partie a trait à une collaboration sur le projet de réacteur expérimental, Jules Horowitz, en France pour lequel le CEN réalisera les études préliminaires et qualifications nécessaires au BR2 à Mol. Ce contrat garantit des revenus supplémentaires au CEN à hauteur de 8 millions d'euros étalés sur huit ans.*

*Une deuxième partie a trait à une collaboration sur le plan de l'étude de faisabilité d'un nouveau type de réacteur pour la « minimisation » de déchets nucléaires. Ce contrat offre également des perspectives de revenus supplémentaires au CEN.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *En ce qui concerne la dotation du CEN, je tiens toutefois à signaler que, selon les statuts, une des missions prioritaires du centre est d'effectuer des recherches en matière de sécurité, de gestion des déchets nucléaires et de protection de l'homme et de l'environnement. J'espère que le CEN se consacrera en priorité à ces missions et, en particulier, qu'il recherchera une solution pour les déchets nucléaires.*

*Je continue à m'interroger quant à la collaboration avec SUEZ. Dans quelle mesure sommes-nous encore libres de mener la politique que nous souhaitons et avons-nous encore une influence ? Lorsque j'entends qu'il serait préférable qu'un éventuel nouveau réacteur nucléaire – s'il est jamais réalisé – soit installé à Mol, cela contrecarre quand même notre décision politique relative à l'abandon du nucléaire.*

*Nous continuerons à suivre ce dossier de près et je sais que nous sommes soutenus sur le plan politique.*

*Enfin, je voudrais revenir sur l'incident de tout à l'heure. Je trouve déplacé que des gens qui viennent lire les réponses aux questions soient agressés, surtout lorsqu'il s'agit de Mme Van Weert qui répond toujours elle-même aux questions qui lui sont posées et qui est toujours prête à avoir un débat, même en l'absence du ministre concerné, lorsqu'il s'agit de matières qui, d'une manière ou d'une autre, touchent son domaine de compétences. En outre, elle lit toujours toutes les réponses dans la langue de l'interpellateur. D'autres ne combinent pas toujours ces trois éléments. Je trouve par conséquent particulièrement grave que ce soit précisément à Mme Van Weert que l'on reproche une attitude négative qu'elle-même n'a absolument pas.*

**Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les nombreuses difficultés auxquelles donnent lieu l'exécution et l'application de la loi sur les franchises» (n° 3-1885)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au

geïndexeerde dotatie op basis van de dotatie van 2004. Aangezien de indexaanpassing lager is dan de gemiddelde stijging van de personeelskost, namelijk 4% op jaarbasis, is het SCK genoodzaakt zijn externe inkomsten te verhogen. Het afsluiten van een contract met het Franse CEA kadert hierin.

Het huidige akkoord bestaat uit twee onderdelen. Een eerste is een samenwerking rond een geplande experimentele reactor, Jules Horowitz, in Frankrijk waarvoor het SCK de nodige voorstudies en kwalificaties zal doen in de BR2 reactor in Mol. Dit contract geeft het SCK gegarandeerde supplementaire inkomsten ten belope van 8 miljoen euro gespreid over een achttal jaar.

Een tweede is een samenwerking rond de haalbaarheidsstudie van een nieuw type onderzoeksreactor voor de 'minimisatie' van nucleair afval. Ook dit contract geeft uitzicht op bijkomende inkomsten voor het SCK.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – In verband met de dotatie aan het SCK wil ik er toch op wijzen dat een van de prioritaire taken van het centrum volgens de eigen statuten is onderzoek te verrichten naar veiligheidsaspecten, beheer van kernafval en bescherming van mens en omgeving. Ik hoop dat het SCK zich hoofdzakelijk met deze kerntaken zal bezighouden en in het bijzonder een oplossing zal zoeken voor her kernafval.

Over de samenwerking met SUEZ blijf ik toch vragen hebben. In hoeverre zijn wij nog vrij het beleid te voeren dat we wensen en hebben we nog een impact? Als ik hoor dat een eventuele nieuwe kernreactor – als die er ooit komt – misschien het best in Mol komt te staan, dan doorkruist dat toch onze beleidsbeslissing rond de kernuitstap, die nog altijd niet herroepen is.

We zullen dit dossier in elk geval van zeer nabij blijven volgen en ik weet dat we daarin ook beleidsmatig worden gesteund.

Tot slot wil ik toch nog even terugkomen op het incident van daarnet. Ik vind het misplaatst dat mensen die antwoorden op vragen komen voorlezen, worden aangevallen, vooral als het om mevrouw Van Weert gaat, die de vragen aan haar altijd zelf beantwoordt en ook altijd bereid is tot een debat wanneer het gaat over zaken die op een of andere manier tot haar bevoegdheidsdomein behoren, ook als de eigen minister er niet is. Bovendien leest ze altijd alle antwoorden in de taal van de vraagsteller. Anderen maken deze drie elementen misschien niet altijd waar en ik vind het dan ook bijzonder erg dat precies mevrouw Van Weert wordt aangevallen op een negatieve ingesteldheid die zij zelf absoluut niet heeft.

**Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de vele moeilijkheden bij de uitvoering en de toepassing van de franchisewet» (nr. 3-1885)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris

Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *La loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, dite loi sur les franchises, prévoit notamment la création d'une commission d'arbitrage dont la mission est de faire de la médiation et d'être une sorte de lieu de rencontre où franchiseurs et franchiseés peuvent éviter les litiges.*

*Lors de la séance d'installation de cette commission, organisée en juillet, en pleine période de vacances, il est apparu clairement qu'elle ne réglerait pas les litiges, ce qui va à clairement à l'encontre du vœu du parlement.*

*Quant à l'évaluation, là aussi la ministre fait fi de son propre projet de loi tel qu'adopté par le parlement.*

*La loi dispose que le gouvernement et la commission d'arbitrage soumettent chacun avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006 un rapport d'évaluation à la Chambre des représentants. Or, en commission, la ministre a indiqué que la commission d'arbitrage tenterait de remettre son rapport d'évaluation pour le 1<sup>er</sup> septembre 2007, date qui n'a aucune valeur légale.*

*Lors de l'examen du projet de loi au Sénat, j'ai déjà attiré l'attention de la ministre sur le fait que la date de l'évaluation était trop proche de la date d'entrée en vigueur de la loi mais il n'a pas prêté l'oreille à mes arguments.*

*Par ailleurs, les acteurs de terrain nous indiquent de plus en plus que, dans la pratique, la loi est difficilement applicable.*

1. *Quelles missions la ministre veut-elle confier à la commission d'arbitrage ?*
2. *Pourquoi ne souhaite-t-elle pas que la commission d'arbitrage se charge de régler les litiges, comme le parlement l'a explicitement demandé lors de l'examen du projet ?*
3. *Où en sont les rapports d'évaluation imposés par la loi ?*
4. *Pourquoi la ministre et le gouvernement fédéral pensent-ils devoir bafouer la loi ?*
5. *La ministre est-elle informée des difficultés d'application de la loi ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je vous lis la réponse*

voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De franchisewet, de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, voorziet onder meer in de oprichting van een zogenaamde 'arbitragecommissie'. De bedoeling van die arbitragecommissie, die op de valreep aan het wetsontwerp werd toegevoegd, is bemiddelend op te treden en te fungeren als een soort ontmoetingsplaats waar geschillen tussen franchisegevers en -nemers kunnen worden voorkomen.

Tijdens de installatievergadering, die nota bene in juli, in volle vakantieperiode plaatsvond, werd evenwel duidelijk gemaakt dat de arbitragecommissie niet aan geschillenregeling zou doen. Dat staat duidelijk haaks op de wens van het parlement. Bovendien legt de minister ook op het vlak van de evaluatie van de wet haar eigen wetsontwerp, goedgekeurd door het parlement, naast zich neer.

In de wet staat uitdrukkelijk ingeschreven dat de regering vóór 1 juli 2006 een evaluatierapport aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet voorleggen. Daarnaast diende vóór 1 september de Arbitragecommissie een evaluatierapport voor te leggen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Wat de laatste evaluatie betreft, heeft de minister in de commissie laten uitschijnen dat er gestreefd dient te worden naar de datum van 1 februari 2007. Het spreekt voor zich dat deze datum geen enkele wettelijke waarde heeft.

Reeds van bij de bespreking van het wetsontwerp in de Senaat heb ik de minister er attent op gemaakt dat het evaluatiemoment te dicht bij de start van de inwerkingtreding van de wet lag. De reden van die krappe tijd ligt bij de halsstarrige houding van de minister om de evaluatiemomenten aan te passen in functie van het later dan oorspronkelijk voorziene tijdstip van inwerkingtreding. En dit omdat minister Laruelle geen rekening had gehouden met een mogelijke evocatieprocedure en de daaropvolgende bespreking in de Senaat.

Tijdens de bespreking in de Senaat had de minister geen oren naar mijn argumenten. Overigens bereiken ons meer en meer signalen vanuit het beroepsveld dat de wet in de praktijk moeilijk toepasbaar is.

Ik heb volgende vragen voor de minister:

1. Welke taken wenst de minister aan de arbitragecommissie te geven?
2. Waarom wenst de minister de arbitragecommissie niet als een geschillenorgaan te laten fungeren zoals uitdrukkelijk gevraagd bij de bespreking in het parlement?
3. Waar zijn de evaluatierapporten zoals in de wet bepaald?
4. Waarom meent de minister, samen met de federale regering, dat zij zich boven de wet moeten stellen?
5. Heeft de minister weet van moeilijkheden bij de toepassing van de wet?

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – Het

*de la ministre Laruelle.*

*Il faut avant tout nuancer l'intitulé tendancieux de cette question. J'admets que l'élaboration des arrêtés créant la commission d'arbitrage, visée à l'article 11 de la loi du 19 décembre 2005, a pris du retard mais il est excessif de parler de « nombreuses difficultés auxquelles donnent lieu l'exécution et l'application de la loi sur les franchises ».*

*La première mission dévolue à la commission d'arbitrage découle de l'article 10 de la loi : remettre à la Chambre des représentants un rapport d'évaluation sur la nouvelle législation.*

*L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2006 créant la commission d'arbitrage lui confère en outre une compétence d'avis dans les limites de l'article 2.*

*J'ai déjà indiqué, dans ma réponse à une question de la députée Trees Pieters, que la commission d'arbitrage n'a pas pour mission de régler les litiges. Cette compétence appartient aux cours et tribunaux. La loi sur les franchises n'habilite pas le Roi à créer une institution se substituant aux cours et tribunaux.*

*La création de la commission d'arbitrage a pris un peu de retard. Il est exact qu'elle a été installée pendant les vacances mais c'est justement pour éviter un nouveau retard inutile.*

*Vous devez comprendre qu'il était impossible à la commission nouvellement installée de remettre le rapport d'évaluation pour le 1<sup>er</sup> septembre 2006.*

*La commission s'est déjà réunie plusieurs fois et a fait savoir à la Chambre des représentants qu'elle mettait tout en œuvre pour terminer son rapport pour le 1<sup>er</sup> février 2007. Cela correspond au délai initialement prévu dans la loi. Ce premier rapport sera suivi du rapport du gouvernement, lequel n'a, pas plus que moi, la moindre intention de se mettre au-dessus des lois. Les circonstances ont fait qu'il était matériellement impossible d'aller plus vite. Jusqu'à présent, aucune difficulté spécifique liée à l'application de la loi n'a encore été signalée à l'administration compétente.*

voorlezen van de antwoorden is zowel voor het parlement als voor wie voorleest een vervelende situatie, maar we proberen het zo goed mogelijk te doen. Eigenlijk heeft de kritiek te maken met het veel ruimere debat over de specifieke rol van de Senaat.

Ik lees het antwoord van minister Laruelle.

Alvorens in te gaan op de diverse punten, moet de tendentieuze titel van de gestelde vraag genuanceerd worden. Ik kan niet ontkennen dat er vertraging is opgelopen bij de uitvaardiging van de besluiten tot oprichting van de 'arbitragecommissie' die is opgenomen in artikel 11 van de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten. Terloops wil ik ook preciseren dat er in deze wet slechts sprake is van één enkele commissie en niet van verschillende arbitragecommissies.

Het lijkt me dus tendentiekus te spreken van de 'vele' moeilijkheden bij de uitvoering en toepassing.

De eerste opdracht die is toegekend aan de arbitragecommissie, vloeit voort uit de wet zelf, meer bepaald het reeds geciteerde artikel 10. Deze bestaat erin voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers een evaluatieverslag op te maken over deze nieuwe wetgeving.

Daarnaast verleent het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot oprichting van de arbitragecommissie aan deze commissie een adviesbevoegdheid binnen de perken en volgens de regels voorzien in artikel 2.

Waarom deze commissie niet als geschillenorgaan optreedt, heb ik reeds toegelicht in mijn antwoord op de parlementaire vraag van volksvertegenwoordiger Trees Pieters.

Ik herhaal hier dit antwoord: 'De arbitragecommissie heeft niet tot taak geschillen op te lossen. Dat is de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken. De wet betreffende de franchise geeft de Koning niet de macht om een instelling tot stand te brengen die de hoven en rechtbanken vervangt.'

Zoals ik reeds in mijn inleiding heb gezegd, heeft de oprichting van de arbitragecommissie enige vertraging opgelopen. Het is inderdaad juist dat de installatieperiode 'in volle vakantieperiode' plaatsvond, juist om geen verdere nodeloze vertraging teweeg te brengen. Bovendien is de datum pas definitief vastgelegd, nadat alle aangewezen leden vooraf werden gecontacteerd en het zeker was dat alle vertegenwoordigde organisaties en instanties konden deelnemen aan de installatievergadering.

U moet begrijpen dat, rekening houdend met wat voorafgaat, het voor de nieuw geïnstalleerde commissie gewoon onmogelijk was om tegen de datum van 1 september 2006 het bedoelde evaluatieverslag in te dienen.

De commissie is intussen al verschillende keren bijeengekomen en heeft aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers laten weten alles in het werk te stellen om tegen 1 februari 2007 het verslag af te werken. Dit stemt overeen met de termijn die oorspronkelijk uit de wet voortvloeide. Na dit verslag zal ook het verslag namens de regering worden ingediend. Er is in mijn hoofde of in dat van de regering op geen enkele manier sprake van zich boven de wet te stellen. De omstandigheden hebben geleid tot een

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *La réponse de la ministre est très curieuse. C'est précisément à condition que la commission d'arbitrage puisse également traiter les litiges entre franchiseurs et franchisés que la majorité a accepté de soutenir le projet à la Chambre. Ces dispositions ont été ajoutées au cours des discussions. Je ne comprends donc pas que la ministre prétende que cela n'a pas été prévu.*

*C'est d'ailleurs peut-être pour cette raison que le SP.A et le PS ont déposé, en juillet, une nouvelle proposition sur les franchises à la Chambre.*

*Je m'étonne également que la ministre n'ait pas connaissance de difficultés sur le terrain. La FEB a créé un groupe de travail avec les franchiseurs. Les problèmes rencontrés sur le terrain sont multiples, d'autant que de nombreux franchiseurs sont de grands groupes internationaux qui souvent proposent à leurs filiales des contrats qui laissent une marge de manœuvre très étroite. Il est donc tout à fait indiqué d'examiner également ces contrats lors de l'évaluation.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les programmes indicatifs de coopération» (n° 3-1848)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La coopération entre la Coopération au développement belge et un pays partenaire est définie par une commission mixte qui fixe un programme indicatif de coopération dont la durée est normalement de trois ans.*

*Le dernier Peer Review de l'OCDE/CAD n'est pas très positif à l'égard du système actuel. Le CAD estime que l'instrument n'est pas flexible et ne s'inscrit pas dans la ligne des*

matiële onmogelijkheid. Ik wil niet vooruitlopen op deze evaluatie, maar wijs er wel op dat er tot vandaag bij de bevoegde administratie geen specifieke moeilijkheden in verband met de toepassing van de wet van 19 december 2005 werden aangekaart.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik vind het antwoord van de minister erg vreemd. Precies de problematiek van de arbitragecommissie was bij de bespreking van het voorstel in de Kamer een element waarom de meerderheid het wilde steunen. De voorwaarde was dat ook de geschillen tussen franchisegevers en franchisenemers in die commissie kunnen worden besproken. Ik begrijp niet dat de minister nu doet alsof dit niet was geregeld, want deze bepalingen zijn pas tijdens de bespreking in het ontwerp opgenomen. Dat was het compromis op basis waarvan de tekst kon worden goedgekeurd. Nu blijkt dat dit toch niet de bedoeling was.

Is dat misschien ook de reden waarom SP.A en PS in juli van dit jaar in de Kamer al een nieuw voorstel rond franchisegeving hebben ingediend, waarin een aantal van die elementen wel worden geregeld? Was de reden misschien dat ze zich bekocht voelden?

Het verwondert mij ook dat de minister geen weet heeft van moeilijkheden op het terrein. Ik heb die niet allemaal opgesomd, maar ik weet dat het VBO een werkgroep met franchisegevers heeft opgericht. Die stelt vast dat het helemaal niet duidelijk is of de nieuwe wet van toepassing is op agentuurovereenkomsten en aannemingsovereenkomsten. De voorziene periode van een maand alvorens men een contract kan afsluiten geeft moeilijkheden, onder meer wanneer een franchisegever failliet gaat. Dan heeft men namelijk niet genoeg tijd om de franchisenemer het contract te kunnen aanbieden. Men moet dan die periode van een maand laten voorbijgaan. Er zijn op het terrein zeker meerdere problemen, des te meer omdat vele van de franchisegevers grote internationale groepen zijn. Vaak bieden moedermaatschappijen aan dochtervennootschappen contracten aan, die maar weinig marge laten. Het loopt op het terrein dus duidelijk anders dan de minister denkt te weten. Er is dus alle reden om bij de evaluatie zeker ook deze contracten onder de loep te nemen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de indicatieve samenwerkingsprogramma's» (nr. 3-1848)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De samenwerking tussen de Belgische ontwikkelingsamenwerking en een partnerland wordt via een gemengde commissie vastgelegd in een indicatief samenwerkingsprogramma. Deze programma's leggen normaal gezien de samenwerking vast voor drie jaar.

De laatste *Peer Review* van OESO/DAC is niet positief over het huidige systeem. Enerzijds is de DAC van oordeel dat het geen flexibel instrument is. Ze liggen niet in de lijn van de

*principes de la Déclaration de Paris en ce qui concerne l'idée de la propriété, les priorités et les stratégies des pays partenaires et l'harmonisation avec d'autres donateurs. L'efficacité de l'aide est donc affaiblie.*

*L'OCDE l'exprime comme suit : « A fresh look should be taken at this system, since it is difficult to manage, a source of rigidity that undermines aid effectiveness and ill-suited to the new requirements of national ownership and alignment in national development strategies. »*

*Par ailleurs, le fonctionnement actuel des commissions mixtes nuit à la prévisibilité de l'aide. Ainsi, le programme pour le Maroc couvrant la période de 2001 à 2003, n'a été renouvelé qu'en 2005.*

*L'OCDE émet la critique suivante : « Another drawback of the current joint commission system is that it does not allow for real aid predictability. Although meetings are supposed to take place every three years, substantial human resources have to be mobilised and they are often postponed. »*

*Comment est composée une commission mixte ? Quel est le nombre de pays pour lesquels le programme de coopération est terminé mais n'est pas encore remplacé par un nouveau programme indicatif de coopération ? Le ministre peut-il me fournir un aperçu de tous les programmes indicatifs de coopération en cours, en précisant les années concernées et la date prévue de renouvellement ?*

*Dans le cas où un programme n'est pas renouvelé à temps, comment et sur quelle base la coopération avec le pays en question est-elle poursuivie ? Le ministre a-t-il déjà entrepris des démarches pour répondre aux critiques de l'OCDE/CAD et adapter le système actuel ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Coopération au développement.*

*Une commission mixte est composée, d'une part, des responsables de la coopération au développement du pays partenaire et, d'autre part, des responsables du gouvernement fédéral belge. En général, une commission mixte se situe au niveau ministériel. La commission mixte approuve un programme indicatif de coopération, PIC. Il s'agit d'un document cohérent dans lequel la Belgique et le pays partenaire, en concertation au niveau politique, déterminent les objectifs, le contenu sectoriel et thématique, la durée et le budget du programme qu'ils veulent réaliser ensemble.*

*En planifiant les nouvelles commissions mixtes et le renouvellement des programmes indicatifs de coopération, on tient compte de l'état de l'exécution des programmes indicatifs de coopération en cours, des disponibilités financières concernant les engagements et les dépenses, de l'organisation éventuelle des élections dans le pays partenaire concerné et de la durée du PRSP – Poverty Reduction Strategy Paper – ainsi que du programme national de développement du pays partenaire. Cela nous permet d'éviter que des retards surviennent dans le renouvellement des PIC.*

*Si Mme de Bethune est d'accord, je lui transmettrai le*

principes van de Paris Declaration, met name de idee van eigenaarschap, stroomlijning met prioriteiten en strategieën van partnerlanden en harmonisatie met de andere donoren. De efficiëntie van de hulp wordt dus ondermijnd.

De OESO verwoordt het zo: *'A fresh look should be taken at this system, since it is difficult to manage, a source of rigidity that undermines aid effectiveness and ill-suited to the new requirements of national ownership and alignment in national development strategies.'*

Anderzijds ondermijnt de huidige werking van de gemengde commissies de voorspelbaarheid van de hulp. Voor Marokko bijvoorbeeld werd het vorige programma, dat liep van 2001 tot 2003, pas vernieuwd in 2005.

De kritiek van de OESO luidt: *'Another drawback of the current joint commission system is that it does not allow for real aid predictability. Although meetings are supposed to take place every three years, substantial human resources have to be mobilised and they are often postponed.'*

Hoe wordt een gemengde commissie samengesteld? Voor hoeveel landen is het samenwerkingsprogramma afgelopen en werd deze nog niet vernieuwd door een nieuw indicatief samenwerkingsprogramma? Kan de minister mij een overzicht bezorgen van alle lopende indicatieve samenwerkingsprogramma's, voor welke jaren ze gelden en wanneer de vernieuwing gepland is?

Indien een samenwerkingsprogramma niet tijdig vernieuwd wordt, hoe en op basis waarvan wordt de samenwerking met een bepaald land verder gezet? Heeft de minister al stappen gedaan om tegemoet te komen aan de kritiek van de OESO/DAC om het huidige systeem aan te passen?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister van ontwikkelingssamenwerking.

Een gemengde commissie is samengesteld uit enerzijds de verantwoordelijken van het partnerland op het vlak van ontwikkelingssamenwerking en anderzijds de verantwoordelijken van de Belgische federale overheid. In regel situeert een gemengde commissie zich op ministerieel niveau. De gemengde commissie keurt een indicatief samenwerkingsprogramma goed. Dit is een coherent document waarin België en het partnerland in overleg op beleidsniveau de doelstellingen, de sectorale en thematische inhoud, de duur en het budget bepalen van het programma dat ze gezamenlijk willen realiseren.

Bij de planning van een nieuwe gemengde commissie en de vernieuwing van de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt er rekening gehouden met de stand van uitvoering van het lopende indicatieve samenwerkingsprogramma, de financiële beschikbaarheden inzake vastleggingen en uitgaven, de eventuele organisatie van verkiezingen in het betrokken partnerland, de looptijd van de PRSP en de nationale ontwikkelingsplannen van het partnerland. Hierdoor kan vermeden worden dat de indicatieve samenwerkingsprogramma's niet tijdig worden vernieuwd. Om allerlei redenen kan er vertraging in de uitvoering van de lopende indicatieve samenwerkingsprogramma's optreden.

Het overzicht van alle lopende indicatieve

*document contenant un aperçu de tous les PIC en cours.*

*Mon administration prépare, en exécution de la Déclaration de Paris, un plan d'harmonisation de la coopération au développement belge. Sur ma proposition, le Conseil des ministres du 20 juillet 2006 a approuvé le troisième contrat de gestion entre l'État belge et la Coopération technique belge, CTB. Le nouveau contrat de gestion permettra de réduire les délais d'exécution des projets, d'augmenter la qualité des résultats et d'améliorer l'efficacité de l'aide. Le contrat répond aux nouvelles exigences internationales concernant l'optimisation de l'aide internationale. Il précise aussi la répartition des tâches entre l'administration de la Coopération au développement, qui est chargée de la préparation des analyses politiques et stratégiques, et la CTB, qui est chargée de l'expertise technique et de la mise en œuvre des programmes.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le centre de référence pour l'Afrique centrale» (n° 3-1849)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Lors des journées diplomatiques en septembre 2005, le ministre de la Coopération au développement avait annoncé l'ouverture d'un nouveau centre de référence pour l'Afrique centrale qui serait chargé de centraliser et de coordonner l'expertise des institutions spécialistes de l'Afrique centrale.*

*Le budget 2006 prévoit pour la première fois un montant de 500.000 euros destinés à ce centre de référence. Celui-ci est-il déjà créé ? Quand sera-t-il opérationnel ? De combien de personnel dispose-t-il, exprimé en équivalent temps plein et ventilé en personnel administratif et scientifique ?*

*Quel est le statut du centre ? Un conseil d'administration a-t-il déjà été constitué ? Si oui, quelle est sa composition et selon quels critères ? En quoi consistent l'objet, les objectifs concrets et les missions du centre de référence ?*

**Mme Els Van Weert,** secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Coopération au développement.*

*Le centre n'est pas encore opérationnel. Il devrait s'ouvrir vers la fin de l'année. Les membres fondateurs du centre seront des personnes morales publiques ou privées qui représenteront les instances suivantes :*

– *les services publics fédéraux : le SPF Affaires étrangères et Coopération au développement et le SPP Politique*

*samenwerkingsprogramma's zal ik aan mevrouw de Bethune overhandigen, als ze daarmee instemt.*

Mijn administratie bereidt in uitvoering van de verklaring van Parijs een plan voor inzake de harmonisatie en afstemming van de Belgische ontwikkelingsamenwerking. Op mijn voorstel keurde de ministerraad van 20 juli 2006 het derde beheerscontract goed tussen de Belgische Staat en de Belgische Technische Coöperatie. Het nieuwe beheerscontract zal het mogelijk maken om de uitwerkingstermijnen van de projecten te verkorten, de kwaliteit van de resultaten te verhogen en de doeltreffendheid van de hulp te verbeteren. Het contract beantwoordt aan de nieuwe internationale eisen inzake de optimalisatie van de internationale hulp. Het nieuwe contract preciseert verder de taakverdeling tussen de administratie van de ontwikkelingsamenwerking die belast is met de voorbereiding van de politiek strategische analyses enerzijds en de BTC anderzijds die belast is met de technische expertise en de uitvoering van de programma's.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het referentiecentrum voor Centraal-Afrika» (nr. 3-1849)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Op de diplomatieke dagen in september 2005 kondigde de minister van Ontwikkelingssamenwerking aan dat een nieuw referentiecentrum voor Centraal-Afrika zal worden geopend dat de expertise van gespecialiseerde instellingen over Centraal-Afrika zal verzamelen en coördineren.

In de begroting van 2006 werd voor de eerste maal 500.000 euro voorzien voor het nieuw op te richten centrum. Is het referentiecentrum al opgericht? Wanneer zal het operationeel zijn? Hoeveel personeel heeft het referentiecentrum ter beschikking, uitgedrukt in voltijdse equivalenten en opgedeeld in ondersteunend en wetenschappelijk personeel?

Welk statuut heeft het referentiecentrum? Is er al een raad van bestuur samengesteld? Zo ja, welke is de samenstelling en op welke criteria is de samenstelling gebaseerd? Wat is de missie, en zijn de concrete doelstellingen en opdrachten van het referentiecentrum?

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

Het centrum is nog niet operationeel. Het zou moeten opengaan tegen het einde van het jaar. De stichtende leden van het centrum zullen publieke of private rechtspersonen zijn die de volgende instanties zullen vertegenwoordigen: de federale overheidsdiensten (het federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken en ontwikkelingsamenwerking en de POD Wetenschapsbeleid); academische en wetenschappelijke

*scientifique*) ;

- *des institutions et associations académiques et scientifiques comme le Musée royal de l’Afrique centrale, l’Institut royal des relations internationales, l’Académie des sciences d’outremer et l’Institut de médecine tropicale d’Anvers ;*
- *les représentants des communautés et des régions et les organes représentatifs dans ce contexte : VLIR, CIUF ;*
- *la société civile (11.11.11, CNC, ACODEV, COPROGRAM) ;*
- *le secteur privé : Chambre de commerce, d’industrie et d’agriculture Belgique-Luxembourg-Afrique-Caraïbes-Pacifique – CBL-ACP – et la Fédération des entreprises de Belgique.*

*Cette liste n’est pas exhaustive ni définitive. Les membres fondateurs ont été priés de confirmer leur intérêt pour le futur centre, dont l’acte constitutif devrait être signé très prochainement. Par ailleurs, le centre pourra aussi accueillir ultérieurement des membres adhérents.*

*Le personnel du centre se composera d’une demi-douzaine de personnes. Le but est d’établir une structure légère, qui travaillera en coordination étroite avec le Musée royal de l’Afrique centrale qui mettra à disposition des locaux et apportera son support informatique. Des synergies devront aussi être développées avec d’autres instituts tel l’Institut royal des relations internationales, qui vient de créer il y a quelques mois une section d’études sur l’Afrique.*

*Le centre sera une association internationale sans but lucratif sous le régime des dispositions du titre III de la loi belge du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.*

*Le conseil d’administration sera composé d’une quinzaine de personnes qui devront représenter les quatre composantes dont le concours est considéré comme indispensable : pouvoirs publics, société civile, milieux académiques et scientifiques et secteur privé.*

*Le président et le vice-président seront élus au sein du conseil d’administration. Les administrateurs seront nommés pour une durée de trois ans, renouvelable. Le conseil d’administration sera élu lors de la première assemblée générale du centre qui réunira les membres fondateurs.*

*Le centre aura un but non lucratif et d’utilité internationale. Il aura pour tâche d’encourager et de promouvoir l’accès, la mobilisation, l’accroissement et la diffusion des connaissances sur l’Afrique centrale au niveau belge, européen et international, en vue de permettre une mobilisation plus rapide de l’expertise dont l’Afrique centrale a besoin pour son développement. Dans cette optique, le centre se veut un outil d’aide au développement. Il n’aura pas pour but de se substituer aux structures déjà existantes. Il aura un rôle de catalyseur et de mise en réseau. Il devra stimuler l’intérêt pour cette partie du monde et en assurer une meilleure compréhension par le grand public et la communauté scientifique, tant nationale qu’internationale. Il favorisera aussi le dialogue, l’échange d’informations et les synergies entre les sphères scientifiques et académiques, les ONG, le secteur privé et public. Il veillera à encourager et à*

instellingen en verenigingen zoals het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen, de Academie voor Overzeese Wetenschappen en het Instituut voor Tropische Geneeskunde van Antwerpen; de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en regio’s en de representatieve organen in deze context (VLIR, CIUF); de civiele samenleving (11.11.11, CNC, ACODEV, COPROGRAM); de privésector: de Kamer van Koophandel, Nijverheid en Landbouw België-Luxemburg-Afrika-Caraïben-Pacifisch (CBL-ACP), industrie en landbouw en de Federatie van de Belgische Ondernemingen.

Deze lijst is noch exhaustief, noch definitief. Aan de stichtende leden werd gevraagd om hun belangstelling voor het toekomstige centrum te bevestigen; de oprichtingsakte zal zeer binnenkort worden getekend. Later zal het Centrum naast stichtende leden ook aangesloten leden kunnen werven.

Het personeel van het Centrum zal bestaan uit een zestal personen. Het doel is om een lichte structuur uit te werken die in nauw overleg met het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika zal werken. Het museum zal lokalen ter beschikking stellen en informaticasteun leveren. Er moeten ook synergieën met andere instituten worden ontwikkeld zoals het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen. Dat instituut heeft enkele maanden geleden een studieafdeling over Afrika opgericht.

Het Centrum zal een internationale vereniging zonder winstoogmerk zijn onder het regime van de bepalingen van titel III van de Belgische wet van 27 juni 1921 over de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

De raad van bestuur zal worden samengesteld uit vijftien personen. Zij moeten de vier onderdelen vertegenwoordigen waarvan de medewerking als onontbeerlijk wordt beschouwd: openbare machten, het middenveld, de academische en wetenschappelijke milieus en de privésector.

De voorzitter en de vicevoorzitter worden verkozen in de raad van bestuur. De bestuurders worden benoemd voor een termijn van drie jaar. Die termijn is verlengbaar. De raad van bestuur wordt verkozen tijdens de eerste algemene vergadering van de stichtende leden.

Het centrum zal geen winstoogmerk hebben en van internationaal nut zijn. Het heeft als taak de toegang, de mobilisatie, de groei en de verspreiding van de kennis over Centraal-Afrika aan te moedigen en te bevorderen op Belgisch, Europees en internationaal niveau zodat de expertise waaraan Centraal-Afrika nood heeft voor zijn ontwikkeling, sneller kan worden gemobiliseerd. In die optiek is het centrum een hulpinstrument voor ontwikkeling. Zijn doel is niet om bestaande structuren te vervangen, maar om de rol van katalysator en netwerk te verzekeren. Het zal de belangstelling en het begrip van het grote publiek en van de nationale en internationale wetenschappelijke gemeenschap voor dit deel van de wereld stimuleren. Het zal ook de dialoog aanmoedigen, evenals de uitwisseling van informatie en synergieën tussen wetenschappelijke en academische kringen, NGO’s, privé- en overheidssector. Het zal het partnerschap tussen België en Centraal-Afrika aanmoedigen en trachten uit te breiden.



*intensifier le partenariat entre la Belgique et l'Afrique centrale.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération au développement au cours de la présidence finlandaise de l'Union européenne» (n° 3-1850)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *L'Union européenne (UE) a une compétence en matière de coopération au développement fondée sur les articles du Traité instituant la Communauté européenne. La Finlande préside le Conseil européen durant le deuxième semestre de 2006.*

*Je souhaiterais que le ministre me dise quels points de la coopération au développement et de la coopération UE-ACP la présidence finnoise met à l'ordre du jour. Quelle position la Belgique adopte-t-elle par rapport à ces points ? Quels sujets relatifs à la coopération au développement la Belgique a-t-elle proposés ?*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *L'agenda de la présidence européenne finlandaise correspond en effet aux engagements souscrits sous la présidence autrichienne. L'année 2006 est l'année de la mise en œuvre de ces engagements.*

*Les grandes priorités de la présidence finlandaise sont :*

- *commerce et développement, y compris Aid for Trade ;*
- *le suivi des conclusions du Conseil d'avril 2006 concernant l'efficacité de la Coopération au développement, avec entre autres le débat sur la complémentarité et la division des tâches ;*
- *la mise en œuvre de la stratégie de l'UE pour l'Afrique, entre autres par la programmation de la dixième FED, avec une attention particulière pour la bonne gouvernance ;*
- *la mise en marche d'un débat sur le « genre » et le développement et sur la culture et le développement.*
- *la suite des conclusions du « Dialogue à Haut Niveau sur la Migration et le Développement de l'UE ».*

*Sous peu, il y aura également les European Development Days, sous la direction de la Commission, qui veulent traduire les valeurs communes que la Commission et les États membres partagent dans le domaine de la coopération au développement.*

*Le point de vue de la Belgique concernant ces points à l'ordre du jour est le suivant. Le Conseil Affaires générales et Relations extérieures (CAGRE) du 16 octobre a accepté les conclusions du Conseil concernant Aid for Trade. Ces conclusions visent à la mise en œuvre des recommandations*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontwikkelingssamenwerking tijdens het Finse Voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 3-1850)**

**De voorzitter.** – mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *De Europese Unie (EU) heeft een bevoegdheid inzake ontwikkelingssamenwerking gegrondvest in de artikelen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. In de tweede jaarhelft van 2006 is Finland voorzitter van de Europese Raad.*

*Van de minister had ik graag vernomen welke punten inzake ontwikkelingssamenwerking en de EU-ACP-samenwerking het Finse voorzitterschap op de agenda plaatst. Welke standpunt neemt België in met betrekking tot die agendapunten? Welke agendapunten inzake ontwikkelingssamenwerking heeft België voorgesteld?*

**Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *De agenda van het Finse EU-voorzitterschap sluit inderdaad aan bij de verbintenissen die onder het Oostenrijks voorzitterschap werden aangegaan. Het jaar 2006 is het jaar van de tenuitvoerlegging van deze verbintenissen.*

*De grote prioriteiten van het Finse voorzitterschap zijn:*

- *handel en ontwikkeling, met inbegrip van Aid for Trade;*
- *de follow-up van conclusies van de Raad van april 2006 over de doeltreffendheid van de ontwikkelingssamenwerking, met onder meer het debat over complementariteit en taakverdeling;*
- *de tenuitvoerlegging van de EU-strategie voor Afrika, onder meer via de programmering van het 10<sup>de</sup> EOF, met bijzondere aandacht voor goed bestuur;*
- *het opstarten van een debat over gender en ontwikkeling en over cultuur en ontwikkeling;*
- *het vervolg op de conclusies van de EU High Level Dialogue on International Migration and Development.*

*Straks worden de European Development Days gehouden onder leiding van de Commissie, om uitdrukking te geven aan de gemeenschappelijke waarden die de Commissie en de lidstaten delen op het domein van ontwikkelingssamenwerking.*

*Het standpunt van België over deze agendapunten is het volgende. De Raad voor Algemene Zaken en Externe Betrekkingen (RAZEB) van 16 oktober 2006 heeft met betrekking tot Aid for Trade raadsconclusies aangenomen. Deze beogen de implementatie van de aanbevelingen van de*

*de la Task Force de l'OMC concernant l'assistance technique et le renforcement des capacités commerciales des pays en voie de développement, et cela indépendamment d'un éventuel progrès dans les négociations du Cycle de Doha. L'Union européenne s'est fixé collectivement comme but de consacrer 2 milliards d'euros à Aid for Trade en 2010. L'Europe est de loin le contributeur principal en assistance technique dans le domaine du commerce, avec plus de 50% de l'assistance technique totale aux pays en voie de développement. La Belgique ne doit pas avoir honte, vu que nous avons, en 2004, consacré 47 millions d'euros et, en 2005, 49 millions d'euros à Aid for Trade, soit 4% de notre budget total pour la coopération au développement, soit déjà 2% de plus que les objectifs de l'Union européenne pour 2010. Pendant le débat du CAGRE du 16 octobre, j'ai plaidé pour un audit européen des différentes formes de l'assistance technique, afin de construire la complémentarité de notre intervention commune et d'améliorer et maintenir l'efficacité de notre aide. La présidence finlandaise a également poursuivi le débat sur les Accords de partenariats économiques (APE) avec l'accent sur la nécessité de renforcer les volets de développement de ces nouveaux instruments ainsi que la question relative à une plus grande transparence de la Commission dans ses négociations avec les pays et régions ACP.*

*En ce qui concerne l'efficacité de la coopération au développement et la complémentarité, la présidence finlandaise a prévu avec la future présidence allemande une approche en deux phases pour la réalisation des engagements politiques adoptés pendant les présidences britannique et autrichienne vers une répartition des tâches sur le terrain. Le CAGRE a donc adopté les conclusions du Conseil sur la base d'un issuepaper commun de la présidence et de la Commission, qui définit des engagements plus concrets en matière de « répartition des tâches in country et cross country » et en matière de concentration sur des secteurs et régions spécifiques. Ces nouveaux engagements mèneront dans le futur à des répartitions de tâches concrètes entre la Commission et les États membres, ce qui mènera à la désignation de lead donors européens pour certains pays et secteurs en développement et à la prise de certaines décisions afin de se retirer de certains secteurs ou pays. Sur la base de ces conclusions du Conseil, la présidence allemande continuera à mener le débat d'orientation, de manière à ce que nous puissions les adopter avant le CAGRE de mai 2007. Ces conclusions seront précédées d'un débat sur une communication de la Commission.*

*Nous avons, pendant les débats qui ont été menés au CAGRE d'octobre et pendant les discussions mêmes à Luxembourg, soutenu le point de vue de la Commission et plaidé pour une plus grande européenisation de la coopération au développement.*

*Les débats ainsi que les conclusions ont clairement accentué le fait que, bien que les États membres européens et la Commission doivent arriver à plus de complémentarité, les pays en développement doivent maintenir l'appropriation de leur propre développement. L'accent a également été mis sur les États fragiles et en transition et sur le fait que cette répartition des tâches doit empêcher la création de donor darlings et donor orphans.*

*Task Force van de WHO over de technische bijstand en de versterking van de handelcapaciteiten van ontwikkelingslanden onafhankelijk van de mogelijke vooruitgang in de Dohaonderhandelingscyclus. De Europese Unie heeft zich tot doel gesteld twee miljard euro te besteden aan Aid for Trade in 2010. Europa draagt veruit het meeste bij aan technische bijstand op het gebied van handel, met meer dan 50% van de totale technische bijstand aan de ontwikkelingslanden. België moet zich niet schamen daar wij in 2004 47 miljoen euro en in 2005 49 miljoen euro besteedden aan Aid for Trade, hetzij 4% van ons totale budget voor ontwikkelingssamenwerking, dus al 2% meer dan de doelstellingen van de Europese Unie voor 2010. Tijdens het debat in de RAZEB van 16 oktober heb ik gepleit voor een Europese audit van de verschillende vormen van technische bijstand met het oog op meer complementariteit in onze gemeenschappelijke tussenkomst en het behoud en de verbetering van de doeltreffendheid van onze hulp. Het Finse voorzitterschap heeft eveneens het debat voortgezet over de Europese Partnerschapsakkoorden (EPA) met de nadruk op de noodzaak om de ontwikkelingsluiken van deze nieuwe instrumenten te versterken en met de vraag naar een grotere transparantie vanwege de Commissie in haar onderhandelingen met de ACS-landen en -regio's. België neemt actief deel aan de regional preparatory task forces die deze onderhandelingen ondersteunen.*

*Met betrekking tot de doeltreffendheid van de ontwikkelingssamenwerking en de complementariteit heeft het Finse voorzitterschap, samen met het toekomstige Duitse voorzitterschap, een aanpak voorzien in twee fases om de overgang te verwezenlijken van de politieke verbintenissen aangenomen tijdens het Britse en het Oostenrijkse voorzitterschap naar een taakverdeling op het terrein. De RAZEB heeft dus conclusies aangenomen op basis van een gezamenlijk issuepaper van het voorzitterschap en de Commissie, dat meer concrete engagementen definieert inzake in-country en cross-country-taakverdeling en inzake concentratie op specifieke sectoren en gebieden. Deze nieuwe engagementen zullen in de toekomst leiden tot een concrete taakverdeling tussen de Commissie en de lidstaten. Voor bepaalde ontwikkelingslanden en sectoren zullen Europese lead donors worden aangeduid en er moeten beslissingen worden genomen om zich uit bepaalde sectoren of landen terug te trekken. Op basis van deze conclusies van de Raad zal het Duitse voorzitterschap het oriëntatiedebat verder leiden zodat wij voor de RAZEB van mei 2007 raadsconclusies zullen aannemen met beslissingen. Deze conclusies zullen worden voorafgegaan door een debat over een mededeling van de commissie.*

*In de aanloop naar de RAZEB van oktober en tijdens de gesprekken in Luxemburg hebben wij het standpunt van de Commissie gesteund en gepleit voor een verdere Europeanisering van de ontwikkelingssamenwerking. Meer complementariteit tussen de Europese lidstaten en de Commissie mag niet beletten dat de ontwikkelingslanden het ownership van hun eigen ontwikkeling behouden. De nadruk werd ook gelegd op fragiele en transitiestaten en op het feit dat deze taakverdeling het ontstaan moet beletten van donor darlings en donor orphans.*

*De implementatie van de EU-Afrikastrategie is een belangrijke prioriteit van het Finse voorzitterschap. Deze*

*La mise en œuvre de la stratégie UE-Afrique est une priorité importante de la présidence finlandaise. Cette stratégie a été discutée dans les différentes instances du Conseil, sous la direction du groupe de travail sur l'Afrique, mais avec la contribution de la filière de la coopération au développement.*

*Conformément aux conclusions du Conseil européen de décembre 2005, le commissaire Louis Michel et le haut représentant Javier Solana ont présenté un rapport de progrès concernant la mise en œuvre de la stratégie. Le progrès dans l'exécution de la stratégie est mesuré via un Joint implementation Matrix qui est adapté régulièrement et qui rassemble, pour la Commission et par État membre, les efforts sur les plans continentaux et régionaux concernant la paix et la sécurité, le commerce et l'intégration régionale et la coopération au développement.*

*En outre, le CAGRE a adopté des conclusions concernant une approche harmonisée de l'UE en matière de gouvernance. Celles-ci endossent entre autres l'approche dans laquelle les pays ACP recevront des incentives dans le cadre de la dixième FED. Dans ce contexte, nous n'allons pas seulement tenir compte des réalisations actuelles de nos pays partenaires dans le domaine de la bonne gouvernance, mais également de leurs engagements afin d'améliorer la situation. Les conclusions concernant la bonne gouvernance sont élaborées de manière dynamique et demandent aux États membres et à la Commission d'inscrire les termes « bonne gouvernance » à l'ordre du jour des négociations que l'Union européenne mène avec d'autres grands pays, comme les États-Unis, la Chine ou l'Inde, afin de faire en sorte que les principes de bonne gouvernance soient également pris en considération par ces pays quand ils négocient avec des pays africains et d'autres pays ACP. Cette référence a été incluse à la demande de la Belgique.*

*Le CAGRE a également adopté des conclusions concernant l'infrastructure en Afrique et la Commission a présenté son initiative commune avec la Banque européenne d'investissement en matière de EU-Africa Infrastructure Trust Fund. Ce Trust Fund, que la Belgique soutiendra financièrement, fera fonction d'instrument de partenariat eurafricain pour les infrastructures.*

*Le cycle de programmation de la dixième FED doit servir d'exemple pour les relations de l'UE avec l'Afrique et mettre l'accent sur « l'appropriation », le dialogue et l'efficacité. L'ambition est d'établir, à côté d'une analyse commune, une stratégie de réaction commune pour les pays ACP et cela en ligne avec la Déclaration de Paris et les conclusions du Conseil d'avril 2006 sur l'efficacité de l'aide. Une attention particulière a été donnée à la bonne gouvernance dans la programmation de la dixième FED avec l'attribution de la tranche incitative. La Belgique est en faveur d'une attention particulière pour les États fragiles ou en transition comme la RDC.*

*La cohérence de la politique est également à l'agenda de la présidence finlandaise et continuera à être discutée pendant la présidence allemande.*

*Pendant le CAGRE d'octobre, j'ai mis l'accent sur des exemples comme le Liban et l'Afghanistan, où la politique extérieure, le maintien de la paix et la coopération au développement doivent être mieux coordonnés. L'attention a*

stratégie werd besproken in de verschillende instanties van de Raad onder de leiding van de Afrikawerkgroep, maar met inbreng van de filière van de ontwikkelingssamenwerking.

In overeenstemming met de conclusies van de Europese Raad van december 2005 hebben commissaris Louis Michel en de Hoge Vertegenwoordiger Javier Solana een vooruitgangsrapport voorgesteld over de tenuitvoerlegging van de strategie. De vooruitgang in de uitvoering van de strategie wordt gemeten via een *Joint Implementation Matrix* die geregeld wordt bijgewerkt en die voor de Commissie en per lidstaat de inspanningen op continentaal en regionaal vlak verzamelt betreffende vrede en veiligheid, handel en regionale integratie en ontwikkelingssamenwerking.

Voorts heeft de RAZEB conclusies aangenomen betreffende een geharmoniseerde EU-aanpak rond bestuur. Deze endosseren onder meer de aanpak waarbij de ACS-landen in het raam van het 10<sup>de</sup> EOF *incentives* zullen krijgen. Men zal hierbij niet alleen rekening houden met de actuele verwezenlijkingen van onze partnerlanden op het gebied van goed bestuur, maar ook met hun engagementen om de situatie in dat verband te verbeteren. De conclusies inzake goed bestuur zijn dynamisch opgesteld en vragen de Europese lidstaten en de Commissie om het begrip goed bestuur te agenderen in de onderhandelingen die de Europese Unie voert met andere grote landen zoals de VS, China of India. Het is de bedoeling dat de beginselen van goed bestuur ook in aanmerking worden genomen door deze landen wanneer zij met Afrikaanse en andere ACS-landen onderhandelen. Deze verwijzing werd op verzoek van België opgenomen.

De RAZEB heeft ook conclusies aangenomen omtrent infrastructuur in Afrika. De Commissie heeft haar gemeenschappelijk initiatief met de Europese Investeringsbank voorgesteld inzake de EU-Africa Infrastructure Trust Fund. Het Trust Fund, dat België financieel zal ondersteunen, zal fungeren als instrument van het Europees-Afrikaanse infrastructuurpartnerschap.

De programmatiecyclus van het 10<sup>e</sup> EOF moet model staan voor de relaties van de EU met Afrika en de klemtoon leggen op *ownership*, dialoog en doelmatigheid. Het is de ambitie om naast de gezamenlijke analyse, ook een gezamenlijke responsstrategie te ontwerpen voor de ACS-landen en dit in lijn met de Verklaring van Parijs en de Raadsconclusies van april 2006 over efficiënte hulp. In de programmatie van het 10<sup>de</sup> EOF ging speciale aandacht naar goed bestuur met toekenning van de incitatieve schijf. België steunt de speciale aandacht voor fragiele staten of staten in transitie waaronder de DRC.

De coherentie van het beleid staat ook op de agenda van het Finse voorzitterschap en later ook van het Duitse voorzitterschap.

Tijdens de RAZEB van oktober heb ik de nadruk gelegd op voorbeelden zoals Libanon en Afghanistan waar buitenlands beleid, vredeshandhaving en ontwikkelingssamenwerking beter moeten worden gecoördineerd. De aandacht werd eveneens gevestigd op de coherentie tussen ontwikkelingssamenwerking en handel.

De link tussen migratie en ontwikkelingssamenwerking die tijdens het Oostenrijkse voorzitterschap dankzij een Belgisch en een Beneluxinitiatief werd besproken, werd verder

*également été portée sur la cohérence entre la coopération au développement et le commerce.*

*Le lien entre la migration et la coopération au développement qui a été discuté pendant la présidence autrichienne grâce à une initiative de la Belgique et du Benelux a été traité davantage. Les conclusions de la réunion ministérielle eurafricaine de Rabat des 10 et 11 juillet et du Dialogue à Haut Niveau de l'UE sur la migration et le développement des 14 et 15 septembre ont été discutées. Une prochaine réunion sur le plan ministériel eurafricain est prévue à Tripoli en novembre. Pendant le débat, nous avons surtout discuté des problèmes liés aux remittances, les transferts financiers des migrants et au brain drain. En 2007, la Belgique organisera le Forum de suivi du Dialogue à Haut Niveau.*

*La Commission européenne préparera également, avant la fin de la présidence finlandaise ou au plus tard pendant la présidence allemande, de nouvelles communications sur la culture et le développement ainsi que sur le « genre » et le développement. Elles doivent mener à des conclusions du Conseil.*

*La présidence finlandaise organisera également avec la Commission les premiers European Development Days du 13 au 17 novembre. Le premier ministre ouvrira ces réunions en présence de nombreux chefs d'États et de gouvernements. Ce sera l'occasion pour l'Union européenne d'exposer les lignes directrices de la coopération européenne.*

*Mon collègue De Gucht et moi-même comptons organiser en mars 2007 une conférence internationale concernant la bonne gouvernance.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les forums des acteurs indirects» (n° 3-1851)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

*Mme Sabine de Bethune (CD&V).* – *Le ministre a précisé, dans sa note de politique du 21 novembre 2005, qu'« il est essentiel de promouvoir le partenariat, la complémentarité et la synergie entre les différents acteurs – parfois nombreux – de la coopération présents sur le terrain. C'est dans ce but que les Attachés à la Coopération dans nos pays partenaires piloteront dans chaque pays “un Forum des acteurs indirects”. Ce mécanisme de concertation permettra l'échange de bonnes pratiques, la formulation d'orientations stratégiques et le développement d'actions communes sur des thèmes et problématiques d'intérêt commun. »*

*La nécessité de renforcer la concertation et la synergie a été soulignée par l'évaluateur spécial sur la base de l'évaluation de la coopération avec la Bolivie. L'examen par les pairs réalisé par le CAD de l'OCDE aboutit à une analyse semblable, évoquant la « nécessaire recherche de convergence et de complémentarité entre les programmes cofinancés et les objectifs de la coopération belge. » Pour améliorer la concertation sur le terrain, il convient de dresser*

behandeld. Conclusies van de Euro-Afrikaanse ministeriële bijeenkomst van Rabat op 10 en 11 juli en van de EU High Level Dialogue on International Migration and Development op 14 en 15 september, werden besproken. Een volgende vergadering op Euro-Afrikaans ministerieel niveau is gepland in Tripoli deze maand. Tijdens het debat hebben wij vooral gesproken over de problemen gebonden aan de *remittances*, de financiële transfers, van de migranten en aan de *brain drain*. In 2007 zal België het follow-up forum van de High Level Dialogue organiseren.

De Europese Commissie zal eveneens, voor het einde van het Finse voorzitterschap of uiterlijk tijdens het Duitse voorzitterschap, nieuwe mededelingen voorbereiden over cultuur en ontwikkeling en over gender en ontwikkeling. Deze mededelingen moeten leiden tot raadsconclusies.

Het Finse voorzitterschap zal ook met de Commissie de eerste European Development Days van 13 tot 17 november organiseren. De eerste minister zal deze vergaderingen openen in aanwezigheid van talrijke Afrikaanse staats- en regeringsleiders. Voor de Europese Unie zal dat de gelegenheid bieden om de krachtlijnen van de Europese ontwikkelingssamenwerking uiteen te zetten.

Mijn collega De Gucht en ikzelf plannen in maart 2007 een internationale conferentie over goed bestuur.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de fora van de indirecte actoren» (nr. 3-1851)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De minister stelde in zijn beleidsnota van 21 november 2005 dat 'het van essentieel belang is om het partnerschap, de complementariteit en de synergie te bevorderen tussen de verschillende – soms talrijke – actoren van de samenwerking die actief zijn op het terrein. Met dit doel zullen de Samenwerkingsattachés in onze partnerlanden in elk land een "Forum van de indirecte actoren" sturen. Dat overlegmechanisme zal de uitwisseling mogelijk maken van goede praktijken, de formulering van beleidsoriëntaties en de ontwikkeling van gemeenschappelijke en gecoördineerde acties over thema's en problematieken betreffende het algemeen belang.'

De noodzaak voor meer overleg en synergie werd ook door de bijzondere evaluator benadrukt op basis van de evaluatie van de samenwerking met Bolivia. De *peer review* van de OESO/DAC geeft een gelijkaardige analyse: 'the need for convergence and complementarity between co-financed programmes and the objectives of Belgian co-operation.' Om

*un inventaire de toutes les initiatives belges par pays partenaire.*

*Le ministre dispose-t-il d'un inventaire de tous les partenaires indirects et de leurs projets par pays partenaire ? Dans combien de pays partenaires un forum des acteurs indirects est-il déjà opérationnel ? Les forums sont-ils associés à la réalisation des programmes indicatifs de coopération d'un pays partenaire et seront-ils concernés par l'élaboration de la deuxième génération des notes stratégiques des pays ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La DGCD dispose effectivement d'un inventaire par pays de toutes les actions réalisées par des acteurs indirects – ONG, universités, syndicats, VVOB, APEFE et institutions scientifiques – et subsidiées par la Coopération belge, tant dans ses 18 pays partenaires que dans les autres.*

*Les forums des acteurs indirects se réunissent régulièrement en Équateur, au Pérou, en Bolivie et au Burkina Faso. Ils se rencontrent de façon encore trop ponctuelle en RDC, au Burundi, au Mali et au Bénin. Ils ne sont pas encore opérationnels au Vietnam, au Mozambique, en Ouganda, au Rwanda, en Afrique du Sud, en Tanzanie, au Sénégal et dans les territoires palestiniens. En l'absence d'un nombre insuffisant d'acteurs indirects, il n'a pas été jugé utile de les réunir en Algérie, au Maroc et au Niger.*

*La DGCD examine dans quelle mesure l'avis des forums d'acteurs indirects peut être demandé dans le cadre de la préparation des programmes indicatifs de coopération d'un pays partenaire et lors de l'établissement de la deuxième génération des notes stratégiques des pays. En vue de la préparation des programmes indicatifs de coopération avec les pays partenaires, la DGCD organise déjà des réunions avec les représentants des acteurs indirects de la Coopération au développement à Bruxelles. Lors de ces réunions, nous voulons mettre au point l'échange des informations entre les différents canaux de la coopération au développement et les pays partenaires concernés. Nous voulons également examiner où des synergies peuvent se développer entre les activités des différents acteurs dans les deux pays.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité» (n° 3-1875)**

**M. le président.** – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le 17 février 2005, le Sénat a adopté une résolution sur les femmes, la paix et la sécurité. Cette résolution charge le gouvernement belge d'élaborer un plan d'action national pour mettre en œuvre la résolution n° 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU.*

het overleg op het terrein te verbeteren lijkt een inventarisatie van alle Belgische initiatieven per partnerland noodzakelijk.

Beschikt de minister over een inventarisatie van alle indirecte partners en hun projecten per partnerland? In hoeveel partnerlanden is een forum van de indirecte actoren al operationeel? Worden de fora betrokken bij de opmaak van de indicatieve samenwerkingsprogramma's van een partnerland en zullen ze bij de opmaak van de tweede generatie landenstrategienota's worden betrokken?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – DGOS beschikt inderdaad over een inventaris van alle acties van de indirecte actoren, zoals NGO's, universiteiten, vakbonden, VVOB, APEFE en wetenschappelijke instellingen, die zowel in de achttien partnerlanden als in de andere landen door de Belgische Samenwerking worden gesubsidieerd.

In Ecuador, Peru, Bolivia en Burkina Faso komen de fora van de indirecte actoren regelmatig bijeen. In de RDC, Burundi, Mali en Benin komen ze te onregelmatig bijeen. In Vietnam, Mozambique, Oeganda, Rwanda, Zuid-Afrika, Tanzania, Senegal en de Palestijnse Gebieden zijn ze nog niet operationeel. In Algerije, Marokko en Niger werd het niet nuttig geacht de fora op te richten omdat er niet voldoende indirecte actoren geïnteresseerd waren.

DGOS gaat na in welke mate het advies van de fora van de indirecte actoren kan worden ingewonnen bij de voorbereiding van de indicatieve samenwerkingsprogramma's van een partnerland en bij de opmaak van de tweede generatie landenstrategienota's. Ter voorbereiding van de indicatieve samenwerkingsprogramma's met de partnerlanden organiseert DGOS reeds vergaderingen met de vertegenwoordigers van de indirecte actoren van de ontwikkelingssamenwerking in Brussel. Op die vergaderingen willen we een uitwisseling van informatie tussen de verschillende kanalen van ontwikkelingssamenwerking en de betrokken partnerlanden tot stand brengen. Ook willen we nagaan waar synergieën kunnen groeien tussen activiteiten van de verschillende actoren in beide landen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid» (nr. 3-1875)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Met deze vierde vraag op rij over hetzelfde thema krijgen we een volledig beeld van het Belgische beleid ter zake.

Op 17 februari 2005 keurde de Senaat de resolutie over vrouwen, vrede en veiligheid goed. Deze resolutie geeft de

*L'année dernière, chaque ministre se disait prêt à faire partie d'un groupe de travail interdépartemental chargé d'élaborer ce plan d'action. Il faut bien sûr que quelqu'un en prenne l'initiative.*

*La ministre De Decker souligne constamment que la résolution n° 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU s'inscrit dans le droit fil de l'une des trois priorités de la politique belge de coopération, à savoir la participation des femmes à la consolidation de la paix et la lutte contre la violence sexuelle.*

*J'aimerais savoir quelles démarches le ministre a entreprises depuis lors.*

*Où en est l'élaboration du plan d'action national pour la mise en œuvre de la résolution n° 1325 ? Une concertation a-t-elle déjà été organisée avec les départements compétents ? Comment le ministre compte-t-il traduire les conclusions de la résolution dans une politique cohérente de maintien de la paix et de prévention des conflits ?*

**Mme Els Van Weert**, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre De Decker.*

*Mon administration est toujours disposée à participer à un groupe de travail interdépartemental visant à rédiger un plan d'action national sur le suivi de la mise en œuvre de la résolution n° 1325.*

*Les actions déjà entreprises l'année dernière en Afghanistan et dans la Région des Grands Lacs se poursuivent et d'autres actions ont été entreprises ou sont envisagées.*

*En juin 2006, nous avons ainsi organisé à Bruxelles un symposium sur les « Violences sexuelles dans les conflits », et cela grâce à l'implication active du Fonds des Nations unies pour la population et au soutien financier de la Coopération belge avec la Direction générale du Développement de la Commission européenne.*

*Les objectifs de ce symposium étaient les suivants : attirer l'attention sur cette question et lui donner une impulsion ; établir un bilan au travers des présentations et des débats ; permettre une approche intégrée des violences sexuelles et renforcer les réseaux institutionnels et informels.*

*Quatorze pays ont répondu à l'appel et ont présenté les efforts qu'ils déploient pour agir énergiquement contre les violences sexuelles. Des personnalités issues de près de trente pays, dont la princesse Mathilde, ont participé au symposium.*

*Ce symposium a débouché sur l' « Appel de Bruxelles à l'action contre les violences sexuelles » qui comprend 21 points d'action concrets.*

*La nécessité d'approfondir les mécanismes de coordination, d'impliquer différents niveaux d'acteurs et de développer une approche intégrée multisectorielle a été soulignée.*

*Dans mon discours de clôture, j'ai également plaidé pour une « Coalition mondiale contre la violence sexuelle dans les conflits », en soulignant que le défi actuel est surtout le*

Belgische regering de opdracht een nationaal actieplan op te stellen voor het uitvoeren van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad.

Ik stelde vorig jaar hierover een vraag aan alle betrokken departementen en elke minister was bereid deel te nemen aan een interdepartementale werkgroep om een actieplan op te stellen. Maar iemand moet natuurlijk wel het initiatief nemen.

Minister De Decker beklemtoont steeds dat resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad volkomen in de lijn ligt van een van de drie prioriteiten van het Belgische ontwikkelingsbeleid, namelijk de participatie van vrouwen aan de consolidatie van de vrede en de strijd tegen seksueel geweld.

Deze vraagt bouwt voort op vraag 3-1090 en wil toetsen welke stappen de minister intussen al heeft gedaan. Daarom wilde ik graag het volgende weten.

Hoever staat het met het opstellen van een globaal nationaal plan voor de uitvoering van resolutie 1325? Is er reeds een overleg geweest met de bevoegde departementen? Hoe zal de minister de conclusies van deze resolutie implementeren in een coherent vredes- en conflictpreventiebeleid?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister De Decker.

Het antwoord dat ik een jaar geleden op deze vraag gaf, is nog steeds actueel. Mijn administratie is ten volle bereid deel te nemen aan een interdepartementale werkgroep voor het opstellen van een nationaal actieplan ter uitvoering van resolutie 1325. Ik heb trouwens in mijn vorig antwoord al enkele acties opgesomd die we in Afghanistan en in de regio van de Grote Meren hebben opgezet. Deze acties lopen door en andere werden opgestart of overwogen.

Ik wil in het bijzonder de aandacht vestigen op het symposium dat we in juni 2006 in Brussel hebben georganiseerd en dat mede mogelijk werd gemaakt door de actieve deelname van het United Nations Population Fund, UNFPA, en de financiële steun van de Belgische Samenwerking met de Directie Generaal van Ontwikkeling van de Europese Commissie.

Het symposium had de volgende doelstellingen: de aandacht richten op dit probleem en er een impuls aan geven; een balans opmaken via presentaties en debatten; een geïntegreerde aanpak van het seksueel geweld mogelijk maken, onder andere met de voorstelling van nationale actieplannen, en het versterken van de institutionele en informele netwerken.

Veertien landen beantwoordden de oproep en kwamen een overzicht geven van de inspanningen die ze hebben geleverd om sterk op te treden tegen seksueel geweld. Belangrijke personen uit bijna dertig landen kwamen naar Brussel om deel te nemen. Prinses Mathilde zette het evenement met haar aanwezigheid eveneens kracht bij.

Het symposium over seksueel geweld bij conflicten werd afgerond na drie dagen van intense werkzaamheden die uitmondten in de 'oproep van Brussel tot actie tegen seksueel geweld'. Deze oproep bevat 21 concrete actiepunten. De

*maintien d'un engagement à long terme afin d'apporter une réponse appropriée.*

*Je m'efforce à présent d'obtenir une adhésion maximale à cette idée.*

*Nous continuerons également à plaider pour un rôle actif de la femme dans les questions de paix et de sécurité en RDC et à placer le thème du genre au centre de nos activités en Afghanistan. J'organiserai d'ailleurs en 2007 une conférence sur le développement et la sécurité en Afghanistan.*

*Je m'engage également à ce que la Belgique utilise au mieux sa participation prochaine au Conseil de sécurité de l'ONU pour que la résolution n° 1325 trouve son expression dans les dossiers géographiques et thématiques soumis au Conseil.*

*Je note d'ailleurs avec satisfaction qu'en octobre 2006, la Belgique a été invitée à New York à présenter, avec le United Nations Population Fund, ses différentes activités sur la question des violences sexuelles et que l'action de la Belgique a ainsi été pleinement reconnue sur la scène internationale.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 novembre à 15 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 50.)*

## Excusés

Mmes Derbaki Sbaï et Pehlivan, MM. Cheffert et Wilmots demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

nadruk werd vooral gelegd op de noodzaak om het coördinatiemechanisme te verdiepen, de verschillende actieniveaus te betrekken en een geïntegreerde aanpak met verschillende sectoren te ontwikkelen.

In mijn slotdiscours heb ik eveneens gepleit voor een wereldwijde coalitie tegen seksueel geweld bij conflicten en benadrukte ik dat de huidige uitdaging niet alleen bestaat uit een sensibilisering rond dit thema, maar dat vooral een engagement op lange termijn nodig is om een geschikt antwoord te kunnen bieden. Ik sta volledig achter het idee van een wereldwijde coalitie tegen seksueel geweld bij conflicten.

We zullen ook blijven pleiten voor een actieve rol van vrouwen in de vredes- en veiligheidskwesties van de Democratische Republiek Congo, waar het project waarover ik u een jaar geleden sprak, met succes wordt voortgezet. Een gelijkaardig thema blijven we ook centraal stellen in onze actie in Afghanistan. In 2007 zal ik trouwens een conferentie organiseren over de samenwerking en veiligheid in Afghanistan.

Ik verbindt me er eveneens toe, net zoals mijn collega Karel De Gucht, ervoor te zorgen dat België zijn deelname aan de VN-Veiligheidsraad zo goed mogelijk gebruikt om de VN-resolutie 1325 te laten uitmonden in zowel geografische als thematische dossiers die aan de Raad worden voorgelegd.

Ik merk trouwens met genoegen dat België onlangs in oktober 2006 in New York werd uitgenodigd om er samen met het United Nations Population Fund onze verschillende activiteiten voor te stellen rond de kwesties over seksueel geweld en dat de Belgische actie zo volledig erkend werd door de internationale scène.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 16 november om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Derbaki Sbaï en Pehlivan, de heren Cheffert en Wilmots.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 2

Présents : 62  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 10

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Vote n° 3

Présents : 62  
 Pour : 60  
 Contre : 2  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Josy Dubié, Isabelle Durant.

### Vote n° 4

Présents : 62  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel

## Naamstemmingen

### Stemming 2

Aanwezig: 62  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 10

Voor

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 62  
 Voor: 60  
 Tegen: 2  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

### Stemming 4

Aanwezig: 62  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 2

Voor



Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Josy Dubié, Isabelle Durant.

**Vote n° 5**

**Stemming 5**

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 61

Voor: 61

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghé, Lionel Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 6**

**Stemming 6**

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 60

Voor: 60

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghé, Lionel Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Josy Dubié, Isabelle Durant.

**Vote n° 7**

**Stemming 7**

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 62

Voor: 62

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghé, Lionel Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken,

Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Vote n° 8

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Vote n° 9

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Stemming 8

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

#### Stemming 9

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en ce qui concerne le port du casque par les cyclistes de moins de seize ans (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. 3-1878/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à assouplir les délais pour l'introduction de la demande de dispense de cotisations sociales par les travailleurs indépendants (de M. Jan Steverlynck ; Doc. 3-1883/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, inzake het dragen van de valhelm door fietsers beneden de leeftijd van 16 jaar (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk 3-1878/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot versoepeling van de termijnen voor de aanvraag tot vrijstelling van sociale bijdragen van zelfstandigen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk 3-1883/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi complétant la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient (de Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. 3-1887/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne les contrats d'achat collectif (de M. Wouter Beke et Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. 3-1888/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à renforcer les initiatives et le cadre juridique relatif aux énergies renouvelables au sein des institutions et organismes publics fédéraux (de Mme Amina Derbaki Sbaï et consorts ; Doc. 3-1879/1).

– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Proposition de résolution concernant la situation des prisonniers à Guantánamo (de M. Josy Dubié et consorts ; Doc. 3-1886/1).

– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le soutien accordé aux associations de patients* » (n° 3-1895)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les différences régionales en matière de soins médicaux* » (n° 3-1896)
- de M. Wouter Beke au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'éventuelle interdiction à l'échelon européen des baromètres à mercure* » (n° 3-1897)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la sécurité des patients dans les hôpitaux* » (n° 3-1898)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'insuffisance des stocks de médicaments* » (n° 3-1899)
- de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les prochaines initiatives en matière de règles de remboursement à l'égard des patients souffrant d'encéphalomyélite myalgique (EM) ou syndrome de fatigue chronique (SFC)* » (n° 3-1900)
- de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur « *l'intégration du principe de la fermeture éclair dans le code de la route* » (n° 3-1901)

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt (van mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk 3-1887/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, betreffende contracten van samenaankoop (van de heer Wouter Beke en mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk 3-1888/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie tot ondersteuning van de initiatieven van het wetgevingskader met betrekking tot de hernieuwbare energiebronnen binnen de federale overheidsinstellingen en -organen (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï c.s.; Stuk 3-1879/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie betreffende de toestand van de gevangenen in Guantánamo (van de heer Josy Dubié c.s.; Stuk 3-1886/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ondersteuning van de patiëntenverenigingen*” (nr. 3-1895)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de regionale verschillen inzake medische zorg*” (nr. 3-1896)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het eventuele Europese verbod op kwikbarometers*” (nr. 3-1897)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de veiligheid van patiënten in de ziekenhuizen*” (nr. 3-1898)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ontoereikende voorraad geneesmiddelen*” (nr. 3-1899)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toekomstige initiatieven op vlak van terugbetalingsregels voor patiënten die lijden aan myalgische encefalomyelitis (ME) of het chronischevermoeidheidssyndroom (CVS)*” (nr. 3-1900)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over “*het opnemen van het 'ritsen' in de verkeersreglementering*” (nr. 3-1901)

- de Mme Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'amélioration de la procédure de liquidation* » (n° 3-1902)
- de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement du médicament "Plavix"* » (n° 3-1903)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur « *la situation à laquelle sont confrontées les ONG au Pérou et en Russie* » (n° 3-1904)
- de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le fonctionnement de la Cellule « Mariages blancs » à Anvers et à Gand* » (n° 3-1905)
- de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *les pratiques de vente douteuses auxquelles ont recours les fournisseurs d'énergie* » (n° 3-1906)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 3 mai 2006 en matière d'emploi des langues et de connaissances linguistiques imposées au personnel enseignant d'une école communale francophone d'une commune à facilités* » (n° 3-1907)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *la création d'un Bureau d'éthique et de déontologie administrative* » (n° 3-1908)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *le boycott de l'Autorité palestinienne* » (n° 3-1909)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les enquêtes sur la fraude menées au sein des entreprises* » (n° 3-1910)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *la fraude alimentaire* » (n° 3-1911)
- de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur « *l'indemnité pour intempéries dans le secteur de la construction, spécifiquement en cas de gel* » (n° 3-1912)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de verbetering van de vereffeningprocedure*” (nr. 3-1902)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van het geneesmiddel 'Plavix'*” (nr. 3-1903)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de situatie van de NGO's in Peru en Rusland*” (nr. 3-1904)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de werking van de Antwerpse en de Gentse Cel Schijnhuwelijken*” (nr. 3-1905)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*bedenklijke verkooppraktijken bij energieleveranciers*” (nr. 3-1906)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof van 3 mei 2006 inzake het gebruik der talen en de talenkennis opgelegd aan het onderwyzend personeel van een Franstalige gemeenteschool in een faciliteitengemeente*” (nr. 3-1907)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de oprichting van een Bureau voor ethiek en administratieve deontologie*” (nr. 3-1908)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het boycotten van de Palestijnse Autoriteit*” (nr. 3-1909)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*interne fraudeonderzoeken bij bedrijven*” (nr. 3-1910)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*voedsel fraude*” (nr. 3-1911)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over “*de vergoeding bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder bij vriesweer, in de bouwsector*” (nr. 3-1912)
- Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

### Assemblée de la Commission communautaire française

Par message du 20 octobre 2006, l'Assemblée de la Commission communautaire française a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

### Raad van de Franse Gemeenschapscommissie

Bij boodschap van 20 oktober 2006 heeft de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 26 octobre 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi relative aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (Doc. 3-1880/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 27 octobre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 novembre 2006.**

Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir des factures par courrier électronique (Doc. 3-1881/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 27 octobre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 novembre 2006.**

Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (Doc. 3-1882/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 27 octobre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 novembre 2006.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ;

2° l'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),

faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1884/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (Doc. 3-1889/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 26 oktober 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg (Stuk 3-1880/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 oktober 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 november 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (Stuk 3-1881/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 oktober 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 november 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (Stuk 3-1882/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 oktober 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 november 2006.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);

2° de Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),

gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1884/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (Stuk 3-1889/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (Doc. 3-1894/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 4053) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 8, §1<sup>er</sup>, de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accises sur les huiles minérales, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'arrêté royal du 29 février 2004, posée par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéro du rôle 4056).
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 84, alinéa 2, du Code des droits de succession, posées par un juge des saisies au Tribunal de première instance Liège (numéro du rôle 4057).
- **Pris pour notification.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 26 octobre 2006, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l'avis sur l'avant-projet de loi relatif à la publicité de l'administration,
- approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 25 octobre 2006.
- **Envoi à la commission de la Justice.**

## Conseil central de surveillance pénitentiaire

Par lettre du 26 octobre 2006, le président du Conseil central de surveillance pénitentiaire a transmis au Sénat, conformément à l'article 22, 4<sup>o</sup> de la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, le rapport d'activités 2005.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (Stuk 3-1894/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 100, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 4053);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, §1, van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, vóór de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 29 februari 2004, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummer 4056).
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 84, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, gesteld door een beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 4057).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 26 oktober 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het voorontwerp van wet inzake de openbaarheid van bestuur,
- goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 25 oktober 2006.
- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen

Bij brief van 26 oktober 2006 heeft de voorzitter van de Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen, overeenkomstig artikel 22, 4<sup>o</sup> van de basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, het jaarverslag 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie

Par lettre du 7 novembre 2006, les présidents de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie ont transmis au Sénat, conformément à l'article 9 de la loi du 28 mai 2002 sur l'euthanasie, le deuxième rapport bisannuel 2004-2005.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Pétitions

Par lettres des 19 et 31 octobre et du 3 novembre 2006, M. Georges Vanderlinden, bourgmestre de Huldenberg, M. Dirk Brankaer, bourgmestre d'Overijse et M. M. Baert, bourgmestre de Boortmeerbeek ont transmis au Sénat trois motions relatives à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parlement européen

Par lettre du 26 octobre 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Bulgarie concernant la participation de la Bulgarie aux activités de l'observatoire européen des drogues et des toxicomanies ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la Roumanie concernant la participation de la Roumanie aux activités de l'observatoire européen des drogues et des toxicomanies ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Turquie concernant la participation de la Turquie aux activités de l'observatoire européen des drogues et des toxicomanies ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Singapour concernant certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Australie concernant certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la Nouvelle-Zélande

## Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie

Bij brief van 7 november 2006 hebben de voorzitters van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie, overeenkomstig artikel 9 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, aan de Senaat overgezonden, het tweede tweejaarlijks verslag 2004-2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Verzoekschriften

Bij brieven van 19 en 31 oktober en van 3 november 2006 hebben de heer Georges Vanderlinden, burgemeester van Huldenberg, de heer Dirk Brankaer, burgemeester van Overijse en de heer M. Baert, burgemeester van Boortmeerbeek aan de Senaat overgezonden, drie moties met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brief van 26 oktober 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelneming van Bulgarije aan de werkzaamheden van het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelneming van Roemenië aan de werkzaamheden van het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelneming van Turkije aan de werkzaamheden van het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Singapore betreffende bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Australië betreffende bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Nieuw-Zeeland betreffende

- |  |   |
|--|---|
| <p>concernant certains aspects des services aériens ;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République Orientale de l'Uruguay concernant certains aspects des services aériens ;</li><li>– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République des Maldives concernant certains aspects des services aériens ;</li><li>– une résolution sur la future politique des brevets en Europe, adoptées au cours de la période de session des 11 et 12 octobre 2006.</li></ul> <p>– <b>Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</b></p> | <p>bepaalde aspecten van luchtdiensten;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek ten oosten van de Uruguay betreffende bepaalde aspecten van luchtdiensten;</li><li>– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Malediven betreffende bepaalde aspecten van luchtdiensten;</li><li>– een resolutie over het toekomstige octrooibeleid in Europa, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 11 en 12 oktober 2006.</li></ul> <p>– <b>Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</b></p> |
|--|---|